

Gesti Kirjameeste Seltsi Toimetused. Nr. 20.

# Saksa keele õpetaja

Gesti kooli lastele.

II. kooli aasta.

Der deutsche Sprachlehrer

für

estnische Schulkinder.

II. Schuljahr.

Kokku pannud ja wälja annud Zusammen gestellt und heraus gegeben von

**A. Grenzstein,**

seminari koolmeister Tartus.

Seminarübungslehrer in Dorpat.

Dorpat.

Druck und Verlag von Schnakenburg's litho- und typograph. Anstalt.

1878.

# Saksa keele õpetaja

Eesti kooli lastele.

II. kooli aasta.

Der deutsche Sprachlehrer

für

estnische Schulkinder.

II. Schuljahr.

Kokku pannud ja wälja annud      Zusammengestellt und herausgegeben von

**A. Grenzstein,**

seminari koolmeister Tartus.

Seminarübungslehrer in Dorpat.

Dorpat.

Druck und Verlag von Schnakenburg's litho- und typograph. Anstalt.

1878.

Senfuri poolest lubatud. — Tallinnas, 20. Märtsil 1878.



## Eeskõne.

Selle raamatukesega astub noor Saksa keele õppija sammukesed edasi. Mida kindlamine tal esimese raamatu õpetused meeles ja keeles on, seda ladusamine ja rõõmsamine võib ta siin edasi jõuda. Kindla aluseta praguneb ja laguneb terve maja. Sellepärast on esimesest raamatust õpitud sõna-kogu, laulud ja jutud kordamise waral häste meeles pidada.

Sga pääle õpitud wõõras sõna ja kõne-käänak wiib õppijat sügawamasse ja kaugemale õpitawa keele iseloomu sisse. Mida raskem uudis õppida oli, seda tähtsam on omaks saanud uus warandus. Suure ammu raskuse palg on suur edasijõudmine. „Sga uueste pääle õpitud wõõra keelega kasvab õppijale uus waim wõi waimu wõim pääle“, täädwad mõned tõendada.

Olgu selle kauni palga kätte saamiseks ka see raamat igale õppijale abiks ja toeks!

**Wälja-andja.**

Tartus, Märtsi kuul 1878.

## Vorwort.

---

Dieses Büchlein führt den Unterricht in der deutschen Sprache um eine Stufe weiter. Die Uebungsstücke in demselben konnten nunmehr so gewählt werden, daß jedes für sich ein Ganzes bildet.

Was die Behandlungsweise des Uebungsstoffes anbetrißt, so sei hier mit Hinweisung auf die „Anleitung für das I. Schuljahr“ noch hervorgehoben, daß der Lehrer in der deutschen Stunde deutsch sprechen, deutsch fragen und deutsch antworten lassen, daß er stets auf eine richtige Aussprache, ein correctes Lesen achten, daß er gelernte Erzählungen, Geschichten u. wiedererzählen und möglichst viele Gedichte memoriren lassen soll. Grammatische Betrachtungen und Uebungen haben mehr und mehr in den Vordergrund zu treten, orthographische Regeln nach und nach in's Bewußtsein zu kommen. Die hierauf bezüglichen Aufgaben im Buche sollen dem Lehrer eine Handhabe bieten zur Vertheilung des zu behandelnden grammatischen Stoffes. Haben die Schüler in der estnischen Grammatik Satzlehre gehabt, so wird das hier mit vielem Nutzen berücksichtigt werden können. Bei der Zurückgabe der Uebersetzungshefte hat der Lehrer reichlich Gelegenheit, orthographische Regeln zu besprechen und sie an der Wandtafel anschauen zu lassen. Da „Wiederholung die Mutter der Weisheit ist“, so werde sie nicht stiefmütterlich behandelt!

So sei auch dieser Kreis der nachsichtigen Beurtheilung den Amtsbrüdern empfohlen!

Der Herausgeber.

Dorpat, im März 1878.

§ 1.

Der Sonntag	püha-päew	geheim	sala
der Schäfer	lamba-karjus	öffnen	awama
die Familie	sugufond	gehörchen	sõna kuulma
die Eltern	wanemad	schicken	saatma
die Flur	aas	knieen	põlvilt lastma
das Kleid, —er	riie	grauen	wärisema, hirmuma
feierlich	pühalik	allein	üksi

Schäfers Sonntagslied.

1. Das ist der Tag des Herrn!
2. Ich bin allein auf weiter Flur;
3. Noch eine Morgenglocke nur,
4. Nun stille nah' und fern.
  
5. Anbetend knie' ich hier.
6. O süßes Grau'n, geheimes Weh'n!
7. Als knieten Viele ungesch'n
8. Und beteten mit mir.
  
9. Der Himmel nah' und fern,
10. Er ist so klar und feierlich,
11. So ganz, als wollt' er öffnen sich.
12. Das ist der Tag des Herrn!

2. uyländ.

Isa, ema ja lapsed.

13. Mul on isa ja ema.
14. Isa ja ema on mu wanemad.
15. Nemad armastawad mind ja muretsewad mu eest.
16. Nad annawad mulle süüa, juua ja riideid ja saadawad mind kooli.
17. Mina tahan neid ka armastada ja nende sõna kuulda.
18. Wanemad ja lapsed on sugufond.

Anmerkung. 1. Jede Vocabel, deren Sinn durch ein estnisches Wort nicht vollständig wiedergegeben werden kann, wird der Lehrer in der Stunde an Beispielen erläutern müssen. Was sich veranschaulichen läßt, z. B. „streichen“, werde veranschaulicht.

2. Kes ilma õpetajata, ise oma käe ja wäe waral sest raamatust Saksa keelt tahab õppida, wõib ses töös järgmist harjutust igas § kasuga ette wõtta.

1. Õpi sõnad pähä.
2. Kirjuta Saksa keeli tül Gesti keelde.
3. Kirjuta Gesti keeli tül Saksa keelde.
4. Kirjuta oma ümber pandud Gesti keeli tül tagasi Saksa keelde.
5. Kirjuta oma ümber pandud Saksa keeli tül tagasi Gesti keelde.
6. Paranda wiimse kirja-töö raamatu järele.
7. Pane mõlemad harjutuse tülid pääst ümber.
8. Õpi selgeste-lugemine kätte.
9. Kui õpitaw tül jut on, siis jutusta teda; laul õpi pähä.
10. Kirjuta õpitud jut wõi laul pääst üles.

## § 2.

Der Zimmermann	puusep	das Moos	sammal
die Zimmerleute	puusepad	das Geschlecht	sugu
der Maurer	müürisep	schmücken	ehitama
der Lehm	sawi	der Schmutz	ehe
der Keller	keller	bescheiden	alandlik
der Wohlgeruch	hää lõhn	die Bescheidenheit	alandlik olet
die Stube	tuba	träufeln	tillkuma
die Kammer	kammer	schlummern	uinuma
die Rose	roosilil	verpflegen	rawitsema
		kühl	jähe

## Die Moosrose.

1. Der Engel, der die Blumen pflegt und in stiller Nacht den Thau darauf träufelt, schlummerte an einem Frühlingstage im Schatten eines Rosenstrauches. 2. Und als er erwachte, da sprach er freundlich: 3. „Mein liebstes Kind! 4. Ich danke dir für deinen erquickenden Wohlgeruch und für deinen kühlen Schatten. 5. Könntest du dir noch Etwas bitten, wie gerne würde ich es dir geben!“

6. „So schmücke mich mit einer neuen Schönheit!“ bat darauf der Geist des Rosenstrauches. 7. Und der Blumenengel schmückte die Königin der Blumen mit einfachem Moose. 8. Lieblich stand sie da in bescheidenem Schmuck, die Moosrose, die schönste ihres Geschlechts.

Krummacher.

## Mis majas on.

9. Meie elame majas. 10. Maja on kiwist ehitatud. 11. Puusep ja müürisep ehitawad maja. 12. Majal on neli nurka; ta on nelja-nurgeline. 13. Maja müür on kiwist ja sawist ehitatud. 14. Maja müüri sees on aknad ja ukseid. 15. Ülewel maja pääl on katus. 16. Majas on toad ja kambred, köök ja keller. 17. Meie elame toas ja magame kambres.

§ 3.

Der Kaiser	keiser	die Uebung	harjutus
der Lohn	palk	bilden	harima, tegema
der Zahn	hammas	die Bildung	haribus
der Bock	oinas	rühmen	kiitma
der Casus	muude	bestimmen	kiinitama
die Zunge	keel	bellen	haukuma
die Nase	nina	bewachen	hoidma, wahtima
aufgeben	üles andma	wachsam	hoidja, walwas
die Aufgabe	ülesanne	männlich	meeste sugust
das Werk	töö, tegu	jahrein, jahraus	aast aastalt
bedürfen, a, u	tarwitama	wert	wäärt, hinnaline
üben	harjutama		

Singular.

Plural.

Nominativ	der Schatz	warandus	die Schätze	warandused
Genitiv	des Schatzes	waranduse	der Schätze	waranduste
Dativ	dem Schatz	warandusele	den Schätzen	warandusteile
Accusativ	den Schatz	warandust	die Schätze	warandusi

1. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes werth. 2. Seines Fleißes darf sich jedermann rühmen. 3. Glück bedarf des Rathes nicht. 4. Gieb dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. 5. Ich und mein Haus wollen dem Herrn dienen. 6. Dem Reinen ist alles rein. 7. Da wurden erst die Söhne klug und gruben nun jahrein, jahraus des Schatzes immer mehr heraus. 8. An vielem Lachen erkennt man den Narren. 9. Den Vogel erkennt man an den Federn. 10. Den Bock darf man nicht zum Gärtner machen. 11. Das Werk lobt den Meister. 12. Lehre bildet die Geister, doch Uebung macht den Meister.

Anmerkung. Der Lehrer schreibe diese Sätze in estnischer Uebersetzung an die Wandtafel und lasse die Schüler schriftlich sie ins Deutsche übersetzen.

A o e r.

13. Meil on (üks) koer majas. 14. Koer on maja-elajas. 15. Ta peab maja waraste eest hoidma. 16. Walwasad koerad hauguwad, kui inimesed tulewad, keda nad ei tunne. 17. Koeral on neli jalga, kaks silma, kaks kõrwa, üks nina, üks suu, palju hambaid, üks keel, (üks) selg ja (üks) kõht. 18. Minu koer on wäga walwas.

**Aufgabe.** 1. Bestimme den Casus jedes Wortes männlichen Geschlechts in diesem Paragraphen.  
2. Wiederhole (forda) I. § 100: 1—631.



§ 4.

Der Strom	suur jõgi	decliniren	muutma (aasja sõna)
zanken	tülitsema	ausweichen, i, i	kõrwale pööрма
der Zank	tüli, riid	einfallen, ie, a	meelde tulema
das Fleisch	liha	heftig	kangeste
das Lamm	tallekene	geduldig	kannatlik
das Horn	sarw	weiblich	naiste sugust
rennen, a, a	kangeste jooksuma	gegen	wastu
begegnen	wastu tulema	fast	pea

Singular.

Plural.

Nom.	die Ziege	fits	die Ziegen	fitsid
Gen.	der Ziege	fitsi	der Ziegen	fitside
Dat.	der Ziege	fitsile	den Ziegen	fitsidele
Acc.	die Ziege	fitsi	die Ziegen	fitsifid

Die beiden Ziegen.

1. Eines Tages begegneten einander zwei Ziegen auf einer schmalen Brücke. 2. „Geh' mir aus dem Wege!“ rief die eine der andern zu. 3. Diese aber antwortete: 4. „Geh' du zurück und laß mich zuerst hinüber.“ 5. „Was fällt dir ein?“ schrie die erstere. 6. „Ich bin älter als du und sollte dir ausweichen? 7. Das thu' ich nimmer.“ 8. Der Zank wurde immer heftiger. 9. Da rannten sie endlich mit den Hörnern gegen einander und fielen beide von der schmalen Brücke in den tiefen Strom. 10. Mit großer Noth retteten sie ihr Leben.

L a m m a s.

11. Lammas on kodu-elajas. 12. Tal ei ole mitte karwu kui koeral ja lehma. 13. Tal on peenikesed, pehmed ja walged willad. 14. Willadest teeme meie riideid. 15. Lambad annawad meile ka liha. 16. Lammasel on neli jalga nagu koeradel ja lehmadel. 17. Lambad söowad pea kõike, mis lehmad söowad. 18. Nad on wäga kannatlikud. 19. Lambad lähawad karjamaale. 20. Lamba karjus hoiab neid. 21. Lambal ei ole sarwi; aga oinal on sarwed. 22. Noori lambaid kutjutakse talledeks.

**Aufgabe.** 1. Bestimme den Kasus jedes Wortes weiblichen Geschlechts in diesem Paragraphen!

2. Declinire: die Bank, die Brücke, die Hand.

§ 5.

Der Spas	nali	hungern	nälgima
spasen	naljatama	stecken	olema, pistma
das Futter	looma toit	es giebt	on olemas
füttern	toitma, söötma	gewiß	tõeste
die Sache	asi	ehemals	enne, wanast
sächlich	aasja sugust	höchstens	kõige enam
sächlich	asjalikult	lahm	lombak
vorkommen, a, o	ette tulema	unzählbar	arwamata, lugemata
bekommen, a, o	saama		

	Singular.		Plural.	
Nom.	das Schaf	lammas	die Schafe	lambad
Gen.	des Schafes	lamba	der Schafe	lammaste
Dat.	dem Schafe	lambale	den Schafen	lammastele
Acc.	das Schaf	lammast	die Schafe	lambaid

### Die dunkelblaue Wiese.<sup>1)</sup> I.

- Vater. 1. Ich kenne eine große, dunkelblaue Wiese.
- Emil. 2. Vater, das ist dein Spaß; solche giebt es ja gar nicht.  
3. Die Wiesen sehen grün aus, aber nicht blau.
- B. 4. Meine Wiese sieht aber doch blau aus, und ist größer als alle Wiesen auf der Welt.
- Laura. 5. Habe ich sie gesehen, Vater?
- B. 6. Du und ihr alle habt sie gesehen und bekommt sie alle Tage zu sehen. 7. Auf meiner Wiese gehen jahraus, jahrein einen Tag wie den andern, eine unzählbare Menge großer und kleiner Schafe auf die Weide, obwohl nichts dort wächst.
- Anton. 8. Aber, Vater, was machen sie denn dort, wenn sie nichts zu fressen finden? 9. Die Schafe können doch nicht hungern?
- B. 10. Meine Schafe und meine Lämmer hungern nicht und fressen nicht.
- E. 11. Dahinter steckt etwas. 12. Das sind gewiß keine lebendigen Schafe, denn sie müssen doch fressen, sonst verhungern sie.
- B. 13. Lebendig sind meine Schafe. 14. Sie leben schon über tausend Jahre, und immer sind sie noch wie ehemals, obwohl sie weder hungern noch dürsten.
- Eina. 15. Ueber tausend Jahre sind deine Schafe alt, Vater?  
16. Das kommt mir wunderbar vor. 17. Die Schafe, hat unser Lehrer gesagt, werden nur höchstens vierzehn Jahre alt.

### Lamba karjane ja ta koer.

18. (Üks) lamba karjane istus (ühe) puu al. 19. Ta hoidis oma lambaid. 20. Ta koer Muri oli ta juures pikali maas. 21. Sää! jooksis üks lammas põllu pääle, et sää! hää toit oli. 22. Karjane aga nägi seda. 23. Ta hüüdis: Muri, wõta! (M. faß!) 24. Siis jooksis Muri rutuste sinna. 25. Ta hammustas waest lammast. 26. See tegi lambale walu, ta jooksis ära ja oli lombak. 27. Muri nägi nüüd üht jänest; see jooksis üle aasa. 28. Muri jooksis talle järele, aga karjane hüüdis: Tule tagasi! 29. Siis tuli ta ja lastis jänese jooksta.

- Aufgabe.** 1. Bestimme den Casus jedes Wortes sächlichen Geschlechts, welches in diesem Paragraphen vorkommt.  
2. Declinire von diesen drei!

1) Anmerkung. Mit vertheilten Rollen zu lesen.

§ 6.

Spanien	Hispaania maa	schimmern	wirwendama, hiltgama
die Achtung	tähele panel	vergleichen, i, i	farnastama, wördlema
die Lippe	moſ (huul)	einholen	järele jõudma
das Bein	jalg, koew, säär	davon	säält ära
das Fell	nahſ	plötzlich	äkitſelt
das Gelächter	naer	zwar	kül
das Silber	hõbe	wach	ülewel, waltwusel
stets	ikka, ühte lugu	gar nicht	ei ſugugi, ühtegi
		niemals	ei millalgi

Singular.

Plural.

Nom.	der schöne Vogel	die schönen Vögel
Gen.	des schönen Vogels	der schönen Vögel
Dat.	dem schönen Vogel	den schönen Vögeln
Acc.	den schönen Vogel	die schönen Vögel

Die dunkelblaue Wiese. II.

- B. 1. Aber es ist doch so, wie ich gesagt habe, liebes Kind; und schön sind meine Schafe, so schön und glänzend, daß die Schafe in — in — wie heißt doch das Land, wo die besten Schafe sind?
- E. 2. In Spanien, in Spanien! 3. Sieh, Vater, ich habe es behalten!
- B. 4. Daß die Schafe in Spanien gar nicht mit ihnen verglichen werden können; denn die ganze Herde hat goldene Pelze.
5. Die Kinder sahen einander verwundert an, brachen aber plötzlich in ein lautes Gelächter aus und riefen: 6. „Nein, solche Thiere giebt es nicht, mit goldenen Fellen! 7. Wie könnten die schwachen Thiere so eine Last tragen! 8. Vater, du willst nur sehen, ob wir es glauben!“
- B. 9. Es ist mein Ernst, Kinder, die Felle schimmern wirklich wie Gold, so hell und leuchtend, und ihr habt euch schon oft darüber gefreut.
- E. 10. Vater, sind sie den ganzen Tag auf der Weide? 11. Hört man sie auch schreien?
- B. 12. Sie sind zwar den ganzen Tag darauf, aber man sieht sie nicht immer. 13. Auch habe ich sie noch nie schreien hören.
- E. 14. Wenn nun der böse Wolf kommt, dann schreien sie doch und laufen davon?
- B. 15. Auf diese Weide kann niemals ein Wolf kommen, und dann haben sie auch einen Hirten, der über sie wacht.
- A. 16. Einen Hirten? Einen Hirten? 17. Kann denn der auf so viele Schafe Acht geben? 18. Wie sieht er denn aus?

- B. 19. Der trägt ein schönes, helles, weißes Kleid, das wie Silber glänzt und niemals schwarz wird. 20. Und ob er weit länger als tausend Jahre die Herde bewacht hat, so ist er doch noch nie eingeschlafen, hat sein Kleid nie ausgezogen. 21. Er bleibt stets wach und munter, sein Kleid immer rein.

### J ä n e s.

22. Sänesed elawad põllu pääl ja metsades. 23. Nad söowad rohtu. 24. Sänesel on wäga pikad kõrwad. 25. Mottade külles on tal pikad karwad. 26. Sänesel on neli koewa, kendeft tagumised pikemad on kui esimesed (hinteren, vorderen). 27. Sellepäraft wõib ta wäga häste joosta. 28. Mitmed koerad ei jõua talle järele. 29. Rütid lasewad jänesaid püssiga. 30. Sänese nahk on hall wõi walge, ja ta liha süüakse.

- Aufgabe. 1. Declinire: der hohe Baum, die weiße Hand, das neue Buch.  
2. Wiederhole I. § 100: 632—1002.

### § 7.

Der Arm	käe warš	das Hauptwort	pää-sõna
das Rohr	roog, kõrkjas	das Zeitwort	aja-sõna
das Tuch	kalew	das Eigenschaftswort	omaduse-sõna
das Leder	nahk	eben	tafane
die Lehne	selja-tugi	hinten	taga
sich lehnen	tugema, toetama	blind	pime
nennen, a, a	nimetama	närrisch	halb
begreifen, i, i	aru saama	weder, noch	ei, ega
der Artikel =	der, die, das		

### Die dunkelblaue Wiese. III.

- G. 1. Nein, das kann ich nicht verstehen; das muß ein närrischer Mann sein; der muß weder stehen noch gehen können und blind sein.  
B. 2. Er steht nicht still, sondern geht immer unter seinen Schafen umher; auch ist er nicht blind, sondern sieht sehr hell.  
L. 3. Vater, er schläft gewiß, und du sagst nur so, damit wir nicht so lange schlafen sollen! 4. Er kann auch schlafen, denn seine Hunde werden schon die Herde bewachen.  
B. 5. Seine Hunde? — Hunde hat er gar nicht und braucht auch keine.  
L. 6. Aber eine Flöte hat er doch und bläst darauf?  
B. 7. Eine Flöte zwar nicht, aber ein schönes, silbernes Horn.  
8. Blasen kann er aber nicht, und das Horn giebt auch keinen Ton von sich.

N. 9. Nun, das kommt immer wunderlicher. 10. Ein Hirt mit seinen Schafen, die über tausend Jahr alt sind, der ein Horn hat und nicht blasen kann, der nie schläft und doch munter ist, — das begreife ich nicht.

**T o o l.**

11. Koolis on üks tool õpetaja tarwis. 12. Tooli pääl wõib istuda. 13. Tal on üks iste, taga üks selja tugi, ja neli jalga. 14. Istes on tasane ja roost, nahast wõi kalewist. 15. Selja-tugi on selja taga. 16. Kui toolil ka weel tugesisid kätte tarwis on, siis nimetame meie teda tugitooliks (Lehnstuhl).

**Frage.** Welche Artikel, Haupt-, Zeit- und Eigenschaftswörter kommen in diesem Paragraphen vor?

§ 8.

Der Vorschein	nähtawus	spazieren	jalutama
der Bach	oja	folgen	järel käima
der Regen	wihm	plagen	waewama
der Bogen	poogen, loof	heißen, ie, ei	kästma, nimetama
der Regenbogen	wikerkaar	naß	märg, niiske
die Stätte	loht, paik	die Rasse	niiskus
die Ruhestätte	puhkepaik	am Tage	päewa, päewal
das Rättsel	mõistatus		

**Singular.**

**Plural.**

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für alle drei Geschlechter.
Nom.	der	die	das	die
Gen.	des	der	des	der
Dat.	dem	der	dem	den
Acc.	den	die	das	die

**Die dunkelblaue Wiese. IV.**

- E. 1. Vater, in welchem Lande liegt denn die Wiese, wo die Wunderschafe gehen?
- B. 2. Die Wiese liegt in gar keinem Lande, sondern geht über alle Länder weg.
- E. 3. In der Luft also, Vater, in der Luft?
- B. 4. Noch höher liegt sie.
- E. 5. Aber wie kommen denn die Schafe dahin? 6. Sie können doch nicht fliegen.
- B. 7. O ja, meine Schafe können über der Luft umherspazieren und fallen nicht herunter.
- N. 8. Nun, die möchte ich fliegen sehen!
- B. 9. Du kannst sie alle Tage gehen sehen. 10. Wenn es Abend wird, kommen sie zum Vorscheine und weiden die ganze Nacht.

- G. 11. Ach, nun weiß ich, wer die goldenen Schafe sind. 12. Aber der Hirt?
- B. 13. Der ist auch bei den Schafen, und wenn ihr ihn sehen wollt, so seht einmal zum Fenster hinaus, denn dort kommt er herauf.
- Alle Kinder. 14. Der Mond, der Mond! O, nun wissen wir es, und die Sterne sind die Schafe, und die blaue Wiese ist der Himmel. 15. Du hast es uns aber zu schwer gemacht, Vater! 16. Aber noch eins, es war so hübsch, noch eins!
- B. 17. Morgen, Kinder, heute weiß ich keins mehr.
18. Groß sind die Werke des Herrn. Campe.

### R ä t h s e l.

19. Die Wolke ist mein Mütterlein.  
 20. Der Wind, der soll mein Vater sein.  
 21. Mein Söhnlein ist der kühle Bach.  
 22. Die Frucht folgt mir als Tochter nach.  
 23. Ich bin des Regenbogens Bett.  
 24. Die Erd' ist meine Ruhestätt'.  
 25. Der Mensch, der ist mein Plagegeist,  
 26. Der mich bald gehn, bald kommen heißt.

### T a e w a s.

27. Kui ma ülespoole waatan, siis näen ma taewast. 28. Taewa külles seisab päewa päike, ööje kuu ja tähed. 29. Pilwed on mustad ja toowad meile wihma, mis [der] meid märjaks teeb. 30. Tähed on talled, keda kenu kuu hoiab, ja taewas on karjamaa.

### § 9.

Die Präposition (sprich: Prepositiſjoon) . . .	eestõna (an, auf, nach)		
das Fürwort	eestõna (ich, du)	eestnisch	Gesti keeli
das Bindewort	fidesõna (und, aber)	im Deutschen	Saksa keeles
die Form	kuju, worm	im Estnischen	Gesti keeles
die Art	jagu, sugu, wiis	beantworten	wastama
Folgender	järgmine	verlangen	nõudma
der Folgende	järgmine	weßhalb	misparast
deutlich	Saksa keeli	mündlich	suu sõnaga

Beantworte folgende Fragen mündlich und schriftlich:

1. Wieviele Wortarten kennst du? . . . Welche nämlich? . . .
2. Was für ein Wort ist „der Baum“? „gut“? „der“? „kommen“? „mein“? „sieben“? „neben“? „leben“? „nein“? . . .
3. Wieviele Geschlechter gibt es in der deutschen Sprache? . . . Welche sind es? . . .

4. Welchen Geschlechts ist das Wort „Regen“, „Wolke“, „Buch“? . . .
5. Warum sagt man „mein Mütterlein“ und nicht meine Mütterlein“? . . .
6. Wieviele Zahlformen giebt es im Deutschen? . . . Welche? . . .
7. In welcher Zahlform steht: die Bäume, die Hand, das Wasser? . . .
8. Wieviele Casus giebt es in der deutschen Sprache? . . . Welche sind das? . . .
9. In welcher Zahl und in welchem Casus steht: dem Menschen, der Wolken, den Geistern, des Meisters? . . .
10. Welchen Casus verlangt die Präposition „für“, „nach“, „ohne“, „während“, „um“? . . .
11. Weshalb sagt man: „ohne **Das** Lineal kann ich nicht linieren“? . . .
12. Wie heißt „öppima“ deutsch? . . .
13. Wie kann man „anfangen“ übersetzen? . . .
14. Wie sagt man deutsch: „ma ei saa oma haige käega mitte kirjutada“? . . .
15. Wie heißt „Zahlwort“ estnisch? . . .

**Aufgabe.** Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

### § 10.

Der Wirt	peremees	einkehren	wõõrsile minema
der Ast	oks	die Einkehr	wõõrsil-käik
der Gipfel	latw	das Schild, er	nime-kirja=laud
der Wipfel	latw	springen, a, u	hüppama
der Schmaus	piduline sõõma-aeg	schütteln	raputama
der Schaum	wah	beschwingt	tiivaline
die Wurzel	juur	jüngst	enist, wäba aja eest
die Kost	sõõk, toit	mild	mahe, lahke
die Schuldigkeit	wõlg	frei	prii, waba
die Matte	waib, ma't	nützlich	kasulik
die Butter	wõi	auf das Beste	kõige paremine

### Die Einkehr.

1. Bei einem Wirt wundermild,
2. Da war ich jüngst zu Gaste;
3. Ein goldner Apfel war sein Schild
4. An einem langen Aste.
5. Es war der gute Apfelbaum,
6. Bei dem ich eingekehrt;
7. Mit süßer Kost und frischem Schaum
8. Hat er mich wohl genähret.
9. Es kamen in sein grünes Haus
10. Viel leicht beschwingte Gäste;
11. Sie sangen frei und hielten Schmaus
12. Und sprangen auf das Beste.

13. Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'  
 14. Auf weichen, grünen Matten;  
 15. Der Wirt, er deckte selbst mich zu  
 16. Mit seinem kühlen Schatten.
17. Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,  
 18. Da schüttelt' er den Wipfel.  
 19. Gesegnet sei er allezeit  
 20. Von der Wurzel bis zum Gipfel. uhländ.

### L e h m.

21. Lehm on kodu-elajas. 22. Tal on sarwed pääs. 23. Leh-  
 mad lähäwad hommiku karjamaale ja tulewad õhtu jälle kodu. 24. Leh-  
 mad sööwad rohthu ja joowad wet. 25. Nad annawad meile piima.  
 26. Piimast tehakse wõid. 27. Lehmad on wäga kasulikud elajad.

**Aufgabe.** Declinire: der starke Ast, die lange Wurzel, das schöne Schild.

### § 11.

Der Felsen	kalju	wiederholen	lordama
der Zorn	wiha	raufen	kalkuma, kiskuma
die Stelle	koht, ase	anrichten	tegema
das Gebirge	mägestil	sich bewegen	liigutama
wanken	kiskuma	steil	puist, äkiline
nicken	nokutama	jäh	äkiline, kannatamata
zähmen	taltkastama	beständig	ühite wiisti
kämpfen	wõitlema	kahl	paljas
zerschmettern	ära purustama	hundertfältig	saja kordselt

### Der jähzornige Schäfer.

1. Ein junger Schäfer hütete im Gebirge seine Schafe. 2. Eines Tages saß er auf einem Felsenstücke im Schatten einer Tanne. 3. Er schief ein und wankte und nickte im Schlafe beständig mit seinem Kopfe. 4. Der Bock, der nahe bei ihm stand, meinte, der Schäfer wolle mit ihm kämpfen. 5. Der Bock ging etwas zurück, rannte auf den Schäfer zu und schlug mit seinen Hörnern recht stark an den Kopf des Schäfers. 6. Darüber wurde der Schäfer zornig, sprang auf, faßte den Bock an den Hörnern und warf ihn den steilen Berg hinunter. 7. Alle Schafe sprangen ihm nach und wurden an dem Felsen zerschmettert. 8. Der Schäfer aber raufte sich die Haare aus und rief:

9. „Beh dem, der seinen Zorn nicht zähmen kann!  
 10. Er richtet hundertfältig Unglück an.“



P u u.

11. Ma tunnen palju puid. 12. Puud tulewad maa seeft wälja ja seiswad tema sees. 13. Nad seiswad ikka ühe koha pääl. 14. Nad ei liiguta endid mitte kui elajad. 15. Neil on palju offi ja lehti. 16. Meie põletame puud ja ehitame tast majasid. 17. Mitmed (palju) puud on talwe paljad. 18. Puud kaswawad ainult juwel.

- Aufgabe.** 1. Declinire: der hohe, grüne Baum, die helle Sonne, das kleine Häuschen.  
2. Wiederhole die auswendig gelernten Lieder.  
3. Erzähle vom jähzornigen Schäfer.

§ 12.

Wortwiederholung.

1. Der Arm	die Aufgabe	das Eßniße	bilden
der Artikel	die Bescheiden-	das Fell	decliniren
der Ast	heit	das Fleisch	einholen
der Bach	die Bildung	das Futter	einfallen
der Boß	die Butter	das Fürwort	100. einkehren
der Bogen	die Einkehr	das Gebirge	folgen
der Casus	die Eltern	das Gelächter	füttern
der Felsen	die Familie	70. das Geschlecht	gehören
der Folgende	40. die Form	das Hauptwort	grauen
10. der Gipfel	die Kammer	das Horn	heißen
der Kaiser	die Kost	das Kleid	hungern
der Keller	die Lehne	das Lamm	kämpfen
der Lehm	die Lippe	das Leder	lohnen
der Lohn	die Matte	das Moos	nennen
der Maurer	die Nässe	das Räthsel	110. nicken
der Regen	die Präposition	das Rohr	öffnen
der Regenbo-	die Rose	das Schild	plagen
gen	die Ruhestätte	80. das Silber	raufen
der Schaum	50. die Sache	(das) Spanien	rennen
der Schmauß	die Schuldig-	das Tuch	rühmen
20. der Schmuck	keit	das Werk	schicken
der Spaß	die Stätte	das Zeitwort	schimmern
der Strom	die Stelle		schlummern
der Vorschein	die Stube	ausrichten	schmücken
der Wipfel	die Uebung	aufgeben	120. schütteln
der Wohlgeruch	die Wurzel	ausweichen	spazieren
der Wirt	die Zimmer-	bedürfen	stecken
der Zahn	leute	begreifen	träufeln
der Zant	die Zunge	90. begegnen	üben
der Zorn	das Bein	bellen	vergleichen
30. der Zimmer-	60. das Bindewort	bekommen	verlangen
mann	das Deutsche	bestimmen	verpflegen
die Achtung	das Eigen-	bewachen	vorkommen
die Art	schaftswort	bewegen	

130. wanfen wiederholen zähmen zanken zerfchmetterf	geduldig heftig hundertfältig jäh fahl kühl	160. fächlich fteil unzählbar wach wachfam weiblich	hinten höchftens jahraus, jahrein jüngft niemals ftets weder, noch werth
befcheiden befchwingt blind deutfch eben	150. lahm männlich mild mündlich nährlich	allein beftändig ehemals faft	180. zwar davon weßhalb am Tage auf das Beftes es giebt
140. eftnifch feierlich frei geheim	naf nützlich plöglich fächlich	gar nicht 170. gegen gewiß	

- Fragen**
1. Was für eine Wortart ift in diefem § 12, 36, 68, 90, 150, 155 ?
  2. Welche Hauptwörter in diefem § bilden den Plural auf „er“ ? welche auf „en“ ? auf „e“ ?
  3. Welche Hauptwörter haben im Plural den Umlaut „ä“ ? „ö“ ?
  4. Welche Eigenschaftswörter endigen auf „lich“ ? welche auf „ig“ ?<sup>1)</sup>
  5. Nenne eine Präpofition aus diefem § !

§ 13.

Der Buchftabe buchftabiren der Kummer fich kümmern voll völlig kummervoll wiederkehren die Wiederkehr	raamatu täht weerima kurbduš, mure muretsfema täis täitefte täis muret jälle tulema tagaſt=tulef	preifen, ie, ie der Preis betrügen, o, o der Betrug die Karte verzeihen, ie, ie heizen einheizen je — je	fiitma fiituf, pall petma petuf kaart andefš andma kütma tulđ abju panema mida — feba
---	--	--	---

1. Noch fcheint der liebe Mond fo hell, wie er durch Adams Bäume fhien. 2. So oft der Frühling wiederkehrt, ertönen neue Freudenlieder. 3. So weit die Sonne leuchtet, lebt Niemand fhattenlos. 4. Wohlthätig ift des Feuers Macht, wenn fie der Menfch bezähmt, bewacht. 5. Wer nie fein Brot mit Thränen aß, wer nie die kummervollen Nächte auf feinem Bette weinend faß, der kennt euch nicht, ihr himmlifchen Mächte. 6. Thu', was jeder loben müßte, wenn die ganze Welt es wüßte; 7. thu' es, daß es Niemand weiß,

1) Bei diefer Gelegenheit werden die Schüler darauf aufmerkſam gemacht, wie man bei Verlängerung der Endungen —ich und —ig, z. B. feierlich, die feierliche Rede; geduldig, das geduldige Schaf zc. die richtige Schreibweiße leicht finden kann. Bei ähnlichen Gelegenheiten werden allmählich alle nöthigen orthographifchen Regeln den Kindern gegeben. In zweifelhaften Fällen dienen die §§ 93—100 zum Nachſchlagen.

und je doppelt ist der Preis. 8. Wer mich einmal betrügt, dem verzeihe es Gott; 9. betrügt er mich wieder, verzeihe mir's Gott. 10. Je mehr er hat, je mehr er will, nie schweigen seine Wünsche still.

**Mis koolis on.**

11. Meie koolimaja on uus. 12. Koolimajas on kambred. 13. Kambres on koolmeister ja koolilapsed, pengid ja lauad, üks tahwel ja toolid, raamatud ja tint, pildid ja kaardid. 14. Kammer on kõrge ja tal on üks ahi, üks üks ja mõned aknad. 15. Mitu akant on meie kooli toal? 16. Aknad teewad ta walgeks. 17. Mis tarwis pruugitakse penkisid ja laudu? 18. Penkidel, laudadel ja toolidel on jalad. 19. Igal kooli-poisil on üks tahwel ja mõned raamatud. 20. Tahwlel on raam. 21. Raamat on paberist. 22. Raamatus on tähed ja pildid. 23. Kui ahju kütetakse, siis lähäb (wird) tuba soojaks. 24. Meie kooli-tuba on walge ja soe.

**Aufgabe.** Declinire jedes Hauptwort mit einem Eigenschaftsworte, welches in diesem § vorkommt.

§ 14.

Der Bienenstock	mesipuu	reisen, i, i	kisluma
der Schuß	püüsi pauk	piden	nokkima
die Taube	tui, tuwi	erblicken	filmama
die Welle	laine	murmeln	woltsema, sirisema
die Biene	mesilane	zucken	kipitsema, liigatama
die Erle	lep	compariren	omaduse, sõna muut-
das Schiff	laew	mitteidig	halastaja [ma
das Wetter	ilm	zugleich	ühes, ühel ajal
senden	saatma, läkitama	wild	metse-, mitte waga

Positiv:	schön	alt	lang
Comparativ:	schöner	älter	länger
Superlativ:	am schönsten	am ältesten	am längsten

**Die Taube und die Biene.**

1. Eine wilde Taube saß auf einer Erle an dem Bache. 2. In dem sie zu dem murmelnden Wasser hinabschaute, erblickte sie ein Biendchen, das die Wellen mit sich reizen wollten. 3. „Armes Thierchen!“ sagte die mittheidige Taube, „wie bist du ins Wasser gefallen?“ 4. Warte, ich will dir ein Schiff senden, auf dem du dich retten kannst.“ 5. Zugleich pickte sie eines der breiten, runden Blätter von der Erle ab und warf es dem Biendchen zu. 6. Das Biendchen rettete sich auf das Blatt und, nachdem es seine Flügel wieder getrocknet hatte, flog es fröhlich nach seinem Bienenstocke.

7. Einige Zeit darauf flog das Biendchen am Rande des Waldes hin und sah den Jäger nach der Taube zielen, die ihm das Blatt

zugeworfen hatte. 8. „Hier kann ich dir dankbar sein!“ dachte das Bienehen, flog hin, stach den Jäger auf die Hand, er zuckte, — und der Schuß ging daneben. 9. Der Vogel war gerettet.

### S u i.

10. Sui on üfs aasta aeg. 11. Suwel (im S.) seisab päike kõrgel taewa külles. 12. Suwel on soojem kui talwel. 13. Talunikul on suwel palju tööd. 14. Meie lähäme ka wälja, kui ilm ilus on. 15. Koolmeister tuleb sagedaste meiega wälja. 16. Suwel on elajad wäga rõõmsad. 17. Linnud laulawad ja koerad hauguwad. 18. Sui on (üfs) ilus aasta aeg.

**Aufgabe.** 1. Comparire die Eigenschaftswörter aus diesem Paragraphen.  
2. Schreibe die Erzählung (Fabel) „Die Taube und die Biene“ auswendig auf.

### § 15.

Die Acht erhalten, ie, a der Erhalter die Erhaltung beschützen der Beschützer wenden	tähele paneh üles pidama ülespidaja ülespidamine hoidma hoidja põõrma	die Wendung anschlagen der Anschlag das Ufer nirgends baden fliehen, o, o	põõrmine külgi löõma, arwama k. löök, kuri nõu kallas ei kustil suplema põgenema
--	---	---	--

### Morgenlied.

- (1.) 1. Gott des Himmels und der Erden,  
2. Vater, Sohn und heilger Geist,  
3. Der es Tag und Nacht läßt werden,  
4. Sonn' und Mond uns scheinen heißt,  
5. Dessen starke Hand die Welt,  
6. Und was drinnen ist, erhält:
- (2.) 7. Gott, ich danke dir von Herzen,  
8. Daß du mich in dieser Nacht  
9. Vor Gefahr, Angst, Noth und Schmerzen  
10. Hast behütet und bewacht,  
11. Daß des bösen Feindes List  
12. Mein <sup>1)</sup> nicht mächtig worden ist!
- (3.) 13. Führe mich, o Herr, und leite  
14. Meinen Gang nach deinem Wort;  
15. Sei und bleibe du auch heute  
16. Mein Beschützer und mein Hort!  
17. Nirgends, als bei dir allein  
18. Kann ich recht bewahrt sein.

1) „mein“ Gen. Sing. siehe § 21.

- (4.) 19. Deinen Engel zu mir sende,  
 20. Der des bösen Feindes Macht,  
 21. List und Anschlag von mir wende  
 22. Und mich halt' in guter Acht;  
 23. Der auch endlich mich zur Ruh'  
 24. Trage nach dem Himmel zu.

G. Albrecht.

### H o m m i f.

25. Hommiku tõuseb (lähäh) päike üles ja pime öö põgeneb.  
 26. Eind ofsa pääl tõstab oma pää üles poole ja laulab rõõmsaste  
 üht tänulaulu uue päewa eest. 27. Tõotegija ruttab tööle. 28. Aus  
 elu on igal pool nähä. 29. Ka selge oja jookseb rõõmsamine hal-  
 jaste (rohiliste) kallaste al. 30. Sa linnud tulewad ja suplewad  
 jahedas wees.

**Aufgabe.** Compare alle Eigenschaftswörter in diesem Paragraphen.

### § 16.

Der Montag	eesmaspäew	die Woche	nädal
der Dienstag	tõispäew	die Stufe	aste (=Positiv, Su- fest= [perl.]
der Mittwoch	kesknädal	mittel=	keskmine
der Donnerstag	neljapäew	mittelmäßig	keskmine
der Freitag	reedi	der Mittelfinger	keskmine sõrm
der Sonnabend	laupäew	niedrig	madal
der Monat	kuu	erniedrigen	alandama

### Die Wochen, Monate und Jahre.

1. Sieben Tage heißen eine Woche. 2. Die Tage der Woche  
 heißen: 3. Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag,  
 Freitag, Sonnabend. 4. Welches ist also der erste Tag? . . .  
 welches der letzte? . . . welches der mittlere? . . . 5. An welchem  
 Tage haben wir keine Schule? . . . 6. An welchem Tage haben  
 wir nachmittags frei? . . . 7. Vier Wochen heißen ein Monat.  
 8. Zwölf Monate sind ein Jahr. 9. Wieviel Jahre bist du alt? . . .  
 10. In welchem Lebensjahre bist du denn? . . . 11. In welchem  
 Monate sind wir jetzt? . . . 12. Das Jahr hat vier Jahreszeiten:  
 Frühling, Sommer, Herbst und Winter. 13. In welcher Jahreszeit ist  
 es am wärmsten? . . . 14. in welcher am kältesten? . . . 15. Welche  
 Jahreszeit ist es jetzt?

### T a l w.

16. Nüüd on päewad wäga lühikesed ja ööd pikad. 17. Päike  
 seisab madalas taewa külles; sagedaste ei ole teda sugugi nähä.  
 18. Ta on siis pilwede taga. 19. Puul ei ole lehti, nad on paljad.

20. Wäljas on kõi# kui furnud. 21. Sagedaste sajab lund. 22. Lumi on (liegt) kui suur walge tek aasade ja põldude pääl.

- Fragen** 1. Welche Wörter in diesem § stehen im Nom.? Gen.? Dat.? Acc.? Sing.? Plur.?  
2. Welche Eigenschaftswörter kommen in diesem § vor? In welcher Stufe sind sie?

§ 17.

Die Vocabel (wokaabel)	õpitaw sõna	spañhaft	naljasas
compariren	muutma	spañhalber	nalja pära#t
lohnem	palkama, maksma	der Wirt	peremees
lohnend	kasuline	die Wirtschaft	maja tallitus
der Maurer	müürisep	bewirten	sõõgi joogiga talli-
mauern	müürima	der Zanf	tüli [tama
der Spañ	nali	zänfisch	tülikas
spañen	nalja tegema		

Beantworte folgende Fragen mündlich und schriftlich:

1. Mit was für einem Anfangsbuchstaben schreibt man alle Hauptwörter? . . .
2. Welche Wörter werden aber mit einem kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben? . . .
3. In welchen Wörtern schreibt man das lange „i“ mit „ie“? . . .
4. Was für ein Wort ist: kommen, fleißig, das, neun, der Baum? . . .
5. Wie nennt man das Wörtchen „der“? „die“? „das“? . . .
6. Wieviele Geschlechter giebt es in der deutschen Sprache? . . . welche sind es? . . .
7. Wieviele Casus kennst du im Deutschen? . . .
8. Wie declinirt man den Artikel „der“? „die“? „das“? . . .
9. Welche Endungen hat das Eigenschaftswort zwischen dem Artikel und dem Hauptworte in jedem Casus? . . .
10. Welche Wörter in § 16 stehen im Nom.? Gen.? Dat.? . . .
11. Wieviele Stufen hat das Eigenschaftswort? . . . welche sind das? . . .
12. Wie comparirt man: reich, schön, gut, viel, gern? . . .
13. Wie heißt das zu lernende Wort mit einem Fremdworte? . . .
14. Wieviele Vocabeln kannst du in einer Stunde auswendig lernen? . . .
15. Wieviel Vocabeln hast du schon aus diesem Buche auswendig gelernt? . . .
16. Der Maurer mauert die Mauer und seine Arbeit ist sehr lohnend.
17. Sei nicht zänfisch!
18. Bewirte deine Gäste reichlich!

§ 18.

Der Schweiß	higi	zart	õrn
der Durst	janu	die Zartheit	õrnus
erhitzen	kuumendama	zärtlich	õrnakene
die Erhizung	palawus	die Aber	were-soon
die Hitze	leil (õun)	die Lunge	lopa
hizig	kuum, õkiline	triefen	nõrisema
das Gespräch	jut mitme wahel	schaden	lahju, wiga tegema
gesprächig	jutukas	schädlich	lahjulit

### Ein Gespräch. I.

1. Johann war schnell gelaufen. 2. Ganz von Schweiß triefend, kam er zum Vater gelaufen. 3. Der Vater sprach:  
 4. Hast du jetzt keinen Durst?  
 Sohn. 5. Ach ja!  
 Vater. 6. Nun, so wirst du doch auch gleich trinken?  
 S. 7. Nein, guter Vater!  
 B. 8. Warum denn nicht?  
 S. 9. Ich bin ja ganz erhitzt.  
 B. 10. Was schadet das?  
 S. 11. Du hast mir so oft gesagt, wenn man erhitzt ist, dürfe man nicht trinken.  
 B. 12. Richtig. Aber weißt du auch den Grund noch, warum man auf Erhitzung nicht trinken darf?  
 S. 13. Das Blut ist ganz heiß, wenn man erhitzt ist, und die zarten Blutäberchen in den beiden Lungenflügeln sind dann ganz mit erhitztem Blute angefüllt. 14. Wenn man nun kalt trinkt, so muß das kalte Getränk zwischen den beiden Lungenflügeln durch.

### Tarf foer.

15. Üksford tegi arst ühe koera terweks, kes oma jala katti oli murdnud. 16. Mõne aja pärast kraabiti (kragte es) arsti uft (ufse külles). 17. Kui arst ukse lahti tegi, astus terweks tehtud foer ühe tõisega sisse, kes oma jala katti oli murdnud. 18. Arst mõistis, mis tark foer soovis, ja tegi haige koera jala terweks.

**Aufgabe.** 1. Declinire: der kluge Hund, die zarte Ader, das schöne Gespräch.

### § 19.

Der Fall	ford, juhtumine	erstarrten	taretama, üibuma
die Folge	järel-käit, järgus	entstehen, a, a	tekkuma
die Sucht	hāda, haigus, himu	greifen, i, i	haarama, puutumata
die Schwindsucht	tiifilus	leiden, i, i	kannatama
eitern	māda jooksmata	erwidern	wastama, kostma
die Eiterung	m. jooksa	bellen	haukuma
das Geschwür	paise	geschickt	osaw [taw
heilen	terweks tegema	langwierig	pikaline, kaua wäl-
fließen, o, o	woolama	nothwendig	wāga tarwis
gerinnen, a, o	taretama		

### Ein Gespräch. II.

- B. 1. Und was ist dann die natürliche, nothwendige Folge?  
 S. 2. Das Blut ist dann in den feinen Blutäberchen erstarrt oder gerinnt; es kann nun nicht weiter fließen, und so entstehen kleine Geschwüre aus dem geronnenen Blute. 3. Die Geschwüre grei-

fen in kurzer Zeit weiter, und endlich geht die ganze Lunge in Eiterung über.

B. 4. Und wie nennt man die Krankheit, an welcher der Mensch dann leidet?

S. 5. Diese Krankheit nennt man die Lungenucht oder Schwinducht.

B. 6. Eine langwierige Krankheit, die auch vom geschicktesten Arzte in tausend Fällen kaum einmal geheilt wird.

### Koer ja waras.

7. Üksford tuli waras ühe maja ligi (an), kui pime oli. 8. Koer oli üffe ees maas ja wahtis maja. 9. „Ole wait!“ ütles waras koera wastu. 10. „Ära haugu ja ära hammusta mind mitte; ma ei taha sulle walu teha. 11. Kui sa wait oled, annan ma sulle ühe hää tüki liha, kui ma leian.“ 12. „Oh ei!“ kostis koer, „ma näen, sa lähäd wargile (warguse pääle wälja). 13. Sellepärast haugun ma nii kõwaste kui wõin.“ 14. Rahwas majas ärkasiwad üles ja waras jooksis ära. 15. Walwas koer heitis nüüd wagusi oma majakese ette maha.

**Aufgabe.** Declinire: langwierige Krankheit, nothwendige Folge, zarte Lunge.

### § 20.

der Kampf	wõitlus	Eier legen	munema
kämpfen	wõitlema	das Huhn	kana
der Kämpfer	wõitleja	die Schale	koor
bereiten	walmistama	brüten	auduma
die Bereitung	walmistus	ausbrüten	wälja auduma
vorbereiten	ette w.	roh	toores
die Vorbereitung	ette w.	kochen	keetma
bereit	walmis	der Koch	kok
vereinen	ühendama	beinahe	pea-aegu
der Verein	ühendus, kogu, selts	dünn	õhuke
das Ei, —er	muna		

### Mein Vaterland.

1. Treue Liebe bis zum Grabe
2. Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
3. Was ich bin und was ich habe,
4. Dank' ich dir, mein Vaterland.
5. Nicht in Worten nur und Liedern
6. Ist mein Herz zum Dank bereit:
7. Mit der That will ich's erwidern
8. Dir in Noth, in Kampf und Streit.
9. In der Freude wie im Leide
10. Ruf' ich's Freund' und Feinden zu:



11. Ewig sind vereint wir beide,
12. Und mein Trost, mein Glück bist du.
13. Treue Liebe bis zum Grabe
14. Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
15. Was ich bin und was ich habe,
16. Dank' ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann von Fallersleben.

M u n a.

17. Tui on (üts) lind. 18. Nimeta weel töisi lindusid!  
 19. Pinnud munewad. 20. Kanad munewad palju mune. 21. Muna on pea-aegu ümmargune; tal ei ole mitte ühtegi nurka. 22. Ara läse teda mitte kukkuda! 23. Munal on õhukene, walge koor. 24. Muna wõib süüa. 25. Meie keedame muna, kui me teda süüa tahame. 26. Teda wõib ka toorelt süüa. 27. Munadest saawad noored linnud wälja auutud.

**Aufgabe.** 1. Declinire: der große Kampf, die treue Liebe, das liebe Vaterland.

2. Wiederhole § 12.

§ 21.

Der Knoten	sõlm	das Gefolge	järel käijad
der Faden	lõng nõela filmas <sup>1)</sup>	das Aeußere	wälimine nägu
der Pantoffel	pool-saabas, king	sich dünken	arwama, mõlema
der Saß	la't	hervornehmen, a, o	wälja wõtma
der Goffenstein	mesire'n	ansehen, a, e	nägema, otsa waa-
die Stopfnadel	suur-nõel, koti n.	spülen	loputama [tama
die Nähnadel	õmblemise n.	gemein	halb, sant
die Stecknadel	} nõõpnõel	hinzu	juurde
die Nufennadel		nimmermehr	ei ilmafi
die Staatskutsche	riigi-tõlb	niemals	ei ialgi
das Oberleder	päälnahk		

		1. Person.		2. Person.		3. Person.		
				männlich.	weiblich.	sächlich.		
Singular.	Nom.	ich	du	er	sie	es		
	Gen.	meiner (mein)	deiner (dein)	seiner (sein)	ihrer	seiner		
	Dat.	mir	dir	ihm (sich)	ihr (sich)	ihm (sich)		
	Acc.	mich	dich	ihn (sich)	sie (sich)	es (sich)		
Plural.	Nom.	wir	ihr	sie	} für alle 3 Geschlechter.			
	Gen.	unser	euer	ihrer				
	Dat.	uns	euch	ihnen (sich)				
	Acc.	uns	euch	sie (sich)				

1) filmatus, nõela s., nõglats; sülb.

## Die Stopfnadel. I.

1. Es war einmal eine Stopfnadel, die dünkte sich so fein, daß sie dachte, sie sei eine Nähnel.

2. „Paßt nur hübsch auf, daß ihr mich fest haltet!“ sagte die Stopfnadel zu den Fingern, die sie hervornahmen, „laßt mich nicht fallen! 3. Falle ich auf die Erde, so findet man mich bestimmt nicht wieder, so fein bin ich.“

4. „Das geht noch an,“ sagten die Finger, und dabei faßten sie sie um den Leib.

5. „Seht, ich komme mit Gefolge!“ sagte die Stopfnadel und zog einen langen Faden nach sich; 6. aber es war kein Knoten an diesem Faden.

7. Die Finger richteten die Nadel gerade gegen den Pantoffel der Köchin.

8. An dem war das Oberleder entzwei, das sollte zusammen-genäht werden.

9. „Das ist gemeine Arbeit!“ sagte die Stopfnadel. 10. „Ich komme nimmermehr hindurch; ich breche, ich breche!“ Und wirklich, sie brach. 11. „Sagte ich's nicht?“ sagte die Stopfnadel. 12. „Ich bin zu fein!“

13. „Nun taugt sie gar nichts!“ sagten die Finger; aber sie mußten sie doch festhalten. 14. Die Köchin tröpfelte Lack auf die Nadel und steckte vorn ihr Tuch damit fest.

15. „So bin ich eine Busennadel!“ sagte die Stopfnadel. 16. „Ich wußte wohl, daß ich zu Ehren käme; ist man was<sup>1)</sup>, so wird man was!“ 17. Und dabei lachte sie in sich hinein, denn man kann niemals einer Stopfnadel ansehen, wenn sie lacht. 18. Da saß sie nun so stolz, wie in einer Staatskutsche, und sah nach allen Seiten! 19. „Mit Erlaubniß zu fragen, sind Sie<sup>2)</sup> von Gold?“ fragte sie die Stecknadel, die ihre Nachbarin war. 20. „Sie haben ein herrliches Aeußere und einen eigenen Kopf; aber klein ist er nur! 21. Sie müssen sich Mühe geben, zu wachsen, denn nicht ein jeder wird mit Lack betröpfelt!“ 22. Und damit richtete sich die Stopfnadel so stolz in die Höhe, daß sie aus dem Tuche fiel, und gerade in den Goffenstein, den die Köchin ausspühlte.

**Aufgabe.** Declinire: mein, dein, sein; dieser, derselbe (männlich, weiblich und sächlich, Sing. und Plur.)

1) „Was“, so viel als „etwas“, estnisch „midagi“.

2) „Sie“, estnisch „Teie“, statt „du“, „sina“.

§ 22.

Der Halm	fõrs	spreizen	arali, laiali ajama
der Span	laast	stecken	pistma, olema
der Müller	mõlder	drehen	käändma, keerlema
die Laune	tuju	wenden	wäändma, weel.
die Zeitung	ajaj-kiri	rennen, a, a	kangeste jookama
das Vergnügen	rõõm, lust	anrennen, a, a	külgit, kinni j.
das Stroh	õlg	zu Fuß	jalgsti
das Fürwort	eest-sõna	nach Hause	kojo, kodu
schwimmen, a, o	ujuma	zu Hause	kodus

Die Stopfnadel. II.

1. „Nun gehen wir auf Reisen!“ sagte die Stopfnadel. 2. „Wenn ich nun nicht fortkomme!“ 3. Aber sie kam glücklich fort.

4. „Ich bin zu fein für diese Welt,“ sagte sie, als sie im Goffensteine lag. 5. „Aber ich weiß, wer ich bin, und das ist immer ein kleines Vergnügen.“ 6. Und die Stopfnadel behielt immer ihre stolze Haltung und verlor ihre gute Laune nicht.

7. Und es schwamm allerlei über sie hin: Späne, Strohhalme und Stücke von alten Zeitungen. 8. „Seht nur, wie sie segeln!“ sagte die Stopfnadel. 9. „Sie wissen nicht, was unter ihnen steckt!“ 10. Ich stecke, ich sitze hier! 11. Sieh, da geht nun ein Span, der denkt an nichts in der Welt, als an sich selbst, an einen „Span“! 12. Da treibt ein Halm, nein, wie der sich dreht, wie der sich wendet! 13. Denk doch nicht bloß an dich selbst, du könntest leicht an einen Stein anrennen. 14. Da schwimmt ein Stück Zeitung! 15. Was darin steht, ist längst vergessen, und doch spreizt sie sich! 16. Ich sitze geduldig und still. 17. Ich weiß, wer ich bin, und das bleibe ich doch!“

Mõlder ja ta poeg. I.

18. Üks mõlder ja ta poeg tuliwad (üks)kord ühe eesliga kojo. 19. Üks mees tuli neile wastu ja ütles: 20. „Teie olete ometi õiged narrid, et teie laiska eeselt tühjalt käia lasete.“ 21. Siis istus poeg eeslile selga (pääle) ja laskis isa jalgsi käia.

**Aufgabe.** Declinire die Fürwörter: wer, was, welcher, e, s, der, die, das; Jemand, Jedermann, keiner, e, s.

§ 23.

Der Sinn	meel	das Weib	naine
finnen, a, o	mõtlema	kostbar	kallis
der Unsinn	meeletu jut, tegu	achtbar	auu wäärt [dama
der Hochmuth	fõrkus	achten	auustama, lugupi-
hochmüthig	uhke	befördern	edasi aitama
die Flaschenscherbe	pudeli tüf	überladen	liiaste koormama
die Art	selts, jagu	müde werden	ära wäfima
artig	wiisakas, kõlbaw	geduldig	kannatlik
die Grenze	piir	die Geduld	kannatus

### Die Stopfnadel. III.

1. Eines Tages lag etwas dicht neben ihr, das glänzte so prächtig, und da glaubte die Stopfnadel, daß es ein Diamant sei. 2. Aber es war eine Flaschenscherbe, und weil es glänzte, so redete die Stopfnadel es an und stellte sich als Busennadel vor.

3. „Sie sind wohl ein Diamant?“

4. „Ja, so etwas der Art!“ 5. Und da glaubte eines vom andern, es wäre etwas recht Kostbares; und sie sprachen davon, wie doch die Welt so hochmüthig sei.

6. In dem Augenblicke kam mehr Wasser in den Goffenstein; es strömte über seine Grenzen und riß die Flaschenscherbe mit sich fort.

7. „So, nun wurde die befördert!“ sagte die Stopfnadel. 8. „Ich bleibe sitzen, ich bin zu fein; aber das ist mein Stolz und der ist achtbar!“

9. Und sie saß so stolz da und hatte viele große Gedanken.

10. „Ich möchte fast glauben, ich wäre von einem Sonnenstrahle geboren, so fein bin ich! 11. Kommt es mir doch auch vor, als ob die Sonnenstrahlen mich immer unter dem Wasser suchen. 12. Ach! ich bin so fein, daß meine Mutter mich nicht finden kann. 13. Hätte ich mein altes Auge, welches abbrach, ich glaube, ich könnte weinen; aber ich thät' es nicht; weinen, das ist nicht fein!“

### Rölder ja ta poeg. II.

14. Seda laitis üks tõine. 15. Müüd istus isa eesli selga ja lastis poega jalgsi käia. 16. Säär tuli neile üks naine wastu ja ütles: 17. „Mispärast ja weikest poissi jalgsi lased käia, ta wäsiß ära!“ 18. Siis istus ta poeg eesli selga ja nad läksiwad edasi. 19. Seda nägi üks wana mees ja ütles: 20. „Teie olete ometi õiged rõõwliid, et te eeslit nii liiaste koormate!“ 21. Säär ütles isa: 22. „Waata, mu poeg, kõikide inimeste meele järele ei saa mitte teha.“

**Aufgabe.** Declinire: mein guter Freund, deine feine Stopfnadel, unser neues Schulhaus, dieser kleine Tisch, derselbe fleißige Schüler.

### § 24.

Der Straßenjunge	nultsa = pois	das Bischen	natuke
der Kerl 1)	pois, pois	wühlen	segama
der Kinnstein	renni = kiwi	vertragen, u, a	ära kannatama
der Nagel	nael (nagel)	segeln	purjutama
der Stahl	teras, mürl	schlank	widujas, piß
der Magen	kõht, magu	schmüzig	porine, rojane
der Wagen	wanter	je . . . desto	mida . . . seda
die Seefrankheit	mere-haigus	krach!	panh! krõksti!
das Fräulein	piiga (preiki)		

1) „Kerl“ ei ole mitte wiisatas sõna.

## Die Stopfnadel. IV.

1. Eines Tages lagen ein paar Straßenjungen da und wühlten im Kinnstein, wo sie alte Nägel, einige Kopfen und solche Sachen fanden. 2. Es war schmutzige Arbeit, aber es war nun so ihr Vergnügen.

3. „Au!“ schrie der Eine, der sich an der Stopfnadel stach, „das ist 'mal ein Kerl!“

4. „Ich bin kein Kerl, ich bin ein Fräulein!“ sagte die Stopfnadel; aber es hörte Niemand.

5. Der Lack war abgegangen, und schwarz war sie auch geworden. 6. Aber schwarz macht schlanker, und da glaubte sie, sie sei noch feiner als früher.

7. „Da kommt eine Eierschale gefegelt“, sagten die Jungen, und steckten in der Eierschale die Stopfnadel fest.

8. „Weiße Wände und selbst schwarz,“ sagte die Stopfnadel, „das kleidet!“ 9. Nun kann man mich doch sehen! 10. Wenn ich nur nicht seekrank<sup>1)</sup> werde, denn dann breche ich!“

11. Aber sie wurde nicht seekrank und brach nicht.

12. „Es ist gut gegen die Seekrankheit, wenn man einen Stahlmagen hat und dann auch nicht vergift, daß man ein Bißchen mehr ist als ein Mensch!“ 13. Nun ist meine Seekrankheit vorüber! 14. Je feiner man ist, desto mehr kann man vertragen.“

15. „Krach!“ sagte die Eierschale: es ging ein Wagen über sie.

16. „Himmel, wie das drückt!“ sagte die Stopfnadel; „nun werde ich doch seekrank!“ 17. Ich breche!“ 18. Aber sie brach nicht, obgleich ein Wagen über sie ging; sie lag der Länge lang, und so mag sie liegen bleiben.

Anderßen.

**Aufgabe.** Schreibe aus diesem § aus:

1. alle Hauptwörter, und ordne sie nach den drei Geschlechtern,
2. alle Eigenschaftswörter,
3. alle Fürwörter,
4. alle Zeitwörter,
5. alle Präpositionen.

## § 25.

### Vocabelwiederholung.

1. der Anschlag	der Durst	der Hochmuth	der Lack
der Betrug	der Faden	der Kampf	20. der Magen
der Bienenstock	der Fall	der Kerl	der Mittelfinger
der Buchstabe	10. der Freitag	der Knoten	der Mittwoch
der Dienstag	der Goffenstein	der Koch	der Monat
der Donnerstag	der Salm	der Kummer	

1) „Seekrankheit“ on haigus, mis mere püäl sünnib; ta ajab olfese ja teeb inimese roibunuks.

der Müller	die Stecknadel	compariren	achtbar
der Nagel	die Stopfnadel	drehen	artig
der Pantoffel	die Stufe	(Eier legen)	150. beinahe
der Preis	die Sucht	einheizen	bereit
der Rinnstein	die Taube	entstehen	dünn
der Schuß	die Verbrei-	erblicken	geschickt
30. der Schweiß	tung	110. erhalten	gesprächig
der Sinn	die Vocabel	erhitzen	higig
der Sonnabend	die Welle	erstarren	hochmüthig
der Stahl	70. die Wendung	erniedrigen	kostbar
der Span	die Wiederkehr	ermiedern	kummervoll
der Straßen-	die Wirtschaft*	fliehen	langwierig
junge	die Woche	gerinnen	160. lohnend
der Späß	die Zärtlichkeit	greifen	mitleidig
der Unstun	die Zeitung	heilen	mittel
der Verein	das Außere	heizen	mittelmäßig
der Wagen	das Bischén	120. hervornehmen	müde
40. die Acht	das Ei	kochen	niedrig
die Ader	das Fräulein	leiden	nothwendig
die Bereitung	80. das Gefolge	mauern	roh
die Biene	das Geschwür	murmeln	schädlich
die Busennadel	das Gespräch	picken	schlank
die Citerung	das Huhn	preisen	schmutzig
die Erhaltung	das Oberleder	reißen	170. spasshaft
die Erhitzung	das Schiff	schaden	spasshalber
die Erle	das Stroh	segeln	voll
die Flaschen-	das Vergnügen	130. senden	völlig
scherbe	das Weib	sinnen	wild
50. die Geduld	das Wetter	spitzen	zänkisch
die Grenze	90. achten	spühlen	zart
die Hitze	ansehen	stecken	zärtlich
die Karte	anschlagen	triefen	zugleich
die Laune	anrennen	überladen	je — desto
die Lunge	ausbrüthen	vereinigen	180. nirgends
die Mauer	baden	vertragen	nimmermehr
die Nähnadel	befördern	verzeihen	hinzu
die Schale	bellen	140. vorbereiten	krach!
die Schwind-	beschützen	wenden	zu Fuß
sucht	bewirten	wiederkehren	nach Hause
60. die Seekrank-	100. bereiten	wählen	zu Hause
heit	betrügen	zucken	
die Staats-	brüten	sich dünken	
tutsche	buchstabiren	sich kümmern	

- Fragen.** 1. Wieviele Hauptwörter, Zeitwörter und Eigenschaftswörter sind in diesem §?
2. Welche Zeitwörter in diesem § werden nach der starken Conjugation conjugirt?
3. Welche Wörter in diesem § sind ohne Pl.?
4. Wie lautet der Pl. von jedem dieser Wörter?

§ 26.

Der Stamm	tüwi	verschlingen, a, u	ära neelama
der Stab	sep	gelingen, a, u	forda minema
der Zweig	oks, raag	nähen	õmblema
der Schmied	sep	säen	külwama
der Teufel	kurat	ernten	lõikama
der Neid	kadedus	borgen	wõlgu wõtma
die Einigkeit	ühendus	fordern	nõudma
die Tabelle	tabel	prüfen	proowima
das Gesetz	säädus	leisten	tegema, teha jõud-
das Schwert	mõõk	grob	jäme [ma
das Kraut	rohi, hein	mancher	mõni
rauschen	kohisema	wider	wastu
vertauschen	wahetama		

A. Starke Conjugation.

Activum. Tegewik.

Indicativ.

Präsens. Olewit.

Ich werfe	greife	trage
du wirfst	greiffst	trägst
er, sie, es wirft	greift	trägt
wir werfen	greifen	tragen
ihr werft	greift	tragt (nicht: trägt)
sie werfen	greifen	tragen

Imperfectum. Minewit.

Ich warf	griff	trug
du warfst	griffst	trugst
er warf	griff	trug
wir warfen	griffen	trugen
ihr warft	griffst	trugt
sie warfen	griffen	trugen

Perfectum.

Ich habe geworfen	habe gegriffen	habe getragen
du hast geworfen	hast gegriffen	hast getragen
er hat geworfen	hat gegriffen	hat getragen
wir haben geworfen	haben gegriffen	haben getragen
ihr habt geworfen	habt gegriffen	habt getragen
sie haben geworfen	haben gegriffen	haben getragen

Plusquamperfectum.

Ich hatte geworfen	hatte gegriffen	hatte getragen
du hattest geworfen	hattest gegriffen	hattest getragen
er hatte geworfen	hatte gegriffen	hatte getragen
wir hatten geworfen	hatten gegriffen	hatten getragen
ihr hattet geworfen	hattet gegriffen	hattet getragen
sie hatten geworfen	hatten gegriffen	hatten getragen

Ich werde werfen  
du wirst werfen  
er wird werfen  
wir werden werfen  
ihr werdet werfen  
sie werden werfen

Futurum. Tulewit.

werde greifen  
wirst greifen  
wird greifen  
werden greifen  
werdet greifen  
werden greifen

werde tragen  
wirst tragen  
wird tragen  
werden tragen  
werdet tragen  
werden tragen

Futurum exactum.

Ich werde geworfen haben  
du wirst geworfen haben  
er wird geworfen haben  
wir werden geworfen haben  
ihr werdet geworfen haben  
sie werden geworfen haben

werde gegriffen haben  
wirst gegriffen haben  
wird gegriffen haben  
werden gegriffen haben  
werdet gegriffen haben  
werden gegriffen haben

werde getragen haben  
wirst getragen haben  
wird getragen haben  
werden getragen haben  
werdet getragen haben  
werden getragen haben

1. Das Auge des Gesetzes wacht.
2. Jeder ist seines Glückes Schmied.
3. Lügen haben kurze Beine.
4. Sorgen macht Sorgen.
5. Neid macht Leid.
6. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme.
7. Grobe Säcke muß man nicht mit Seide nähen.
8. Wider den Tod ist kein Kraut gewachsen.
9. Mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man auch aus.
10. Mancher möchte leben und essen, aber hat das Arbeiten vergessen.
11. Wie man säet, wird man ernten.
12. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.
13. Frommer Stab, o hätt' ich nimmer mit dem Schwerte dich vertauscht!
14. Hätt' es nie in deinen Zweigen, heilge Eiche, mir gerauscht!
15. Und wenn die Welt voll Teufel wär' und wollt' uns gar verschlingen:
16. So fürchten wir uns nicht so sehr, es soll uns doch gelingen!
17. Ehre fordert Schweiß.
18. Erfahrung macht weise.
19. Einigkeit bringt Macht.
20. Prüfet alles, das Gute behaltet!

**Aufgabe.**

1. Conjugire: schwimmen, schreiben, schlagen.
2. Bestimme die Zeitwörter in diesem § nach dieser Tabelle.

§ 27.

Der Staar	kuldnok	sich stemmen	najale lastma
der Schnabel	nok	vermögen	jakama, suutma
der Einfall	ootmata möte	ich vermochte	jakasin, suutsin
die Gegend	maa kocht	[ma	kühr
erreichen	ulatama, kätte	jaa=	tüchtig
erschlagen, u, a	maha lööma	did	tubli
hacken	nohkima, raiuma	gebirgig	jäme, paks
steigen, ie, ie	töufema, astuma	lesen, a, e	mägine
			lugema, korjama

**Der kluge Staar.**

1. Ein durstiger Staar wollte aus einer Wasserflasche trinken, konnte aber mit seinem kurzen Schnabel das Wasser in derselben nicht erreichen.
2. Er hatte ins dicke Glas, aber vermochte nicht, es zu



zerbrechen. 3. Er stemmte sich gegen die Flasche, um sie umzuwerfen; aber dazu war er zu schwach. 4. Jetzt kam er durch seine Klugheit und sein Nachdenken auf einen glücklichen Einfall. 5. Er las Steine zusammen und warf sie in die Flasche. 6. Dadurch stieg das Wasser in derselben so hoch, daß er es erreichen und seinen Durst löschen konnte.

**S a h t.**

7. Ešimesed inimesed elasiwad üks-tõise juures. 8. Pärast tuliwad nad reisimiste läbi mägiste kohtadesse. 9. Suured metsad katšiwad siin maad. 10. Mendes elasiwad palju elajaid. 11. Häda tegi inimese julgeks. 12. Ta wöttis ühe tubli puu-tüwiku kätte, astus metsa ja sai kütiks. 13. Maha löödud loomade liha oli ta jöök, jõe weri ta jooß ja nahk ta kate.

Nach Welter.

**Aufgabe.** Bestimme die Zeitwörter in diesem § nach § 26.

§ 28.

Der Platz	ase, koht	die Ursache	põhjus
der Wechsel	wahetus	das Vieh <sup>1)</sup>	elajad
wechseln	wahetama	die Viehzucht	karja-kaswatamine
der Nomade	rändaja karjus	gewöhnen	harinema
die Ziege	kits	gewöhnlich	ikka, (harilikult)
bemerkten	tähele panema	die Gewohnheit	harjunud komme
die Bemerkung	t. panemine	mancherlei	mõnesugune
anmerken	üles tähendama	minder	wähem, kasinam
die Anmerkung	tähendus	überhaupt	üldeldse

**Conjunctiv.**

**Präsens.**

Ich werfe m. wiskawat	greife	trage
du werfest s. "	greifest	tragest
er werfe t. "	greife	trage
wir werfen m. "	greifen	tragen
ihr werfet t. "	greifet	traget
sie werfen n. "	greifen	tragen

**Imperfectum.**

Ich würfe m. wiskafin	griffe	trüge
du würfest s. "	griffest	trügest
er würfe t. "	griffe	trüge
wir würfen m. "	griffen	trügen
ihr würfet t. "	griffet	trüget
sie würfen n. "	griffen	trügen

**Perfectum.**

Ich habe geworfen	habe gegriffen	habe getragen
du habest geworfen	habest gegriffen	habest getragen
ic.	ic.	ic.

1) Nur im Sing. gebräuchlich.

	Plusquamperfectum.	
Ich hätte geworfen ic.	hätte gegriffen ic.	hätte getragen
	Futurum.	
Ich werde werfen du werdest werfen er werde werfen saada, saawat w.	werde greifen werdest greifen werde greifen ic.	werde tragen werdest tragen werde tragen ic.
	Futurum exactum.	
Ich werde geworfen haben du werdest geworfen haben f. saada, saawat wiskanud olema	werde gegriffen h. werdest gegriffen h. ic.	werde getragen h. werdest getragen h. ic.
	Imperativ.	
wirf du sollst werfen er soll werfen werft ihr sollt werfen sie sollen werfen	greif du sollst greifen er soll greifen greift ihr sollt greifen sie sollen greifen	trag du sollst tragen er soll tragen tragt ihr sollt tragen sie sollen tragen
	Infinitiv.	
Präs. werfen Perf. geworfen haben Fut. werfen werden	greifen gegriffen haben greifen werden	tragen getragen haben tragen werden
	Particip.	
werfend wisates	greifend	tragend kandes

### Die Viehzucht.

1. Unter den mancherlei Thieren, die die Menschen kennen lernten, bemerkten sie mehrere, die nicht so scheu waren und nicht in die Wälder zurückflohen, sondern sich leicht an sie gewöhnten. 2. So das wollige Schaf, die milchreiche Ziege und Kuh, welche friedlich neben ihnen weideten. 3. Diese Bemerkung war die erste Ursache, für sie Sorge zu tragen. 4. Man fand ihre Milch nahrhaft, nicht minder ihr Fleisch, ihr Fell konnte zur Bedeckung dienen. 5. Die Thiere selbst nannte man gewöhnlich nach der Stimme, die jedes von sich hören ließ, wie dieses jetzt noch die Kinder thun. 6. Denn der Mensch auf der niedrigsten Stufe der Bildung steht dem Kinde am nächsten.

7. Karjased peawad sagedaste sōöteplatsi wahetama. 8. Nad rändawad ühest kohast tōise. 9. Sellepärast nimetatakse neid nomaa-bideks. 10. Haiged loomad sōiwad isesugust rohtu ja saiwad terweks. 11. Seda nägiwad inimesed ja tegiwad seda neile järele. — 12. Üle-üldse ei ole niisugune elu-wiis inimesele mitte hää. 13. Ta jääb (saab) laisaks ja ei õpi midagi. 14. Sōöteplatside pärast tuli sagedaste ka tüli ette, kuda seda ka Abrahami ja Loti juurest leiame.

**Aufgabe.** Conjugire nach diesem § schwimmen, schreiben, schlagen.

§ 29.

Der Stall	laut	das Heu	hein
jubeln	höisłama	redlich	öiglane, ofjekohene
der Jubel	juur rööm	die Redlichkeit	öiglane meel
beugen	painutama, kumardama	der Schmied	sep
erheben, o, o	üles töstma	schmieden	sepitjema
erheblich	häste, tublıste, palju	die Schmiede	sepitoda
hold	kamıs, armas	das Schmiedeeisen	sepa raud

Das Kindlein in der Krippe. I.

- (1.)
1. Ihr Kinderlein kommet,
  2. O kommet doch all!
  3. Zur Krippe her kommet
  4. In Bethlehems Stall
  5. Und seht, was in dieser
  6. Hochheiligen Nacht
  7. Der Vater im Himmel
  8. Für Freude uns macht.
- (2.)
9. O seht in der Krippe
  10. Im nächtlichen Stall,
  11. Seht hier bei des Lichtleins
  12. Hellglänzendem Strahl
  13. In reinlichen Windeln
  14. Das himmlische Kind,
  15. Viel schöner und holder
  16. Als Engel es find.
- (3.)
17. Da liegt es — ach Kinder!
  18. Auf Heu und auf Stroh;
  19. Maria und Joseph<sup>1)</sup>
  20. Betrachten es froh,
  21. Die redlichen Hirten
  22. Knie'n betend davor,
  23. Hoch oben schwebt jubelnd
  24. Der Engelein Chor.
- (4.)
25. O beugt, wie die Hirten,
  26. Anbetend die Knie,
  27. Erhebet die Händlein
  28. Und danket wie sie!

1) Sies: Josef.

29. Stimmt freudig, ihr Kinder —  
 30. Wer wollt' sich nicht freun? —  
 31. Stimmt freudig zum Subel  
 32. Der Engel mit ein!

### Karjased sõime juures.

33. Kui inglid karjaste juurest taewa läksiwad (fuhren), ütlesiwad karjased: 34. „Läki nüüd Petlema seda lapsukest vaatama.“ 35. Ja nad tuliwad rutuste ja leidsiwad Maria, Joosepi ja see lapsukefese sõimes magamast. 36. Ja kui nad teda oliwad näinud, läksiwad nad ja ütlesiwad seda kõige rahwale ja oliwad rõõmsad.

**Aufgabe.** Conjugire nach § 26 und 28: binden, fahren.

### § 30.

Der Tempel	püha=koda	bitter	libe, möru
der Heide	pagan	die Bitterkeit	libedus, walu
heidnisch	paganate wiisi	bitterlich	libedaste
das Heidenthum	pagana rahwas	unschuldig	füüta
das Kreuz	rist	die Unschuld	füüta olet
kreuzigen	risti lööma	erleuchten	walgustama
die Kreuzigung	risti-löömine	die Erleuchtung	walgustus

### Das Kindlein in der Krippe. II.

- (5.)
1. O betet: Du liebes,
  2. Du göttliches Kind!
  3. Was leidest du alles
  4. Für unsere Sünd'!
  5. Ach, hier in der Krippe
  6. Schon Armuth und Noth,
  7. Am Kreuze dort gar noch
  8. Den bitteren Tod!
- (6.)
9. Was geben wir Kinder,
  10. Was schenken wir dir,
  11. Du bestes und liebstes
  12. Der Kinder, dafür?
  13. Nichts willst du von Schätzen
  14. Und Reichthum der Welt,
  15. Ein Herz nur voll Unschuld
  16. Allein dir gefällt.

- (7.) 17. So nimm unsre Herzen  
 18. Zum Opfer denn hin,  
 19. Wir geben sie gerne  
 20. Mit fröhlichem Sinn,  
 21. Und mache sie heilig  
 22. Und selig wie deins,  
 23. Und mach' sie auf ewig  
 24. Mit deinem in eins.

Schmid.

### Waga Siimeon.

25. Ja waata, üks inimene oli Jeruusalemmas, nimega Siimeon.  
 26. Seesama tuli Issanda templisse ja wöttis lapsukesee Jeesuse oma kätte pääle, kiitis Jumalat ja ütles: 27. „Issand, nüüd lased sa oma sulast rahus minna (sahren), keda sa ütelnud oled, sest minu filmad on sinu Dnistegijat näinud, keda sa walmistanud oled kõige rahwaste ees, (üks) walguš, pagānaid walgustama, ja sinu Issraeli rahwa kiituseks.“

**Aufgabe.** 1. Conjugire nach § 26 und 28: bitten, rufen.  
 2. Wiederhole § 12.

### § 31.

Der Verlust	lahju	erwischen	finni tabama
vorfallen, ie, a	juhtuma	mischen	segama
der Vorfall	juhtumine	die Mischung	segamine, —dus
handeln	tegema, kauplema	sorgfältig	hooskaste
die Handlung	kauba-koht	die Sorgfalt	kindel hool
der Händler	kaupleja	zugegen	jääl, juures
durchsuchen	läbi otsima	durcheinander	läbi segamine

### Der Wolf im Schafsfelle.

1. Ein Wolf hatte sich in ein Schafsfell gekleidet, sich in dieser Kleidung unter eine Heerde gemischt und einige Tage hintereinander an jedem Abende ein Schaf verzehrt. 2. Bald aber merkte der Hirt den Verlust. 3. Er durchsuchte die Heerde sorgfältig, erwischte den grauen Gast und schlug ihn todt.

4. Dieser Hirt hatte einen Sohn, der auch ihm schon hüten half, aber nicht zugegen war, als dieses vorfiel. 5. Er wunderte sich nicht wenig, als er bei seiner Rückkehr den todten Wolf sah.

6. „Kes oleks mõtelnud,“ hüüdis ta, „et selle naha al (üks) hunt oli!“ 7. „Mu poeg,“ kostis isa, „waata, inimeste ja elajate juures peab nende töö pääle waadatama ja mitte nende riide pääle.“

8. Hunt kaotab kül karwa, aga mitte wiifi.

**Aufgabe.** Bestimme alle Zeitwörterformen in diesem § nach § 26 und 28.

§ 32.

Der Markt	laat, turg	das Sprichwort	wana-sōna
der Sand	liiw	blicken	waatama
sandig	liiwane	der Blick	waade
die Blüthe	ōis	erblicken	filmama
die Mühle	wesfe	unnütz	asjata
die Note	noot	nuzlos	tuluta

Passivum. Tektawik.

Indicativ.

Präsens.

Ich werde geworfen	werde gegriffen	werde getragen
ic.	ic.	ic.

Imperfectum.

Ich wurde geworfen	wurde gegriffen	wurde getragen
ic.	ic.	ic.

Perfectum.

Ich bin geworfen worden	bin gegriffen w.	bin getragen w.
ic.	ic.	ic.

Plusquamperfectum.

Ich war geworfen worden	war gegriffen w.	war getragen w.
ic.	ic.	ic.

Futurum.

Ich werde geworfen werden	werde gegriffen w.	werde getragen w.
ic.	ic.	ic.

Futurum exactum.

Ich werde geworfen (worden) sein	w. gegriffen (w.) f.	w. getragen. (w.) f.
ic.	ic.	ic.

Sprichwörter.

1. Gutes schreibe man in Stein, Böses in Sand.
2. Hänge nicht alles an einen Nagel.
3. Geh' nicht tiefer ins Wasser, als du schwimmen kannst.
4. Halte dich an Aesten, nicht an Blüthen.
5. Drehe die Mühle nach dem Winde, nicht den Wind nach der Mühle.
6. Willst du nichts Unnützes kaufen, mußt du nicht auf den Markt laufen.
7. Wer will haben, muß mit graben.
8. Wolf im Schlaf fängt kein Schaf.
9. Salz und Brot macht die Wangen roth.
10. Ein gutes Land hat seinen Sand.
11. Blick erst auf dich, dann richte mich.
12. Gute Worte fühlen mehr als kaltes Wasser.
13. Wer sich ärgert, hat Unrecht.
14. Laß dich deinen heiligen Glauben nicht von falscher Wahrheit rauben!
15. Wer höher steigt, als er sollte, fällt tiefer, als er wollte.
16. Hans fängt immer eine Note zu hoch.

17. Kes mitte hääb ei tee, teeb paha küllalt. 18. Sa ei otši kedagi (keinen) taga aia, kui sa ise mitte selle taga ei ole seisnud. 19. Kui ani wet näeb, tahab ta juua. 20. Hõbedased kanad munevad kuldesti mune. 21. Väike kõõb ehitab suuri majasid. 22. Kes tõisi lüüa tahab, leiab kergeste (ühe) kiwi. 23. Kes kõneleb, see külwab; kes kuulab, see lõikab. 24. Aeg aitab parandada. 25. Aeg annab hääb nõuu. 26. Aega ei wõi raha eest osta.

**Aufgabe.** Conjugire nach dieser Tabelle: binden, fahren, rufen.

§ 33.

Predigen	jutlust ütlema	das Gefilde <sup>1)</sup>	põld, nu'rm
die Predigt	jutlus	das Fest	püha, pidu
der Prediger	kiriku õpetaja	breiten	laotama, laiali olema
schlummern	uinuma	aufrichten	plüsti ajama
der Schlummer	õrn uni	aufrechtig	õiglane, otsekohene
die Garbe	wihl	heiß	soe, palaw
die Stoppel	kõrs	gerecht	õige, õiguse armastaja
die Grube	hauf, kaewandus	die Gerechtigkeit	õigus
die Wachtel	rufi-räät		

**Predigt der Garben. I.**

1. Der heiße Erntetag war vorüber, eine schöne Sommernacht breitete sich über die schweigenden Gefilde. 2. Da richtete sich eine Garbe auf und rief über den Acker hin: 3. „Lasset uns dem Herrn ein Erntedankfest halten unter dem stillen Nachthimmel!“ 4. — Und alle Garben richteten sich auf, und von ihrem Rauschen erwachten die Lerchen und die Wachteln, die in den Stoppeln umher schlummerten.

5. Die erste Garbe begann die Predigt: 6. „Bringet her dem Herrn Ehre und Preis! 7. Danket dem Herrn, denn er ist freundlich und seine Güte währet ewiglich. 8. Er läßt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute. 9. Er läßt regnen über Gerechte und Ungerechte. 10. Aller Augen warten auf ihn, und er giebt ihnen Speise zu seiner Zeit. 11. Jahrtausende sind über die Erde gegangen, und jedes Jahr hat Ernten gesammelt und Speise bereitet. 12. Immer noch deckt der Herr seinen Tisch, und Millionen werden gesättigt. 13. Seine Güte ist alle Morgen neu. 14. Bringet her dem Herrn Ehre und Preis!“

**Wana<sup>2)</sup> sõnad.**

15. Kes tõistele hauku kaewab, langeb ise siäse. 16. Täht suretab, waim teeb elawaks. 17. Eõpetus hää, kõik hää. 18. Digus peab õigusjeks jääma. 19. Mis mitte igauks ei pea täädma, seda ära ütles kellegile. 20. Mitte koolile, waid elu tarwis õpime meie.

**Aufgabe.** Bestimme die Formen der Zeitwörter in diesem §.

1) Luuletustes pruugitaw. 2) s. o. wana mehe, w. inimese sõna.

§ 34.

Der Schoß	sält	gedeihen	kašwama, košuma
der Gläubiger	wölgu=andja	reifen	walmima
die Scheuer }	küün	anstimmen	laulma haškama
die Scheune }	wagu	abwehren	ära hoidma
die Furche	wilja=pää	räumen	koristama, puhastama
die Lehre	wilja=tera, wili	leihen	lainama
das Korn	kündma	zufrieden	rahul
pflügen	riputama, puistama	daheim	košus
streuen		edel	kallis, kaunis

P a s s i v u m.

Conjunctiv.

Präsens.

Ich werde geworfen	werde gegriffen	werde getragen
du werdest geworfen	werdest gegriffen	werdest getragen
mina saada (saawat) wisatud	werde gegriffen	werde getragen
mind wisatawat 2c.	2c.	2c.

Imperfectum.

ich würde geworfen	würde gegriffen	würde getragen
mina saakšiu wisatud	würdest gegriffen	würdest getragen
2c.	2c.	2c.

Perfectum.

Ich sei geworfen worden	sei gegriffen worden	sei getragen worden
mind olla wisatud 2c.	2c.	2c.

Plusquamperfectum.

Ich wäre geworfen worden	wäre gegriffen w.	wäre getragen w.
mina olekšiu wisatud saanud 2c.	2c.	2c.

Futurum.

Ich werde geworfen werden	werde gegriffen w.	werde getragen w.
du werdest geworfen werden	werdest gegriffen w.	werdest getragen w.
mina saada wisatud saama 2c.	2c.	2c.

Futurum exactum.

Ich werde geworfen (worden) sein	werde gegriffen (w.) f.	werde getragen (w.) f.
du werdest geworfen (worden) sein	werdest gegriffen (w.) f.	werdest getragen (w.) f.
mina saada wisatud olema 2c.	2c.	2c.

Imperativ.

werde geworfen	werde gegriffen	werde getragen
werdet geworfen	werdet gegriffen	werdet getragen

Infinitiv.

geworfen werden	gegriffen werden	getragen werden
geworfen (worden) sein	gegriffen (w.) sein	getragen (worden) sein
werden geworfen werden	werden gegriffen w.	werden getragen w.

Participium.

geworfen	gegriffen	getragen
----------	-----------	----------



### Predigt der Garben. II.

1. Da stimmte der Chor der Lerchen ein Danklied an. 2. Und eine andere Garbe redete: „An Gottes Segen ist alles gelegen! 3. Der Landmann rührt seine thätige Hand, pflügt den Acker und streut Körner in seine Furchen; aber vom Herrn kommt das Gedeihen. 4. Viele kalte Nächte und heiße Sommertage liegen zwischen Säen und Ernten. 5. Menschenhand kann die Regenwolken nicht herbeiführen, noch den Hagel abwehren. 6. Der Herr behütet das Kornlein im Schoße der Erde, behütet die grünende Saat und die reisende Aehre. 7. Fürchtet euch nicht! 8. Er war mit uns. 9. An Gottes Segen ist alles gelegen!“

10. Nun nahm die dritte Garbe das Wort: 11. „Die mit Thränen säen, werden mit Freuden ernten! 12. Mit schwerem Herzen ging ein Sohn aus, zu säen. 13. Ach, der Vater war ihm gestorben und daheim weinte die verlassene Mutter, denn die harten Gläubiger hatten die Scheuer geräumt. 14. Ein mitleidiger Nachbar ließ ihm den Samen; aber die Thränen fielen mit den Körnern in die Furchen. 15. Nun erntet er hundertfältig, denn der Herr hat seine Ernte gesegnet. 16. Die mit Thränen säen, werden mit Freuden ernten; sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben!“

### Wana sõnad.

17. Tuleb aeg, tuleb nõu. 18. Magaja rebane ei püüa ühtegi kana. 19. Üksigi ei ole enne furma õnnelikuks kiita. 20. Rahwa hääl on. Sumala hääl. 21. Kes otsib, see leiab. 22. Ma olen rahul, kui ma terwe olen. 23. Ükski õõ ei ole ilma täheta. 24. Nälg on kõige parem köök. 25. Ei ole mitte kõik kulb, mis läigib.

**Aufgabe.** Conjugire nach diesem §: lehren, schlagen.

### § 35.

Der Weizen	nisu	die Sichtung	läbi-wahtimine
die Barmherzigkeit	halastus	wohlthun, a, a	hääd tegema
das Unkraut	umbroht	die Wohlthat	hää-tegu
scheuen	kartma, hirmuma	mittheilen	andma, täädustama
die Scheu	kartus	die Mittheilung	andmine, täädustus
neigen	kumardama	gleichem, i, i	sarnane olema
die Neigung	kumardamine, ihald.	lesen, a, e	lorjama
sichten	läbi wahtima	kärglich	kasinate

### Predigt der Garben. III.

1. Darnach fuhr eine vierte Garbe fort, zu reden: 2. „Wohlzuthun und mitzuthun vergessen nicht; denn solche Opfer gefallen Gott wohl! 3. Könnten wir das hineinrufen in die Häuser der Reichen, die ihre Scheuern jetzt füllen! 4. Könnten wir es dem hart-

herzigen Manne zuzurufen, der gestern die armen Lehrenleser von seinem Acker trieb! — 5. Wen der Herr gesegnet hat, der soll auch seine milde Hand aufthun, daß er gleiche dem redlichen Boas, der an der frommen Ruth Barmherzigkeit übte. 6. Wohlzuthun und mitzuthun vergefset nicht!“ — 7. Und die Wachteln riefen laut hinüber ins Dorf, als wollten sie die schlafenden Herzen aufwecken.

8. Und also endete die fünfte Garbe: 9. „Was der Mensch säet, das wird er ernten! 10. Wer kärglich säet, der wird auch kärglich ernten; und wer da säet im Segen, der wird auch ernten im Segen. 11. Was wundert ihr euch, daß Unkraut unter dem Weizen steht? 12. Hättet ihr den Samen gesichtet, ehe ihr ihn austreutet! — 13. Wer Unkraut säet, wird Mühe ernten. 14. Wer auf sein Fleisch säet, der wird vom Fleische das Verderben ernten; wer aber auf den Geist säet, der wird vom Geiste das ewige Leben ernten. 15. Was der Mensch säet, das wird er ernten!“

16. Und alle Garben umher neigten sich und sprachen: 17. „Amen! Amen!“ Garms.

### W a n a d s ö n a d.

18. Selle eest on<sup>1)</sup> muretsetud, et puud mitte taewasse ei kaswa. 19. Mita ise ennast, siis aitab sind Sumal. 20. Karda Sumalat, tee õigust, ära karda kedagit. 21. Tõõ kiidab meistert. 22. Ära kanna wet merde. 23. Ära räägi tuulde.

**Aufgabe.** Wiederhole § 25.

### § 36.

Die Lustigkeit	rõõmus olef	der Grad	graad
die Ausgelassenheit	püsimata rõõm	ausgelassen	rõõmus, wallatu
die Begeisterung	waimustus	begeistern	waimustama
die Bewunderung	imestelemine	bewundern	imestelema
das Erstaunen	suur imestelemine	feiern	pühitsema
die Entzückung	suur waimustus	erregen	aratama, liigutama
verwandt	fugulane, omane	sinnlich	meeleline
die Wissenschaft	täädus	die Zukunft	tulewif

### B. Schwache Conjugation.

#### Activum.

Indicativ.	Präsens.	Conjunctiv.
Ich liebe	mina armastan	Ich liebe
du liebst		mina armastada m. armas-
er, sie, es, man liebt		[tawat
wir lieben		er liebe
ihr liebt		wir lieben
sie lieben		ihr liebet
		sie lieben

1) Es ist ec.

Imperfectum.

Ich liebte m. armastafin	Ich liebete mina armastanud
du liebest	du liebetest
er liebte	er liebete
wir liebten	wir liebeten
ic.	ic.

Perfectum.

Ich habe geliebt m. olen armastanud	ich habe geliebt m. olla armastanud
du hast geliebt	du habest geliebt
er hat geliebt	er habe geliebt
ic.	ic.

Plusquamperfectum.

Ich hatte geliebt m. olin armastanud	ich hätte geliebt m. oleffin armastanud
ic.	ic.

Futurum.

Ich werde lieben m. saan armastama	ich werde lieben m. saada armastada
du wirst lieben	du werdest lieben
ic.	ic.

Futurum exactum.

Ich werde geliebt haben m. saan a. ol.	ich werde geliebt h. m. saada a. ol.
du wirst geliebt haben	du werdest geliebt haben
ic.	ic.

Imperativ.

Liebe, du sollst lieben	armasta
er sie es, man soll lieben	armastagu
liebt, ihr sollt lieben	armastage
sie sollen lieben	armastagu (nad)

Infinitiv.

Lieben	armastama
geliebt haben	armastama olema
lieben werden	armastama saama

Particip.

Liebend	armastates
---------	------------

Sinnverwandte Wörter.

1. Fröhlichkeit, Lustigkeit, Ausgelassenheit, Jubel, Hoffnung, Begeistung, Bewunderung, Erstaunen und Entzücken sind sinnverwandte Wörter. 2. Sinnliche Freude hat man an Speisen und Getränken, geistige Freude an Wissenschaften, schönen Liedern u. s. w., geistliche Freude an Gott und göttlichen Dingen. 3. Fröhlichkeit ist mit Freude ganz nahe verwandt. 4. Lustigkeit und Ausgelassenheit findet man bei jungen glücklichen Leuten. 5. Lustigkeit und Ausgelassenheit bezeichnen beide hohe Grade der Fröhlichkeit. 6. Jubel ist ein sehr hoher Grad von Freude über große, schöne Takte. 7. Man feiert Jubelfeste. 8. In der Hoffnung wartet man auf zukünftiges Glück.

9. Salomo sagt: „Bei allen Lebendigen ist Hoffnung.“ 10. In der Begeisterung ist der Geist recht lebendig und thätig. 11. Große Thaten und Kunstleistungen erregen Bewunderung; man bewundert sie; sie kommen uns wie ein Wunder vor. 12. Einen hohen Grad von Bewunderung nennt man Erstaunen. 13. Das, worüber wir erstaunen, ist so groß und hoch, daß darüber oft der „Verstand stehen bleibt.“ 14. Entzücken ist der höchste Grad von Begeisterung und Bewunderung.

**Aufgabe.** Conjugire nach diesem § leben, leiten, hoffen, bewundern, begeistern.

**Anmerkung.** Aehnlich wird der Lehrer alle Wörter, deren Sinn durch ein estnisches Wort nicht erschlossen werden kann, schildern. Praktische Beispiele führen hier am sichersten zum Ziele.

§ 37.

Vocabelwiederholung.

Der Blick	die Barmherzigkeit	die Schmiede	aufrichten
der Einfall	die Begeisterung	die Sichtung	ausgelassen
der Gläubiger	die Bewunderung	60. die Sorgfalt	begeistern
der Grad	die Bitterkeit	die Stoppel	90. bemerken
der Händler	die Blüthe	die Unschuld	beugen
der Heide	die Einigkeit	die Ursache	bewundern
der Jubel	die Entzückung	die Viehzucht	blicken
der Markt	die Erleuchtung	die Wachtel	borgen
der Neid	die Furchen	die Wissenschaft	breiten
10. der Nomade	die Garbe	die Wohlthat	durchsuchen
der Platz	die Gegend	die Ziege	erblicken
der Sand	die Gerechtig- keit	die Zukunft	erheben
der Schlummer	40. die Gewohnheit	70. das Erstaunen	erleuchten
der Schmied	die Grube	das Fest	100. erschlagen
der Schnabel	die Handlung	das Gefilde	ernten
der Schoß	die Kreuzigung	das Gesetz	erregen
der Staar	die Lustigkeit	das Heiden- thum	erreichen
der Stab	die Mischung	das Heu	erwischen
der Stall	die Mittheilung	das Korn	feiern
20. der Stamm	50. die Mühle	das Kraut	fordern
der Tempel	die Neigung	das Kreuz	gedeihen
der Teufel	die Note	das Schmie- de- eisen	gestirgen
der Verlust	die Predigt	80. das Schwert	gewöhnen
der Vorfall	die Redlichkeit	das Sprichwort	110. haben
der Wechsel	die Scheu	das Unkraut	handeln
der Weizen	die Scheuer	das Vieh	jubeln
der Zweig	die Scheune	abwehren	kreuzigen
die Lehre		anmerken	leihen
die Anmerkung		anstimmen	leisten
30. die Ausgelassen- heit			mischen
			mittheilen

nähen	sich stemmen	erheblich	160. sinnlich
neigen	ich vermochte	gebirgig	sorgfältig
120. pflügen	vermögen	gerecht	tüchtig
predigen	verschlingen	gewöhnlich	unnützig
prüfen	vertauschen	150. gleichen	unschuldig
rauschen	vorfallen	grob	verwandt
räumen	wecheln	heidnisch	zufrieden
reisen	wohlthun	heiß	dahin
scheuen	140. aufrichtig	hold	mancher
schlummern	bitter	kärglich	mancherlei
schmieden	bitterlich	kühn	170. minder
sichten	dick	nutzlos	überhaupt
130. steigen	durcheinander	redlich	wieder
streuen	edel	sandig	zugegen

§ 38.

Der Better	onu- wöi tädi-poeg	faulenz	laifflema
die Base	tädi	verwahrloset	harimataks jäma
die Geschwister	ühe isa ema lapsed	ungezogen	wallatu, kölbmata
die Jugend	noor-pöli	gewandt	ofaw
die Seite	külg, pool	geschickt	
die Schuld	jüüd, wölg	gescheit	möistlik, tarf
das Stockwerk	lord hoone pääl	meistens	enamiste
passen	jündima, kölbama	besonders	iseäraneš
vertheilen	ära jagama, jaotama	gleich	ühe sarnane, warfi
stricken	jukka kuduma		

Zwei Brüder und zwei Schwestern. I.

Vater. 1. In einem Hause wohnen vier Leute, zwei Brüder und zwei Schwestern.

Karl. 2. Also vier Geschwister, lieber Vater?

B. 3. Nein, die Brüder sind nur unter sich<sup>1)</sup> Brüder und die Schwestern nur unter sich Schwestern. 4. Aber die Brüder und Schwestern sind keine Geschwister. 5. Ich glaube, es sind Vettern und Basen.

Fanny. 6. Der Vater will uns wohl eine Geschichte von diesen vier Leuten erzählen?

B. 7. Nun, hört! Im Hause gleicher (=einer und derselben) Erde wohnen die beiden Brüder, der eine auf der rechten, der andere auf der linken Seite des Hauses. 8. Im obern Stockwerke wohnen die beiden Schwestern, auch abgesondert, die eine auf der rechten, die andere auf der linken Seite.

K. 9. Das paßt ja alles ganz hübsch!

F. 10. Sie haben sich gut im Hause vertheilt!

1) Isekestis.

- B. 11. Jedes von den vier Leuten hat fünf kleine Kinder.  
 12. Wie viel Kinder sind also im ganzen Hause?
- Georg. 13. Vier mal fünf oder zwanzig; also zwanzig Kinder.
- K. 14. Das ist ja wie eine kleine Schule.
- B. 15. Die Schwestern wohnen also oben. 16. Die Schwester, die auf der rechten Seite des Hauses wohnt, ist viel fleißiger, stärker, geschickter, gewandter als die andere; sie lernt viel, schreibt, zeichnet, näht, strickt.
- F. 17. Nun, und die obere?
- B. 18. Die ist viel dummer, fauler, ungeschickter. 19. Sie kann wenig und thut auch wenig. 20. Sie hilft meistens nur ihrer Schwester, wenn dieselbe etwas nicht allein machen kann.
- K. 21. Ich glaube, der Vater macht Spaß, und meint mit den Schwestern euch, Fanny und Henriette.
- G. 22. Da wird gewiß Fanny die geschickte Schwester sein sollen, und —
- Henriette. 23. Und — ich aber nicht die dumme.
- F. 24. Aber, lieber Vater, woher kommt's denn, daß die andere Schwester dummer und fauler ist?
- B. 25. Sie ist nicht selbst Schuld daran; man hat sie in der Jugend nicht viel gelehrt; man hat sie faulenzgen lassen; man hat sie verwahrloset.
- F. 26. Die arme Schwester dauert mich!
- G. 27. Du brauchst mich nicht zu bedauern! 28. Du sprichst recht ungezogen!
- F. 29. Ei, wer meint denn dich! 30. Die ungeschickte Schwester meine ich, von der uns der Vater erzählt.
- G. 31. Ja so!

**Aufgabe.** Schreibe aus diesem § alle bekannten Wortarten aus.

§ 39.

Der Genof	pooleſ, feltſi-meef	anſchaffen	mureſſema, ſoetama
der Saß	lauſe, üteliſ	ſpringen, a, u	hüppama
die Naſe	nina	erzeigen	tegeſema, näitama
die Reihe	rida	marſchiren	marſima
daſ Glied	liige	ſonderbar	imeliſ, kendiſakaf
daſ Rad, er	rataf	wahrſcheinlich	wiſt, wöiſh olla
daſ Del	öli	ſchicklich	ſölbaw
unterſtügen	aitama	langweilig	igaw

P a s s i v u m.

Indicativ.

Conjunctiv.

Präsens.

Ich werde geliebt  
du wirst geliebt  
2c.

werde geliebt  
werdest geliebt  
m. saada armastatud 2c.

Imperfectum.

Ich wurde geliebt  
m. sain armastatud  
2c.

würde geliebt  
m. saaffin armastatud  
2c.

Perfectum.

Ich bin geliebt worden  
m. olen armastatud saanud  
2c.

sei geliebt worden  
m. olla armastatud saanud  
2c.

Plusquamperfectum.

Ich war geliebt worden  
m. olen armastatud saanud  
2c.

wäre geliebt worden  
m. oleksin armastatud saanud  
2c.

Futurum.

Ich werde geliebt werden  
m. saan armastatud saama  
2c.

werde geliebt werden  
m. saada armastatud saama  
2c.

Futurum exactum.

Ich werde geliebt (worden) sein  
ma saan armastatud olema  
2c.

werde geliebt (worden) sein  
m. saada armastatud olema  
2c.

Imperativ.

Werde geliebt  
du sollst geliebt werden  
er soll geliebt werden  
werdet geliebt  
ihr sollt geliebt werden  
sie sollen geliebt werden

sa armastatud  
sa pead armastatud saama  
ta peab armastatud saama  
saage armastatud  
teie peate armastatud saama  
nemad peavad armastatud saama

Infinitiv.

Geliebt werden  
geliebt worden sein  
werden geliebt werden

armastatud saama  
armastatud olema  
saada armastatud saama

Particip.

Geliebt

armastatud (armas)

Zwei Brüder und zwei Schwestern. II.

- G. 1. Die Schwestern wohnen aber doch friedlich beisammen und zanken sich nicht?  
B. 2. Ja, sie unterstützten sich, thun sich nichts zu Leide und haben einander gern.

- Philipp<sup>1)</sup>). 3. Vater, du vergiffest aber ganz, von den Brüdern zu sprechen, die auch in diesem Hause wohnen!
- B. 4. Die Brüder sind noch dummer als —
- G. 5. Als — ?
- H. 6. Doch nicht als ich?
- B. 7. Als die Schwester oben, von der ich euch sagte.
- G. 8. Nun, Vater, was machen denn die Brüder?
- B. 9. Sie gehen spazieren, rennen, laufen, springen umher und ruhen dann wieder aus.
- F. 10. Und arbeiten nichts?
- B. 11. Das ist eben ihre Arbeit, was ich sagte.
- G. 12. Die haben in ihrer Jugend gewiß auch nichts gelernt.
- B. 13. Sie sind zu ungeschickt, um etwas Anderes zu lernen.
- K. 14. Aber wovon leben sie denn, wenn sie nicht arbeiten?
- B. 15. Die beiden Schwestern, die oben wohnen, sorgen für sie, schaffen ihnen Kleider und Schuhe an und haben es gern, wenn die Brüder immer schön gekleidet sind.
- Ph. 16. Aber es sind ja doch nicht ihre Schwestern!
- B. 17. Desto schöner ist es von diesen, daß sie ihre Hausgenossen unterstützen.
- F. 18. Das müssen recht gute, liebe Schwestern sein!
- G. 19. Geben denn aber die Brüder den Schwestern nichts dafür?
- B. 20. Nein; diese verlangen auch nichts.
- G. 21. Die Brüder erzeigen ihnen aber doch gewiß manche Gefälligkeiten?
- B. 22. Auch gerade nicht viel. 23. Bloß wenn die Brüder spazieren gehen, nehmen sie die Schwestern mit.
- Ph. 24. Und führen sie doch auch hübsch am Arm?
- B. 25. Nein. Es sind gar sonderbare Leute, die Biere; jedes geht bei dem Spaziergange für sich allein.
- G. 26. Und auch jedes einen andern Weg?
- B. 27. Alle vier denselben Weg.
- G. 28. Aber warum führen sie sich denn nicht?
- B. 29. Sie mögen nicht. 30. Wahrscheinlich denken sie, daß es nicht schicklich sei.
- F. 31. Wenn sie aber nicht nahe beisammen gehen, müssen sie so laut mit einander sprechen, wenn sie sich verstehen wollen!
- H. 32. Ja, und dann hören Alles andere Leute!
- B. 33. Unsere vier Leute sprechen gar nicht mit einander.
- F. 34. Gar nicht? 35. O dann ist das ein langweiliger Spaziergang! 36. Da möchte ich nicht mitgehen!

1) Lies: Philipp.



R. 37. Die mögen wohl miteinander marschiren wie die Soldaten, die ja auch in Reih' und Glied nicht sprechen dürfen.

L a u s e d.

38. Ara kalda õli tulle! 39. Kirjuta see enesele kõrva taga!  
40. Ara kanna oma nina mitte liig kõrges! 41. Tema on wiendaks rattaks wanke külles. 42. Waene inimene elab käest suhu. 43. Käägi tõistega wäähä, enesega palju. 44. Wanad nõuule, noored teole. 45. Palu ja tee tööd!

§ 40.

Der Hahn	kul	anstellen	üles säädma, ammet. s.
krähen	laulma, kirjama	die Anstellung	ammet
die Rechnung	rehendus	sich verhalten, te, a	lugu olema
die Hinsicht	waatus, arwamine	begierig	himulik
die Magd	teenija tüdruk	die Begierde	himu
das Geschäft	tallitus	spät	hilda, hilja
wecken	äratama	lauter	paljast, ainult
umbringen, a, a	äratapma, hullama		

C. Unregelmäßige Conjugation.

A c t i v u m.

Indicativ.

Präsens.

Conjunctiv.

Ich bringe m. toon	bringe m. tuua, toowat
du bringst s. tood	bringest s. tuua, toowat
ic.	ic.

Imperfectum.

Ich brachte m. tõin	brachte m. toonud
ic.	ic.

Perfectum.

Ich habe gebracht m. olen toonud	habe gebracht m. olla toonud
ic.	ic.

Plusquamperfectum.

Ich hatte gebracht m. olin toonud	hätte gebracht m. oleksin toonud
ic.	ic.

Futurum.

Ich werde bringen m. saan tooma	werde bringen m. saada tooma
du wirst bringen	werdest bringen
ic.	ic.

Futurum exactum.

Ich werde gebracht haben m. saan toonud olema	werde gebracht haben m. saada, saawat toonud olema
ic.	ic.

Imperativ.

Infinitiv.

Bringe too	bringen tooma
bringt tooge	zu bringen tuua

Particip.

Bringend	tuues
----------	-------

Zwei Brüder und zwei Schwestern. III.

- B. 1. Nun wollen wir aber denken, sie seien jetzt nicht spazieren gegangen, und wollen uns noch einmal zu Hause umsehen.
- G. 2. Wer wohnt noch mehr in dem Hause?
- R. 3. Zwanzig kleine Kinder wohnen noch in diesem Hause.
- B. 4. Ja, und da hat jeder Bruder fünf und jede Schwester fünf.
- G. 5. Und die zehn Kinder der beiden Schwestern sind Knaben.
- B. 6. Lauter Knaben<sup>1)</sup>?
- B. 7. Ja.
- Ph. 8. So wie wir, Vater?
- B. 9. Sie sind noch kleiner, als ihr seid.
- F. 10. Und die zehn Kinder der beiden Brüder?
- B. 11. Sind lauter Mädchen.
- H. 12. Auch kleiner als wir?
- B. 13. Ja.
- H. 14. Ich bin begierig, zu hören, was das für liebe kleine Mädchen sein werden!
- Ph. 15. Und was für liebe kleine Knaben!
- B. 16. Die Kinder der beiden Schwestern, — also die Knaben sahen sich, immer zwei und zwei, sehr gleich<sup>2)</sup>.
- R. 17. Das heißt wohl: immer ein Knabe von der geschickten und ein Knabe von der dummen Schwester mit einander verglichen?
- B. 18. Ja, so ist's. Bieviel sich gleichsehende Paare giebt's da, Philipp?
- Ph. 19. — — Das ist mir zu schwer, Vater. 20. Solche schwere Rechnungen haben wir in der Schule noch nicht gehabt.
- G. 21. Fünf Paare sind's!
- B. 22. Damit wir nachher nicht noch einmal solche kopfzerbrechende Rechnungen anstellen müssen, so will ich euch jetzt gleich sagen, daß es sich mit den Mädchen, den Kindern der beiden Brüder, ebenso verhält.
- F. 23. Es sind also auch fünf sich gleich sehende Paare.
- B. 24. Der erste von den Knaben ist ein dickes, kleines Kerlchen.
- G. 25. Wie heißt denn er?
- B. 26. Das will ich euch selbst bald fragen. 27. Wenn er auch nicht gerade der älteste ist, so sieht er doch so aus. 28. Er ist stark, fast so stark, als die andern vier zusammen, denen er bei den meisten Geschäften hilft und helfen muß.
- R. 29. Wer verlangt denn das?

1) Minult poisib.

2) ūhe sarnafed.

- B. 30. Die Mutter verlangt's. 31. Oft stellt er sich auch gegen die andern vier.  
 G. 32. Doch nicht, um sie zu schlagen?  
 B. 33. Nein; es sind in dieser Hinsicht<sup>1)</sup> lauter ordentliche Kinder; die schlagen sich nicht.  
 G. 34. Aber er stellt sich doch gegen sie!  
 B. 35. Das ist so seine Gewohnheit.

**Laisad tüdrukud.**

36. Wirk maja-ema äratas omad tüdrukud iga hommiku tööle, nii pea kui kuf laulis. 37. Laisad tüdrukud läksiwad (=saiwad) wäga wihaseks kufe pääle ja tapsiwad ta ära. 38. Nüüd lootsiwad nad kauemine magada wöiwat. 39. Aga wana maja-ema ei täädnuud nüüd sugugi enam, kui hilda oli, ja äratas omad tüdrukud weel waremine, sagedaste kess öö ajal<sup>2)</sup>.

§ 41.

Der Ring	förmus	zuwege bringen	lorda saatma
der Zierat	ehe	vernachlässigen	hoolitsemata jätma
der Staat	ilu, uhtus; riif	verwahrenlosen	päratumaks jätma
der Dube	pois	stattlich	tore, uhke
bewegen	liigutama	eitel	edew
gucken	wahtima	voriger	endine, eespoolne
gelten, a, o	maksma	eigentlich	diети
die Geltung	maksmine, möjomine	entweder ... oder	kas ... wöt

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. IV.**

- G. 1. Warum stellt sich denn der erste Knabe gegen die andern?  
 B. 2. Das ist seine Gewohnheit; er meint es nicht so böse, und wenn die Mutter es nicht haben will, darf er auch nicht. —  
 3. Der zweite ist der geschickteste und brauchbarste von allen; er arbeitet am meisten; das Feinste und das Größte bringt er zuwege. 4. Er ist ein recht freundliches Bürschchen und zeigt gern den Leuten den Weg. 5. Doch wenn ihm Jemand Etwas nicht recht macht, kann er auch drohen. 6. Aber mit dem Drohen läßt er es gewöhnlich bewenden<sup>3)</sup>.  
 G. 7. Wie sieht er denn sonst aus?  
 B. 8. Er ist schlanker und größer als der erste und nicht so dick.  
 K. 9. Der Knabe gefällt mir.  
 B. 10. Er ist der fleißigste und geschickteste. — 11. Nun kommt der dritte; der kann und thut nicht so viel als die beiden vorigen. 12. Er ist der größte von allen, stellt sich immer

1) Selle poolest.

2) um.

3) järele andma, j. jätma, rahule jätma.

in die Mitte seiner Brüder und guckt stolz über sie hinaus, als wenn er mehr wäre als sie.

- Ph. 13. Das ist nicht schön von ihm.
- G. 14. Ich dächte auch, er sollte erst mehr lernen.
- K. 15. Und wenn er viel könnte, sollte er auch noch nicht so stolz sein.
- B. 16. Ihr habt ganz Recht; aber der Unverstand ist gewöhnlich oben hinaus, ist meistens am stolzesten. — 17. Das könnt ihr gleich am folgenden, am vierten, sehen. 18. Der kann von allen am allerwenigsten, ist aber eitel und stolz, sieht auf Staat und stolze Kleider, und seine größte Freude ist, sich mit goldenen Ringen zu schmücken.
- Ph. 19. Ist der auch so ein Oben-hinaus?
- B. 20. Er ist nur nicht so groß als der dritte, aber nach ihm der größte. 21. Ganz dumm sieht er auf die andern herab. — 22. Der fünfte endlich ist ein feines, kleines Bübchen, gewandter als der vierte; aber er kann auch nicht viel. 23. Er sieht gern die Ringe, mit welchen sich der andere schmückt, und möchte auch gern solche Bieraten an sich haben, manchmal, aber viel seltener als der vorige, schmückt er sich auch ganz stattlich. 24. Gewöhnlich nennt man ihn nur den Kleinen.
- K. 25. Aber, Vater, die Knaben gehen doch in die Schule?
- B. 26. Das kann ich so genau nicht sagen. 27. Entweder sind sie schon in die Schule gegangen, oder gehen noch in die Schule, oder werden später in die Schule gehen. 28. Kurz und gut: die drei ersten können mancherlei, als schreiben, zeichnen und noch gar vieles Andere, was die beiden letzten nicht können. 29. Höchstens helfen diese den drei ersten.
- G. 30. Das ist aber doch schön von ihnen.
- B. 31. Sie thun es, weil die Mutter es verlangt.
- K. 32. Das waren ja aber nicht fünf Paare, sondern fünf einzelne Kinder.
- B. 33. Von den andern fünf gilt eigentlich dasselbe, was ich von diesen gesagt habe; aber sie sind eben auch vernachlässigt worden und werden noch immer vernachlässigt, gerade wie ihre Mutter auch verwahrloset worden ist. 34. Deshalb sind sie viel dummer und ungeschickter als die von denen ich euch erzählte.

- Aufgabe.** 1. Declinire: der goldene Ring, dieser unartige Bube, die große Rechnung, ihre fleißige Magd, das gute Geschäft, dein zerbrochenes Rad.
2. Wiederhole § 12.

§ 42.

Mittelft	—ga	das Klavier	klawer
kraft	pärast, jõuul	das Beispiel	näitus, eeskuju
laut	järele	das Schiff	laew
vermöge	nõuul, najal, —ga	regieren	walitsfema
ungeachtet	—gi, selle pääle waata-	die Regierung	walitsjus
inmitten	tejet [mata	befehlen, a, o	käitma
längs	—mööda, —pidi	der Befehl	käst
zufolge	järel, pärast	toll	hul
trog	siiski		

**Präpositionen, die den Genitiv regieren.**

Unweit, mittelft, kraft (und) während,  
 laut, vermöge, ungeachtet,  
 oberhalb (und) unterhalb,  
 innerhalb (und) außerhalb,  
 diesseit, jenseit (und) inmitten,  
 statt, um — willen, halber, wegen,  
 (wie auch) längs, zufolge, trog  
 stehen mit dem zweiten Fall,  
 oder auf die Frage: wessen;  
 doch ist hier nicht zu vergessen,  
 daß bei diesen letzten drei  
 auch der Dativ richtig sei.

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. V.**

- Z. 1. Nun kommen wohl die Mädchen an die Reihe?  
 B. 2. Ja, die zehn Kinder der beiden Brüder. 3. Von diesen Mädchen allen ist aber gar nicht viel Gutes zu sagen. 4. Eins ist so dumm wie das andere, und was die Größe betrifft, so ist eins immer ein Bißchen kleiner als das andere. 5. Zwei davon, von welchen noch am meisten gesprochen wird, sind die größten und dicksten.  
 G. 6. Seht ihr, ihr Mädchen, da sind die Knaben. doch ganz anders!  
 Z. 7. Daran sind wir doch nicht Schuld, daß diese zehn Mädchen so dumm sind.  
 G. 8. Vater, die Knaben spielen doch mit einander?  
 B. 9. O ja, besonders auf den Klavier.  
 K. 10. Aber da spielen doch nicht alle zehn auf einmal?  
 B. 11. Alle zehn auf einmal.  
 Z. 12. Das mag ein tolles Durcheinander geben! 1)  
 B. 13. O nein, sie spielen ganz schön.  
 K. 14. Hat denn jeder von den zehn ein Klavier, daß sie alle zugleich spielen können?

1) Aga see on pinin ja põnin, mis siis kuulda on!

- Ph. 15. O, zehn Klaviere, das ist viel!  
 B. 16. Sie spielen alle zehn auf einmal. (Die Kinder lachen).  
 Ph. 17. Das muß ein großes Klavier sein!  
 G. 18. Haben sie denn alle Platz daran?  
 F. 19. Und wenn sie auch Platz daran haben, wie können denn zehn Leute auf einem Klaviere zugleich spielen?  
 K. 20. Der Vater macht auch wohl nur Spaß!  
 B. 21. Nein, völligen Ernst. 22. Das Klavier ist so groß als andere Klaviere auch, und doch haben die zehn Knaben alle Platz daran und spielen oft zum Entzücken schön darauf.  
 F. 23. Das möchte ich sehen!  
 B. 24. Ihr könnt's heute noch zu sehen bekommen!  
 H. 25. Spielen denn auch die Mädchen mit einander?  
 B. 26. Nein, weder auf dem Klaviere, noch sonst Etwas; sie sind sogar zu dumm zum Spielen.  
 F. 27. Was thun sie denn aber den ganzen Tag?  
 B. 28. Gar nichts. 29. Sie liegen immer ganz ruhig neben einander. 30. Wenn ich sie euch zeige, müßt ihr sie einmal fragen, was sie den ganzen Tag treiben!  
 H. 31. Ja, das wollen wir auch!  
 F. 32. Und wollen sie recht auszanken wegen ihrer Faulheit!  
 B. 33. Recht so! Thue das!

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Genitiv regieren.

34. Unweit des Waldes liegt das Feld. 35. Mitteltst des Schiffes kann man über's Meer reisen. 36. Kraft des königlichen Befehls müssen die Soldaten marschiren. 37. Während des Sommers ist es warm. 38. Laut eines Befehls müßt du dich vor den Richter stellen. 39. Vermöge des Verstandes sehen wir die Ursachen und Wirkungen ein. 40. Ungeachtet des großen Reichthums ist mancher doch arm<sup>1)</sup>. 41. Er lebt inmitten des Waldes. 42. Arbeite nicht des Lobes wegen. 43. Ich thue es deinetwegen und um des Friedens willen.

**Aufgabe.** Bilde mit jeder Präposition, die den Genitiv regiert, drei Sätze.

**Anmerkung.** Der Gebrauch der Präpositionen ist an vielen Beispielen zu erläutern.

### § 43.

Nächst	järele	das Schloß	würstlik hoone
nebst	pääle (kõrwal)	das Gebäude	hoone, ehitus
sammt	ühes	das Gebot	käst
seit	ajast, saadit	das Nordlicht	wirmalised

1) Suur waranduski ei tee mõnda rikkaks.

zuwider	wastu (meelt)	die Leiter	rebel
binnen	ajal, aja sees	klettern	ronima
aufser	pääle, enam	kurios <sup>1)</sup>	kendsakas, imellit
gemäß	järele	auslöshnen	ära leppima
gegenüber	wastu, kohal	einliefern	ära andma, kätte a.
der Strich	kõis	ähnlich	farnane

**Präpositionen, die den Dativ regieren.**

Schreibe: mit, nach, nächst, nebst, sammt, bei, seit, von, zu, zuwider, entgegen, binnen, außer, aus, gemäß (und) gegenüber stets mit dem Dativ nieder.

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. VI.**

- F. 1. Du sagtest uns vorhin, Vater, die beiden Brüder gingen spazieren; nehmen sie da die kleinen Mädchen nicht mit?
- B. 2. O ja, immer.
- G. 3. Nehmen die beiden Schwestern auch die Knaben mit?
- B. 4. Auch immer. 5. Alle zwanzig Kinder müssen alle Spaziergänge mitmachen<sup>2)</sup>.
- Ph. 6. Das muß ein schöner Zug sein!
- B. 7. Die Schwestern ziehen den Brüdern die Kleider an.
- F. 8. Ei, können die das nicht selbst?
- B. 9. Nein. Zuerst ein weiches und dann ein hartes Kleid darüber. 10. Die Knaben helfen dabei.
- F. 11. Und die Mädchen?
- B. 12. Die müssen sich zuerst in die Kleider hineinstecken, daß man sie gar nicht sieht.
- G. 13. Da möchte ich nicht dabei sein!
- F. 14. Das sind ja ganz sonderbare Leute!
- K. 15. Und was für ein kurioser Spaziergang mag das sein!
- F. 16. Die beiden Schwestern ziehen sich doch selbst ihre Kleider an?
- G. 17. Und die Knaben doch auch?
- B. 18. Die ziehen alle gewöhnlich gar keine Kleider an.
- K. und F. 19. Was! und gehen spazieren?
- Ph. und G. 20. Und schämen sich nicht?
- G. 21. Und wie mögen die frieren!
- B. 22. Wenn's kalt ist, ziehen sie auch Kleider an; auch sonst manchmal, wenn's ihnen einfällt. 23. Aber da müssen sich die kleinen Knaben auch zuerst ganz in die Kleider hineinstecken.

1) sprich: kurios.

2) Kõit 20 last peatwab alati ühes-kõos jalutama.

- G. 24. Das sind ja recht närrische Leute!
- Ph. 25. Ich freue mich darauf, wenn der Vater sie uns zeigen wird.
- K. 26. Vater, wenn du es nicht sagtest, so würde ich das Alles gar nicht glauben.
- F. 27. Ist's denn auch wirklich wahr, Vater?
- B. 28. Alles ist so wahr, wie ich sage. 29. Hörst nur weiter!
30. Wenn die Brüder und die Schwestern zusammen kommen wollen, so müssen immer die Schwestern herunterkommen; denn die Brüder können nicht hinauf zu ihnen steigen.
- K. 31. Du sagtest ja doch, die Brüder könnten laufen und springen; können sie denn nicht auch zur Treppe hinauf steigen?
- B. 32. Ihr Haus hat gar keine Treppe; drum bleiben sie lieber unten auf der Erde.
- F. 33. Wie kommen aber die Schwestern hinauf?
- B. 34. Das kann ich dir nicht so recht sagen; vielleicht sagst du es mir später einmal.
- G. 35. Bei den Spaziergängen springen also wohl die Schwestern herunter?
- K. 36. Wie kann man denn von einem ganzen Stockwerk herunterspringen!
- G. 37. Oder klettern sie herunter?
- K. 38. Vielleicht an Leitern — an Strickleitern?
- B. 39. Alles nicht; droben bleiben sie.
- F. 40. Und gehen doch mit spazieren?
- Ph. 41. Nein, das ist nicht möglich!
- B. 42. Und doch ist es so! Denn die Brüder tragen das ganze Haus mit sich fort, und die Schwestern bleiben oben und lassen sich spazieren tragen. — (Die Kinder lachen.)

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Dativ regieren.

43. Mit dem Feinde muß man sich ausöhnen. 44. Nächst dem Schlosse ist jenes Gebäude das schönste in dieser Stadt. 45. Der Mond, die Sterne, nebst dem Nordlicht erleuchten die Nacht. 46. Der Vater ist sammt seinem Sohne verreist. 47. Der gute Mensch handelt den Geboten Gottes nicht zuwider. 48. Ich muß binnen 10 Stunden die schriftliche Arbeit einliefern. 49. Außer mir war Niemand da. 50. Deinem Wunsche gemäß sitze ich dir gegenüber.

**Aufgabe.** 1. Bilde möglichst viele ähnliche Sätze.

2. Wiederhole § 25.



§ 44.

Um	üumber	das Kissen	padi
sonder	ilma	schleppen	wedama
wider	wastu	hassen	pölgama
der Riese	hiiglane	erblassen	lahmetama, surema
der Körper	leha	sich vergehen	ekfima
der Finger	förm	waffnen	taplusele walmist.
verl äunden	keelt pekäma	die Waffe	föa = riist
der Verläunder	keele = pekäja	bewahren	hoidma
die Schnecke	tigu	vorhin	enne, eespool
die Zehe	warwas	zwar	üüna, juft, ja, ko-
im Freien	üues, wäljas		[halt

**Präpositionen, die den Accusativ regieren.**

Durch, für, ohne, um, sonder, gegen, wieder  
Schreibe mit dem Accusativ richtig nieder.

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. VII.**

- H. 1. Aber, Vater, ein Haus kann doch Niemand tragen.  
Ph. 2. Die Brüder müssen rechte Riesen sein, wohl noch größer und stärker, als der Riese Goliath, von dem du uns neulich erzählt hast, den der kleine David todt warf.  
B. 3. Die Brüder sind nicht einmal so groß als du, Philipp.  
F. 4. Dann muß das aber ein kleines Häuschen sein!  
G. 5. Und die Schwestern sind auch gewiß recht klein!  
B. 6. Noch kleiner, als die Brüder.  
K. 7. Vater, wenn du nicht immer von Brüdern und Schwestern, von Knaben und Mädchen sprächest, so würde ich fast glauben, daß du Schnecken meinst; die tragen ja auch ihr Haus mit sich fort.  
F. 8. Ist denn das Haus so groß wie ein Schneckenhaus?  
B. 9. Viel größer.  
F. 10. Ist's vielleicht gar so groß wie unser Haus hier, in dem wir wohnen.  
B. 11. O, lange nicht so groß. 12. Und dann will ich euch nur sagen: 13. Die Brüder und Schwestern, die Knaben und Mädchen, von denen ich euch erzählte, wohnen auch eigentlich nicht in ihrem Hause, sondern nur an denselben.  
G. 14. Und doch schleppen die Brüder das Haus beim Spazieren-gehen mit fort?  
B. 15. Wie ich sagte: ja.  
K. 16. Das ließe ich doch hübsch bleiben, daß ich ein Haus mit-  
schleppte, und wäre es auch nur so groß wie unser Taubenhaus!

- F. 17. Wenn sie nicht im Hause wohnen, wo wohnen sie denn?  
 18. Doch nicht im Freien?
- B. 19. Nun — ja — wie man will.
- Ph. 20. Aber sie schlafen doch in ihrem Hause?
- B. 21. O, bewahre! 22. Sie schlafen im Bette — und zwar alle in einem.
- G. 23. Die zwei Brüder und die zwei Schwestern?
- B. 24. Ja, und die zwanzig Kinder auch dazu.
- H. 25. Das muß ja ein fürchterlich großes Bett sein!
- B. 26. So groß als andere Betten auch.
- G. 27. Haben sie denn alle Platz darin?
- B. 28. Platz genug! 29. Die Brüder mit ihren Kinderchen müssen sich unten hinleg'n, und die Schwestern mit ihren Kinderchen legen sich gewöhnlich auf die Bettdecke oder auf's Kopfkissen.
- F. 30. Das Bett steht aber doch nicht im Freien, sondern im Hause?
- B. 31. In einem Hause steht es, aber nicht in dem, von welchem ich vorhin erzählte.
- G. 32. Warum denn nicht in dem?
- B. 33. Ei, weil sich dieses Haus auch mit in's Bett legt. — (Die Kinder lachen.)
- A. 34. Ach, nun weiß ich, was mit dem Hause gemeint ist!
- F. und G. 35. Ich auch!
- A. 36. Es ist der Körper des Menschen!
- F. 37. Und die beiden Schwestern sind die Hände.
- G. 38. Und die beiden Brüder sind die Füße.
- Ph. 39. Und die zehn Knaben sind die Finger.
- H. 40. Und die zehn Mädchen sind die Zehen.
- B. 41. Alles richtig! 42. Nun werdet ihr auch wissen, wie jeder von den zehn Knaben heißt, wie die Schwestern oben ins Haus gekommen sind und noch mancherlei. 43. Ihr könnt auch jetzt die kleinen Mädchen fragen, warum sie so faul sind, und sie recht auszanken. 44. Und Fanny soll die zehn Knaben alle auf einmal jetzt noch ein lustiges Stückchen auf dem Klaviere spielen lassen.

Enslin.

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Accusativ regieren.

45. Philemon spricht zu seinem Freunde:  
 46. Durch dich ist die Welt mir schön, ohne dich würd' ich sie hassen,  
 47. Für dich leb' ich ganz allein, um dich will ich gern erblassen;  
 48. Gegen dich soll kein Verläumder ungestraft sich je vergehn,  
 49. Wider dich kein Feind sich waffnen; ich will dir zur Seite stehn.
- Aufgabe.** Bilde ähnliche Sätze.

§ 45.

Der Zweig	okš, aru	die Rechtschreibung	öigestfirjutus
zweigen	okši ajama	die Grammatik	) keele öpetus
verzweigen	arusi ajama	die Sprachlehre	
die Verzweigung	okšadesjelahkumine	die Regel	šäädus
welken	närtšima	der Redetheil	) kõne-jagu
verwelken	ära närtšima	der Empfindungslaut	öhlamise = sõna
die Orthographie	öigestfirjutus	das Umstandswort	oleki = sõna

**Präpositionen, die den Dativ und Accusativ regieren.**

An, auf, hinter, neben, in,  
über, unter, vor (und) zwischen  
stehen mit Accusativ,  
wenn man fragen kann wohin?  
mit dem Dativ stehe sie so,  
daß man nur kann fragen wo?

**G e f u n d e n.**

1. Ich ging im Walde
2. So für mich hin,
3. Und nichts zu suchen,
4. Das war mein Sinn.
  
5. Im Schatten sah ich
6. Ein Blümlein stehn,
7. Wie Sterne leuchtend,
8. Wie Aeuglein schön.
  
9. Ich wollt' es brechen,
10. Da sagt' es fein:
11. „Soll ich zum Welken
12. Gebrochen sein?“
  
13. Ich grub's mit allen
14. Den Würzlein aus,
15. Zum Garten trug ich's
16. Am hübschen Haus,
  
17. Und pflanzt' es wieder
18. Am stillen Ort;
19. Nun zweigt es immer
20. Und blüht so fort.

Göthe.

1) Es giebt im Deutschen 10 Redetheile: 1. der Artikel. 2. das Hauptwort. 3. das Eigenschaftswort. 4. das Fürwort. 5. das Zahlwort. 6. das Zeitwort. 7. die Präposition. 8. das Umstandswort. 9. das Bindewort. 10. der Empfindungslaut (s. B. ach! o!).

Rätusjed prepositšionide kohta, mis 3. ja 4. muudet nõuavad.

21. Ma istun laual. 22. Ma istun lauale (juurde). 23. Teie istute <sup>1)</sup> pingi pääle. 24. Nemad istuwad <sup>2)</sup> pingi pääl. 25. Tule minu kõrwa ja seisa minu kõrwas. 26. Wiska kiwi wette. 27. Kiwi on wees. 28. Lind lendab metsa kohal (üle metsa). 29. Lind lendab metsa pääle (üle). 30. Koer läks wankri alla ja on nüüd wankri al. 31. Mine tema ette ja jää ta ette seisma! 32. Pane oma krihwel raamatu ja tahwli wähele, sulg on juba nende wähel.

§ 46.

Der Fall	muude	der Inhalt	fiisu
dichten	luuletama	inhaltlich	fiisu poolest, s. kohta
der Dichter	luuletaja, laulik	streben	püüdma, tahtma
die Dichtung	luuletus	bestreben	püüdma
das Gedicht	laul, luuletus	die Bestrebung	jõuu-kulu, hool
dichterisch	luuleline	auffstreben	üles poole püüdma

Beantworte folgende Fragen schriftlich und mündlich.

1. Welche Präpositionen regieren den 2., den 3., den 4. Fall?
2. Welche den 3. und 4. Fall? 3. Wann sagt man: auf den Tisch, wann: auf dem Tische? 4. Warum sagst du: „wegen des schlechten Wetters konnte ich nicht ausgehen?“ 5. Welchen Casus regieren die Präposition: bei, durch, an, während? 6. Wieviele Präpositionen sind in § 44? 7. Welchen Casus verlangt eine jede von diesen und in welchen stehen sie da? 8. In welchem Casus steht die Präposition „an“ in § 44, Satz 13? 9. Woran kannst du das erkennen? — 10. Wie übersetzt du: „tule minu juurde“? 11. Wie sagt man deutsch: „mine eest ära“? (12. Aber sage mir hier nicht „geh wõr weg“! denn das ist falsch! 13. Man muß sagen: 14. „Geh' mir aus dem Wege!“ . . . aus dem Lichte = walge eest!) 15. Wann sagt man „ich gehe im Zimmer“, und: „ich gehe ins Zimmer“? 16. Wie lautet die Ueberschrift des Gedichtes in § 45? (17. Antworte in vollständigen Sätzen!) 18. Was wurde gefunden nach diesem Gedichte? (Satz 6.) 19. Wo stand es? 20. Wo wurde es gepflanzt? 21. In welchem Casus stehen die Präpositionen in diesem Liede Satz 1, 5, 13, 15, 16, 18?

22. Strebe freudig, um zu leben,

23. Aber lebe, um zu streben!

Lohmeyer.

**Aufgabe.** Wiederhole § 37.

Anmerkung. In ähnlicher Weise wird man grammatische wie inhaltliche Fragen bei jedem Übungsstücke den Kindern vorlegen und sie in vollständigen Sätzen antworten lassen.

1) ihr seht euch; 2) sitzen.

§ 47.

Der Ausdruck	fomme, mood	das Ebenmaß	ühine, tafane	ehitus,
der Zug	iseltne wiis, mood	das Schicksal	juhtuwil	[mööt
der Reiter	ratsa söitja	ergöhen	röömüstama	
der Pflug	ader	verknüpfen	ühendama	
die Anmuth	kaunis mahedus	zuwenden	(pääle) pöörma, kulu-	
die Brust	rind	offenbaren	ilmutama	[tama
der Schweif	saba	die Offenbarung	ilmutus	
die Gelehrigkeit	öpetuse wötmise	unablässig	järele jätmata, ühte	
die Fabrik	wabrik [wöim	behaart	karwane	[wiisi

Das Pferd.

1. Das Pferd nimmt in körperlicher und geistiger Hinsicht die oberste Stelle unter den Hausthieren ein. 2. Der Körper ist von einem edlen Bau und einem schönen Ebenmaß aller Theile, mit dem Ausdrucke der Kraft und Anmuth in jeder Bewegung. 3. Seine Brust ist breit, sein Hals aufstrebend; sein Ohr ist klein und unablässig spielend; sein Schweif ist von der Wurzel an behaart. 4. Zugleich offenbart es alle edlen Züge der Treue und Dankbarkeit und einen seltenen Geist des Verständnisses und der Gelehrigkeit. 5. Es trägt den Reiter in den Kampf und zu friedlichen Geschäften, zieht den Wagen und den Pflug, treibt das Rad der Fabriken und ergötzt uns im Kunstreiterhause mit seinen Künsten. 6. Kein Wunder daher, daß seine Schicksale von der frühesten Zeit an mit denen des Menschen verknüpft gewesen sind und daß der Mensch seiner Zucht die größte Sorgfalt zugewendet hat.

Bruttan.

**Aufgabe.** Bestimme in diesem Vesestücke jede bekannte Wortart, das Geschlecht, den Casus u. s. w. mündlich und schriftlich.

§ 48.

Vocabelwiederholung.

Der Ausdruck	der Reiter	die Base	die Magd
der Bube	der Riese	die Begierde	40. die Nase
der Dichter	der Ring	die Bestrebung	die Offenba-
der Empfin-	der Saß	die Brust	rung
dungslaut	der Schweif	30. die Dichtung	die Orthogra-
der Fall	der Staat	die Fabrik	phie
der Finger	der Strick	die Gelehrigkeit	die Rechnung
der Genofß	20. der Verläumder	die Geltung	die Rechtschrei-
der Hahn	der Better	die Geschwister	bung
der Inhalt	der Zierat	die Grammatik	die Regel
10. der Körper	der Zug	die Hinsicht	die Regierung
der Pflug	die Anmuth	die Jugend	die Reihe
der Redetheil	die Anstellung	die Leiter	die Schnecke

die Schuld	bestreben	verwahrlosen	gemäß
50. die Seite	bewohnen	verwelken	kraft
die Sprachlehre	dichten	verzweigen	laut
die Verzwei-	80. einliefern	massnen	längs
gung	erblassen	110. wecken	mittelst
die Waffe	ergößen	welken	140. nächst
die Zehe	faulenzen	zuwegbrin-	nebst
das Beispiel	gelten	gen	sammt
das Ebenmaß	gucken	zuwenden	seit
das Gebäude	hassen	zweigen	sonder
das Gebot	klettern	ähulich	trog
das Gedicht	krähen	begierig	ungeachtet
60. das Geschäft	marſchiren	behaart	zufolge
das Glied	90. passen	dichterisch	zuwider
das Kissen	regieren	edel	besonders
das Klavier	ſchleppen	120. eitel	150. eigentlich
das Nordlicht	ſpringen	geſcheit	entweder . . .
das Del	ſtreben	geſchickt	oder
das Rad	ſtriden	gewandt	im Freien
das Schickſal	umbringen	inhaltlich	gegenüber
das Schiff	unterſtützen	kurioſ	gleich
das Schloß	ſich vergehen	langweilig	inmitten
70. das Stockwerk	ſich verhalten	offenbar	lauter
das Umſtands-	100. verknüpfen	ſchidlich	meiſtens
wort	verlangen	ſonderbar	ſpät
anſchaffen	verläumdern	130. ſtatlich	unabläſſig
anſtellen	vermögen	toll	160. vorhin
aufftreben	vernachläſſi-	ungezogen	wahrſcheinlich
ausſöhnen	gen	aüßer	
befehlen	vertheilen	binnen	

§ 49.

Die Bürde	foorn, waew	auserwählen	wälja walima
aufbürden	foormama	die Wahl	walimine
das Bündel	(fooku äetud kimp)	die Auswahl	wälja walimine
berufen, i, u	kutsuma	der Kalk	lubi
der Beruf	kutſe, ammet	kalkig	lubjane
wählen	(walitema) walima	darnieder	maas
auswählen	wälja walima		

Der Greis und der Tod.

1. Ein alter Mann kam aus dem Walde und trug eine Laſt Holz auf dem Rücken. 2. Ermüdet und von der ſchweren Bürde darniedergedrückt, warf er dieſelbe endlich von den Schultern und rief ſeufzend und vor Ungeduld: 3. „Ach, lieber Tod, komm doch endlich!“ 4. Kaum hatte er das Wort ausgeſprochen, ſo ſtand dieſer auch ſchon vor ihm und ſprach: 5. „Da bin ich! Was verlangſt du?“ 6. „D nichts, ganz und gar nichts,“ antwortete der erſchrockene Greis. 7. „Ich

habe dich bloß bitten wollen, daß du mir dieses Bündel Holz wieder auf meine Schultern heben möchtest.“

Nejop.

### L a u f e d.

8. Ela häste, fiis ei ole sul tarwis surma karta. 9. Wagað inimesed surewad rõõmuga. 10. Surnute üle peab ainult hää räa- gitama. 11. Ühtegi uudist ei sünni päikese al. 12. Tehtud töö järele on hää puhata. 13. Kel lupja ei ole, peab sawiga müürima. 14. Palju on kutsutud, aga pisut ära walitud.

**Aufgabe.** Declinire: der Beruf, der Strick, der Bube.

### § 50.

Der Reif	härmatus	summen	tõmijema
der Lenz	kewade	verstummen	wait jääma
die Hülle	koor, kest, kate	schimmern	sirama
die Aue	luht, aru	flimmern	särama
das Gewand	ihu-kate	spreiten	ühest lahti wõtma
das Gefieder	linnu sulad, linnud	erstehen, a, a	üles tõusma
beblümen	killidega ehitama	verjüngen	nooreks saama
entkleiden	riidist lahti wõtma	die Verjüngung	nooreks-saamine

### Winterlied.

1. Wie ruhest du so stille
2. In deiner weißen Hülle,
3. Du, mütterliches Land!
4. Wo sind des Frühling's Lieder,
5. Des Sommers hant' Gefieder
6. Und dein beblümtes Festgewand?
  
7. Du schlummerst nun entkleidet,
8. Kein Lamm, kein Schäflein weidet
9. Auf deinen Au'n und Höh'n:
10. Der Vögel Lied verstummet
11. Und keine Biene summet;
12. Doch bist du auch im Winter schön.
  
13. Die Zweig' und Nestlein schimmern,
14. Und tausend Lichter flimmern,
15. Wohin das Auge blickt.
16. Wer hat dein Bett bereitet,
17. Die Decke dir gespreitet
18. Und dich so schön mit Reif geschmückt?

19. Der gute Vater droben  
 20. Hat dir dein Kleid gewoben,  
 21. Er schläft und schlummert nicht.  
 22. So schlummre denn in Frieden!  
 23. Der Vater weckt die Müden  
 24. Zu neuer Kraft und neuem Licht.

25. Bald in des Lenzes Wehen  
 26. Wirft du verjüngt erstehen  
 27. Zum Leben wunderbar;  
 28. Sein Odem schwebt hernieder,  
 29. Dann, Erde, stehst du wieder  
 30. Mit einem Blumenkranz im Haar.

Krummacher.

### Wanad sõnad.

31. Ühendus annab jõudu. 32. Kuda sa külwad, nii sa lõikad.  
 33. Walel on lühikesed jalad. 34. Ara õmble jämedat kotti siidiga!  
 35. Surma wastu ei ole rohtu kaswanud, aga haiguse wastu kül.  
 36. Kes liig palju mõtleb, jõuab wähä walmis teha. 37. Nii kau-  
 gele kui päike paistab, ei ela keegi warjuta. 38. Ükski kewade ei  
 tule lauluta. 39. Kuda lind, nii ta laul. 40. Kus suitsu, sääl tuld.

- Aufgabe.** 1. Bestimme in dem Gedichte „Winterlied“ jedes Wort nach den  
 zehn Redetheilen. („Winterlied“ ist ein Hauptwort männlichen  
 Geschlechts, zusammengesetzt aus „Winter“ und „Lied“; „wie“  
 ist ein Umstandswort; „ruhest“ von „ruhen“ = Zeitwort; „du“  
 Fürwort; „so“ = Umstandswort re. rc.)  
 2. Wiederhole I. § 100: 1—631.

### § 51.

Der Held	kangelane	der Kumpf	teha kespait
der Adel	mõisnikkude sugu,	die Würde	ammeti auu, auu pal-
der Spiegel	peegel [auus mõte		kumisele sundija elu
spiegeln	paistma	die Majestät	kõige kõrg. auu j. wõim.
der Einklang	ühe-sugune olef	majestätisch	imelik, juur, kaunis
die Tapferkeit	wahwus	erhalten, ie, a	saama
tapfer	wahwa	zwingen, a, u	sundima
die Großmuth	armuline meel	bezingen, a, u	sundima
großmüthig	armulise meeleline	gebieten, o, o	käskma
die Siegesgewiß-	wõidu kindlus	zeugen	tunnistama
der Kampf [heit	wõitlus, taplus	sicher	kindel, julge
		ebenfalls	nii sama



## Der Löwe. I.

1. Das stolzeste Thier ist der Löwe. 2. Er ist es, welcher seit den ältesten Zeiten wegen seines Muthes, seiner Kühnheit und Kraft, wegen seiner Tapferkeit, seiner Stärke, seines Heldensinnes, seines Adels und seiner Großmuth, seines Ernstes und seiner Ruhe bekannt geworden ist und den Namen „König der Thiere“ erhalten hat. 3. Er ist in der That das stärkste, muthigste und berühmteste aller Raubthiere. 4. Unbezwingliche Kraft, Selbstvertrauen, kühner, sicherer Muth und Siegesgewißheit im Kampfe spiegelt sich in seinem Aussehen. 5. Hoch aufgerichtet ist der Rumpf, noch höher gehalten der Kopf, majestätisch ist sein Blick, würdevoll, achtungsgebietend seine Haltung. 6. Alles an ihm zeugt von Adel, jede Bewegung ist gemessen und würdig; Körper und Geist stehen im vollsten Einklange.

7. Löwid ei ela kuskil karja kaupa koos, ja see on kerge ära seletada. 8. Tema on suur loom ja sööb palju. 9. Kui palju löwisid ühes koos elaskivad, siis tuleks neil toidu puudus pea kätte. 10. Seepärast elawad nad üksteisest kaugel. 11. Laiad, metsased orud jõgede ääres on tema kõige armsamad kohad. 12. Mägist maad armastab ta wähemine.

**Aufgabe.** Declinire: die Würde, die Hülle, die Bürde.

### § 52.

Der Stand	seisus, olef	das Dickicht	metsa rägastik
der Streifzug	käik, jook	schützen	warjama
streifen	käima, jookama, luu-	der Schuß	wari, kaidse
die Vertiefung	sügawus, loht	überraschen	täädmata tulema
die Beute	saat	die Ueberraschung	t. tulek, juhtumine
donnern	müristama	scharren	kaapima
der Donner	müristamine	verbergen, a, o	ära peitma
brüllen	mürama	mindern	wähendama
das Gebrüll	müramine	flach	mitte sügaw
das Gebell	haukumine	irgend	kuskil
das Geräusch	kära, kohin, lärm	bereits	juba, jo
das Wild	söödawad metsa loomad.		

## Der Löwe. II.

1. An irgend einem geschützten Orte scharrt sich der Löwe eine flache Vertiefung zu seinem Lager und ruht hier einen oder mehrere Tage lang, je nachdem die Gegend arm oder reich, unruhig oder ruhig ist. 2. In den größeren Waldungen bewohnt er oft lange denselben Platz und verläßt ihn nur dann, wenn er hier seinen Wildstand gar zu sehr gemindert hat und nicht mehr mit Leichtigkeit Beute machen kann. 3. Dann zieht er weiter, und wo ihn bei seinen Streifzügen

der Morgen überrascht, bleibt er liegen, immer aber in den verborgenen Theilen des Dickichts.

4. Tema elu-wiis on ainult (puhtaste) öölik; sest ainult sunnitud jätab ta päewa oma asemel maha. 5. Päewa on ta wäga wäähä nähä. 6. Ainult siis wõib teda päewa ajal nähä saada, kui teda koertega wälja (üles) otsitakse. 7. Dõse näitab ta ennaft. 8. Nime-duse algusel kuulutab ta oma reiside hakatust müristamise sarnase müramisega. 9. Siis lähäb ta saagi pääle wälja.

**Aufgabe.** Declinire: das Bündel, das Geräusch, das Lager.

§ 53.

Der Herdenbe-	karja omanit	abthun	ära tegema
	[siiser	versehen	tõise kõhta panema
der Wall	wa'l	umzäunen	aeda ümber tegema
der Ost	hommitu pool	einbürden	aeda panema,
die Steppe	lagendik, rohu-laan	flechten, o, o	punuma
die Meute	hulk koeri (50—60 t.)	blöcken	määgima
die Richtung	joon, siht, jodi	melken, o, o	lõpsma
die Wuth	põlew wiha	stürmen	tormama
die Gegenwehr	wastu-paneel	umerschleichen, i, i	ümber keeru suurima
die Flucht	põgenemine	ergreifen, i, i	wõtma, kinni wõtma
das Zelt	teel	dicht	tihhe, pak
das Junge	noor elajas, loom	der Stachel	okas
das Rind	elajas, tõbras	stachelicht	okaline
das Ru	silma pill, õige lühite	grimmig	wihane, were jänune
verstummen	waikima [aeg	heiser	hääletu, häälest ära

Der Löwe. III.

1. Versehen wir uns im Geiste in eines der Steppendörfer Ost-sudāns oder in die Umzäunung eines Lagers der Nomāden, um eine jener durch ihn gestörten Nächte kennen zu lernen.

2. Mit Sonnenuntergang hat der Nomade seine Herde in der sichern Serbia<sup>1)</sup> eingehürdet, in jenem 8—10 Fuß hohen und über 2—3 Fuß dicken, sehr dichten, aus den stachelichsten Nesten der Mimōsen<sup>2)</sup> geflochtenen Zaune, dem sichersten Schutzwalle, den er bilden kann. 3. Dunkel senkt sich die Nacht auf das geräuschvolle Lager herab. 4. Die Schafe blöcken nach ihren Zungen; die Rinder, welche bereits gemolken wurden, haben sich niedergelegt. Eine Meute wach-samer Hunde hält die Wacht. 5. Mit einem Male bellt sie auf. 6. Im Ru ist sie versammelt und stürmt nach einer Richtung in die Nacht hinaus. 7. Man hört den Lärm eines kurzen Kampfes, wüthend bellende Laute und grimmig heiseres Gebrüll, sodann Siegesgebell —

1) Elajate aed säält rahwa keeli; 2) Ahwirita okaspuu.

eine Hyäne umschlich das Lager, mußte aber vor den muthigen Wächtern der Herden nach kurzer Gegenwehr die Flucht ergreifen <sup>1)</sup>.

8. Ka (übel) leopardil ei oleks lugu paremine läinud. 9. Müüd jääb (= saab) kõik tasefemaks; kára waitneb, öö saadab oma rahu maa pääle, karja omaniku naine ja laps on (ühes) telgis rahu otsinud ja leidnud. 10. Mehed on oma wiimased tallitused ära teinud ja otsivad niisama rahu. 11. Kõik on tase ja wagusi.

**Aufgabe.** Wiederhole I. § 100: 632—1002.

§ 54.

Der Haufen	hunit	verzweifeln	kahtlaseks minema
die Taze	käp	zittern	wärisema
die Bestürzung	juur hirm, ahastus	jammern	hädabama
die Dornenhecke	okasaid	wagen	julgema
die Fessel	fide, pide	bewaffnen	õariistadesse panema
die Lanze	oda	fügen	andma, rahul olema
stöhnen	ohkama, ähklema	sich zusammenrot-	kolku koguma
das Gestöhn	ohkamine, ähklem.	sich flüchten [ten	põgenema
dröhnen	põrisema	urplöiglich	wäga äkitselt
entfliehen, o, o	ära põgenema	unsinnig	hullu pööra, meeletu
zersprengen	purustama	kläglich	kaeblikult
heulen	huluma	wir	segamine, sassis

Der Löwe. IV.

1. Urplöiglich scheint die Erde zu dröhnen — in nächster Nähe brüllt ein Löwe! 2. Die größte Bestürzung zeigt sich in der Serbia. 3. Die Schafe rennen wie unsinnig gegen die Dornhecken an; die Ziegen schreien laut; die Kinder retten sich mit lautem Angstgestöhn zu wirren Haufen zusammen; 4. das Kameel sucht, weil es gern entfliehen möchte, alle Fesseln zu zersprengen, und die muthigen Hunde, welche Leoparden und Hyänen bekämpften, heulen laut und kläglich und flüchten sich jammernd in den Schutz ihres Herrn, welcher selbst rath- und thatlos <sup>2)</sup> an seiner eigenen Stärke verzweifelnd, in seinem Zelte zittert, es nicht wagt, nur mit seiner Lanze bewaffnet, einem so furchtbaren Feinde gegenüberzutreten, 5. und es geschehen lassen muß, daß der Löwe näher und näher herankommt, daß die leuchtenden Augen zu dem Schrecken der Stimme noch einen neuen fügen.

6. Ühe korraga hüppab tubli rõwөл üle okasmüüri ja otsib omale ohwri wälja. 7. Üksainus kapa-löök tapab kahe-aastase tõpra. 8. Müüd on tal jaak kæs.

**Aufgabe.** Declinire: der Löwe, die Taze, das Kind.

1) pukkama panema.

2) jõuta ja nõuta.

§ 55.

Der Widerstand	wastu-seis	verenden	löpma, jurema
widerstandslos	wastu panemata	zermalmen	purustama
der Wirbelknochen	lüsti-luu	grollen	wihastama
der Schwanz	saba	der Groll	jalaja wiha
der Rachen	juure elaja juu	erfordern	nöudma
der Rückzug	tagasi-minel	erforderlich	tarwis, waja
der Rückprung	tagasi-hüppamine	ungeheuer	imelik, hirmus suur
die Peitsche	roost	das Ungeheuer	hirmus loom (fo'l)
peitschen	rooskama	dumpf	inisedes, tüme
das Gebiß	hambad		

Der Löwe. V.

1. Das kräftige Gebiß zerbricht dem widerstandslosen Thiere die Wirbelknochen des Halses. 2. Dumpsfgrollend liegt der Räuber auf seiner Beute. 3. Mit dem Schwanze peitscht er die Luft. 4. Er läßt das verendende Thier auf Augenblicke los und faßt es mit seinem zermalmenden Gebiß von neuem, bis es sich endlich nicht mehr regt. 5. Dann tritt er seinen Rückzug an. 6. Er muß zurück über die hohe Umzäunung und will auch seine Beute nicht lassen. 7. Seine ganze ungeheure Kraft ist erforderlich, um mit dem Rinde im Rachen den Rückprung auszuführen. 8. Aber er gelingt.

9. Esiti hiis, kui löwi öö-pimedusse ära kadunud on, hingawad loomad jälle lahkemine. 10. Surma=hirm on mööda. 11. Karjane on kõigega, mis sündis, rahul. 12. Ta täab, et löwi niisamasugune kuri kuningas on, kui inimeste kuningas, kelle al ta elab.

Aufgabe. Compare: grimmig, dicht, flach.

Brehm.

§ 56.

Der Großvater	wana-isa	einweihen	fiße pühendama
der Kamerad	poolemees, ligime-	die Weihe	pühendus
die Geige	wiul [ne	eben	tasane
geigen	wiulit mängima	die Ebene	tasane maa
der Geiger	wiuli mängija	ohnehin	muidugi
aufgeigen	ette, ära mängima	geschweige	mis weel, rääki-
weihen	pühendama		mata, nimetamata

Der Wolf und das Geigerlein. I.

1. Vor nicht gar langer Zeit gab es noch in unseren deutschen Wäldern viele Wölfe, und mancher Bauer weiß noch die Geschichte von jenem Geiger in der Wolfsgrube so gut, als wäre sie gestern geschehen, obgleich sie ihm sein Großvater erzählt hat. 2. Es ging nämlich einmal ein Geigersmann von einer Kirchweih nach Hause, auf welcher er den Leuten bis tief in die Nacht aufgegeigt hatte. 3. Das Männlein ging ohnehin nicht gern auf dem geraden Wege

und kam daher auch in dem dichten Walde, durch den es mußte, bald so weit zur Seite ab, daß es am Ende in eine Grube fiel, welche der Jäger zum Wolfsfange gegraben hatte. 4. Der Schreck war schon groß genug für den Geiger, da er so ohne Weiteres von der ebenen Erde hinunter in die Tiefe fuhr, wurde aber noch größer, da er unten auf etwas Lebendiges auffiel, was wild aussprang. 5. Sofort merkte er, daß es ein Wolf sei, der ihn mit glühenden Augen ansah. 6. Der Mann hatte nichts in der Hand als seine Geige; und in der Angst fängt er an, vor dem geöffneten Wolfsrachen alle seine Stücklein aufzugeigen, die ihm aber dieses Mal selber gar nicht lustig vorkamen. 7. Dem Wolfe aber mußte die Musik ganz besonders rührend vorkommen; denn das dumme Vieh fing an, überlaut zu heulen, was wohl, wie bei unsern musikalischen Hunden, wenn sie Sang und Klang hören, gesungen heißen sollte<sup>1)</sup>. 8. Die andern Wölfe draußen im Walde, da sie ihren Kameraden drinnen in der Grube so singen hörten, stimmten auch mit ein, und ihr Geheul kam manchmal so nahe, daß das Geigerlein, an welchem kaum ein einziger Wolf satt geworden wäre, geschweige zwei, jeden Augenblick fürchten mußte, es käme noch ein anderer, auch wohl noch ein dritter und vierter Gast zu seinem bißchen Fleisch in die Grube herein.

### Wanad sõnad.

9. Kahju läbi jaadakse targaks. 10. Inimesed ja tuul muudavad endid ruttu. 11. Kes mitte edasi ei lähä, lähäb tagasi. 12. Mis Sumal teeb, see on häste tehtud. 13. Inimene efsib, nii kaua kui ta püüab. 13. Põlenud laps kardab tuld. 14. Ettewaatamine on tarkuse ema. 15. (See) on wõimata kõikide meele järele olla.

**Aufgabe.** 1. Declinire: der dumpfe Ton, die ebene Wiese, das kleine Zelt.  
2. Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

### § 57.

Der Kapellmeister	muusika juhataja	erhöhen	ülendama
der Besen	luud	erniedrigen	alandama
der Sammet	sammet	lehren	pühkima, pöerma
die Saite	keel (witult-)	lieber	parem
das Wirtshaus	kõrts	sauer	hapu
erlegen	maha lastma [ma	künftig	edespidi
verleiden	otfanihalwaks tege-		

### Der Wolf und das Geigerlein. II.

1. Unser Kapellmeister in der Grube guckte indeß einmal über's andere in die Höhe, ob's noch nicht Tag werden wollte; denn das

1) . . . laulmist pidi tähendama.

Geigen war ihm sein Lebtag noch nicht so langweilig geworden und so ganz sauer und niederträchtig vorgekommen, als da vor dem Wolfe, und er hätte lieber Holz dafür hacken wollen zwanzig Jahre lang. 2. Ehe aber der Morgen kam, waren schon zwei Saiten an seiner Geige gerissen, und da es Tag wurde, riß die dritte, und der Geiger spielte nur bloß noch auf der vierten und letzten und wäre die auch noch gerissen, so hätte ihm der Wolf, der durch das viele Heulen die ganze Nacht hindurch nur noch hungriger geworden war, keine Zeit mehr gelassen zum Wiederaufziehen, sondern hätte ihn aufgeessen. 3. Da kam zum Glücke der alte Jöbst, der Jäger, der den Wolf schon von Weitem singen, den Geiger aber in der Nähe geigen hörte. 4. Dieser zog den Kapellmeister gerade noch zur rechten Zeit von dem hungrigen Wolfe heraus und erlegte dann diesen. 5. Der Kapellmeister ging aber ganz still seines Weges und nahm sich vor, künftig lieber am Tage und auf geradem Wege nach Hause zu gehen. 6. Das Geigen im Wirthshause war ihm auch so ganz verleidet, daß er zu seinen Kameraden sagte, er wolle sich lieber mit der Nähnel (denn er war ein Schneider) sein tägliches Brot erzeigen, — und wenn er einmal ein's auf Saiten aufspielen wollte, so thäte er's lieber in der Kirche als im Wirthshause; denn von dort sei ein gerader und sicherer Weg nach Hause, es sei auch nicht so weit dahin als vom Wirthshause.

v. Schubert.

### Wanad sönad.

7. Töde wöidab. 8. Ekfimine on inimeselik. 9. Kes ise ennast ülendab, see saab alandatud, kes ise ennast alandab, see saab ülendatud. 10. Uued luuad pühiwad häste. 11. Siid ja sammet kustutawad tule köögis ära. 12. Spi wähäga läbi saama.

**Aufgabe.** Declinare: unser künftiger Kapellmeister, diese neue Saite, welches schöne Gedicht.

### § 58.

Der Brei	puder	flüstern	fala sobistama
die Rebe	lobar	erbeben	wäristama
die Kanzel	kantsel	beben	wärisema
die Botschaft	täädustus, sõnumif	kundthun	täada andma
das Gewissen	südame-tunnistus	umschlingen, a, u	ümb. finni wõtma
das Wesen	olek, terwe elu	licht	hele, walge
sinken, a, u	wajoma	beredt	kõnekas, lahke
deuten	tähendama	heimlich	salaja
bedeuten	tähendama	faul	mäda
läuten	helistama	sanft	mahe

Am Abend.

1. Schon erlosch der letzte Sonnenstrahl,
2. Abendröthe sank hinab in's Thal.
3. Mutter Erde, sprich, wie soll ich's deuten,
4. Daß du nun so feierlich erschienst?
5. Horch — die kleinen Blumenglocken läuten
6. Leise wohl zum Abendgottesdienst.
  
7. Heimlich flüstert es im Blütenbaum,
8. Und das Bächlein marmelt wie im Traum;
9. Schlummernd regt die Rebe ihre schlanken
10. Glieder noch im letzten Abendglühn,
11. Und geheimnißvolle Lenzgedanken
12. Weben sich um maienlichtes Grün.
  
13. Da ertönt ein wunderbarer Schall —
14. Bist du denn erwacht, Frau Nachtigall?
15. Auf der grünen Kanzel willst du halten
16. Eine Predigt, die mich süß erhebt,
17. Daß mein ganzes Wesen fromm erbebt
18. Und sich meine müden Hände falten.
  
19. Liebe thuest du uns Allen kund,
20. Liebe predigt dein beredter Mund.
21. Hört ihr wohl die Gottesbotschaft klingen?
22. Heiligt euch durch ihre Himmelskraft!
23. Die euch ew'gen Lenz und Frieden schafft,
24. Liebe, Liebe soll euch heiß umschlingen!

Garry Jannsen.

Wanad sönad.

25. Üks mäda muna rikub kōik pudru. 26. Kes mitte kuulda ei taha, peab tundma. 27. Oma kolle on kulda wäärt. 28. Häda murrab raua. 29. Wai-olemine on kuld, kōnelemine hōbe. 30. Häa südame-tunnistus on maha puhke-padi.

**Aufgabe.** Conjugire: schützen, stürmen, wählen.

§ 59.

Vocabelwiederholung.

1. Der Adel	der Donner	der Großvater	der Kalk
der Beruf	der Einklang	10. der Haufen	der Kamerad
der Befehl	der Geiger	der Held	der Kampf
der Brei	der Groll	der Herdenbesitzer	der Kapellmeister

der Fenz	die Ueberra-	erheben	verzweifeln
der Dst	schung	erfordern	wagen
der Nachen	60. die Verjüngung	ergreifen	wählen
20. der Reif	die Vertiefung	erhalten	150. weichen
der Rücksprung	die Wahl	erhöhen	zermalmen
der Rückzug	die Weihe	erlegen	zersprengen
der Rumpf	die Würde	erniedrigen	zeugen
der Sammet	die Wuth	110. erstehen	zittern
der Schuß	das Bündel	flechten	zwingen
der Schwanz	das Dicksicht	fimmern	beredt
der Spiegel	das Gebell	sich flüchten	dicht
der Stachel	das Gebrüll	flüstern	dumpf
der Stand	70. das Gefieder	fügen	eben
30. der Streifzug	das Geräusch	gebieten	160. flach
der Wall	das Gestöhn	geigen	grimmig
der Widerstand	das Gewand	grollen	großmüthig
der Wirbelkno-	das Gewissen	heulen	heimlich
chen	das Junge	120. jammern	heiser
die Aue	das Kind	kehren	kaltig
die Auswahl	das Nu	kundthun	kläglich
die Bestürzung	das Ungeheuer	läuten	künftig
die Beute	das Wesen	melken	licht
die Botschaft	80. das Wirtshaus	mindern	lieber
die Bürde	das Wild	sich zusam-	170. majestätisch
40. die Dornen-	das Zelt	menrotten	sanft
hecke	abthun	scharren	sauer
die Ebene	aufbürden	schimmern	sicher
die Fessel	aufgeigen	schützen	stachelicht
die Flucht	auserwählen	130. sinfen	tapfer
die Gegenwehr	auswählen	spiegeln	ungeheuer
die Geige	heben	spreiten	unsinnig
die Großmuth	beblümen	stöhnen	widerstands-
die Hülle	90. bedeuten	streifen	los
die Kanzel	berufen	stürmen	wirr
die Lanze	bewaffnen	summen	180. bereits
50. die Majestät	bezwingen	überraschen	darnieder
die Meute	blöcken	umschleichen	ebenfalls
die Rebe	brüllen	umschlingen	erforderlich
die Richtung	deuten	140. umzäunen	geschweige
die Saite	donnern	verbergen	irgend
die Siegesge-	dröhnen	verenden	ohnehin
wißheit	einhürden	verjüngen	urplöglich
die Steppe	100. einweihen	verleiden	
die Tapferkeit	entfliehen	versetzen	
die Taße	entfleiden	verstummen	

§ 60.

Der Thor  
das Thor  
der Borrath

jöle (inimene)  
wäraw  
tagawara \*

der Eigensinn  
der Säugling  
die Amme

fangekaelus  
imew laps  
am



die Müdigkeit	wäsimus	wedeln	liputama
das Eigenthum	oma wara	stoßen, ie, o	tökama
das Schloß	loß, suur eluase, luf	herannahen	liqi tulema
verirren, i, o	effima	entgegnen	koßma, waßtama
hausen	elama, olema	zufällig	kogemata, juhtumi-
schreiten, i, i	fammuma	hartnädig	langekaelselt [fi
strecken	fitutama	müßthig	paha meelega
schelten, a, o	tülitfema, törelema	verdrießlich	pahafelt

## Der dankbare Fürstensohn. I.

Estnisches Volksmärchen.

1. Es war einmal ein stolzer Fürst im Goldlande, der hatte sich zufällig in einem großen Walde verirrt und konnte trotz alles Suchens den Ausweg nicht wieder finden. 2. Da trat ein Fremder zu ihm und fragte: 3. „Was suchst du, Freundchen, hier im dunkeln Walde, wo nur reißende Thiere hausen?“ 4. „Ich habe mich verirrt und suche den Weg nach Hause,“ entgegnete der Fürst. 5. „Versprecht mir zum Eigenthum, was euch zuerst auf dem Hofe begegnen wird, so will ich euch den Weg zeigen,“ sagte der Fremde.

6. Der Fürst stand eine Weile in tiefen Gedanken und sprach dann: 7. „Warum soll ich meinen guten Jagdhund verlieren?“ 8. „Ich kann ja wohl selbst mit der Zeit den Weg nach Hause finden.“ 9. Da ging der Fremde fort, der Fürst aber irrte drei Tage im Walde umher, verzehrte seinen Speisevorrath und konnte den Weg doch nicht finden. 10. Nun kam der Fremde zum zweiten Male zu ihm und sagte: 11. „Versprechet mir das zum Eigenthum, was euch zuerst auf dem Hofe begegnen wird!“ 12. Aber der Fürst blieb hartnädig in seinem Eigensinn und versprach ihm noch immer nichts. 13. Müßthig und verdrießlich irrte er wieder umher, bis er zuletzt vor Müdigkeit niedersank und sein Ende herannahen glaubte. 14. Da kommt der Fremde zum dritten Mal, der kein anderer war, als der „alte Junge“, zum Fürsten und spricht: 15. „Seid doch kein Thor! 16. Was kann euch denn an einem Hunde so viel liegen? 17. Versprecht mir, was ich verlangte, und euer Leben soll gerettet sein.“ 18. „Mein Leben“ — entgegnete der Fürst, „gilt mehr als tausend Hunde! 19. Ein ganzes Land und Volk hängt daran. 20. Wohlan<sup>1)</sup>, ich will deinen Wunsch erfüllen, führe mich nach Hause!“

21. Waewalt oli ta seda lubanud, siis oli ta juba metsast wäljas, ja üsna (zwar) oma lossi lähedal. 22. Ta sammus edasi, ja esimene, mis tal wärawas wastu tuli, oli am imewa lapsesga, kes isale käsa wastu firutas. 23. Würst ehmatas, tülitfes ammega ja kästis lapse

1) olgu siis.

ruttu ära wiia. 24. Oma truu koera, kes natuke pärašt jaba lipu-  
tates ta juurde jooksis, tõukas ta wihas jalaga enesest ära.

**Aufgabe** Conjugire: gelten, befehlen, springen.

§ 61.

Der Entschluß	otfufe möte, nõu	anrichten	walmistama
einen E. fassen	nõuufs wõtma	entdecken	awalikufs saama,
die Wiege	hã'l, kãtt	die Entdeckung	üles-leid [leidma
die Fülle	küllus	heranwachsen, u, a	üles kaswama
befreien	päästma	gerathen, ie, a	sattuma, juštuma
die Befreiung	päästmine	büßen	kannataes maksma
die Erbsc	erne(s)	untergehen, i, a	otsa, hukka saama
das Loof	wal	während	kuna
das Gastmahl	sõõma=aeg	mittlerweile	seni, sel ajal
vernehmen, a, o	kuulda saama	dennoch	siiski

Der dankbare Fürstensohn. II.

1. Als sich des Fürsten Zorn ein wenig abgeföhlt hatte, ließ er sein Kind, einen schmucken Knaben, mit der Tochter eines armen Bauern vertauschen, und es wuchs des Fürsten Sohn an armer Leute Herd, während des Bauern Tochter in der fürstlichen Wiege in seidnen Kleidern schlief. 2. Nach einem Jahre kam der alte Junge mit seiner Schuldforderung, nahm das kleine Mädchen mit sich fort und war fest der Meinung, es sei des Fürsten Kind. 3. Der Fürst aber freute sich über die gelungene List, ließ ein großes Gastmahl anrichten, und beschenkte die armen Eltern des geraubten Kindes reichlich, damit sein Sohn in der Hütte keinen Mangel leide. 4. Dennoch wagte er nicht, den Sohn zu sich zu nehmen, weil er fürchtete, der Betrug könne entdeckt werden. 5. Die Bauern waren mit dem Tausche sehr zufrieden; sie hatten jetzt des Brotes und Geldes die Fülle.

6. Mittlerweile war der Fürstensohn zum Jünglinge herangewachsen, lebte im elterlichen Hause in Freuden und in Herrlichkeit, aber konnte sich dessen doch nicht freuen. 7. Denn als er die Geschichte von seiner Befreiung vernommen, war er in große Betrübniß gerathen, daß ein armes, unschuldigcs Kind statt seiner<sup>1)</sup> für den Leichtsinu seines Vaters hatte büßen müssen.

8. Ta wõttis nõuufs, kas tüdrukut päästa, wõi temaga otsa saada. 9. Ta ei wõinud würst olla, kui tema pärašt noor piiga pidi waest elu elama. 10. Ühel päewal ajas ta enesele talupoja riided selga, pani ühe poole-wakalise koti täie erneid õla pääle ja läks sinna metsa, kus ta isa kahesjatõistkümnne aasta eest ära efsinud oli.

**Aufgabe.** Conjugire: dichten, einliefern, vernehmen.

1) Gen. Sing. von „er“.

§ 62.

Der Gürtel	pussak, wöö	sich sehnen	igatsema
gürteln	wööb wööle pane-	die Sehnsucht	igatsus
der Waise	waene-laps [ma	quellen, o, o	kupatama, keetma
verwaissen	waefeks I. jääma	schlau	kawal
der Strömling	räim	dürstig	fehwo
die Tante	tädi	die Dürftigkeit	fehwas
die Zukost	körwuline	ziemlich	häste, kaunis
hinterlassen, ie, a	järele jätma	flink	kärmas
schmunzeln	naeratama	kundig	tuttaw, täädja
tagen	päew olema, pida-	breitästig	kahar
	[ma	streng	wali, lange

Der dankbare Fürstensohn. III.

1. Im Walde fing er an, laut zu jammern: 2. „Ach, ich Armer, wie habe ich mich verirrt! 3. Wer wird mir aus dem Walde den Weg weisen?“ 4. Bald darauf kam ein fremder Mann, mit einem langen, grauen Barte und einer ledernen Tasche am Gürtel, grüßte freundlich und sprach: 5. „Ich bin der Gegend hier kundig und kann euch, wenn ihr mir eine reiche Belohnung verspricht, dahin führen, wohin euer Herz sich sehnt.“ 6. „Was kann ich armer Mann euch versprechen,“ entgegnete der schlaue Fürstensohn, „bin ein ganz dürftiger Mensch, habe nichts weiter, als meine Seele, denn selbst der Rock auf meinem Leibe gehört meinem Brotvater, dem ich für Essen und Kleider dienen muß.“ 7. Der Fremde bemerkte den Erbsensack und sagte: 8. „Etwas müßt ihr doch wohl haben. 9. Ihr schleppt da einen Sack, der ziemlich schwer zu sein scheint.“ 10. „Im Sack sind Erbsen,“ war die Antwort. 11. „Meine alte Tante ist in voriger Nacht gestorben und hat nicht so viel hinterlassen, um die Leichenwache nach Landesfitt mit gequollenen Erbsen abzuspeisen. 12. Ich bat von meinem Wirt um Gottes willen diese Erbsen, wollte eben hinziehen und habe mich verirrt.“ 13. „So bist du also eine Waise,“ sprach schmunzelnd der Fremde. 14. „Willst du vielleicht bei mir Dienst nehmen, denn ich suche gerade rinen flinken Knecht für meine Haushaltung, und du gefällst mir.“ 15. „Wenn wir Handels einig werden,“ sprach der junge Fürstensohn, „so will ich euch gern dienen. 16. Zum Knecht bin ich geboren, des Fremden Brot ist überall bitter, da ist es mir denn ziemlich gleich, welchem Wirt ich gehorchen muß.“

17. „Mis lubate mulle aastä palgaks?“ 18. „Noh“, ütles wödras, „iga päew hää jöök, kaks korda nädalas liha, wälise töö<sup>1)</sup> juures wöid wöi räimi körwuliseks, täis sui- ja talwe-riided ja kase

1) Arbeit außerhalb des Hauses.

Külimitu alla põlbu sohi-wiljaks.<sup>a</sup> 1) 19. „Ma olen seega rahul“, ütles kawal würsti poeg. 20. Mu tädi wõivad ka tõised mulda (maa sisse) wiia, ma tahan teiega minna.“

**Aufgabe.** 1. Conjugire: sich sehnen, sich flüchten, sich kümmern.  
2. Wiederhole § 12 und 25.

§ 63.

Der Kreisel	ku'ne	pfeifen, i, i	wilistama
der Haken	konts, haak	gellen	kõlisema
der Rebel	udu	stampfen	põrutama
der Begleiter	saatja	umschließen, o, o	ümber piirama
der Käfer	sitikas	befremden	wõõristama
die Anzahl	hulk, jagu	ausstrecken	wälja sirutama
die Pforte	wäraw	schwellen, o, o	paijuma
die Gruft	haud	auffperren	ammuli ajama
die Kehle	kõri	brüllen	müügima, ammu.
die Fliege	kärbes	rieseln	wirisema, wulifema
das Geräusch	kohin, mühin	saufen	kõhifema, mühif.
trällern	lukutama	unvernehmbar	kuulmata
spähen	terawaste wahtima	abwärts	alla poole

Der dankbare Fürstensohn. IV.

1. Der „alte Junge“ schien über diesen vortheilhaften Handel sehr vergnügt zu sein, er drehte sich wie ein Kreisel auf einem Fuße herum und trällerte ein Liedchen dazu. 2. Bald darauf machte er sich mit seinem neuen Knecht auf den Weg und verkürzte die Zeit mit anmuthigen Geschichtchen, ohne zu bemerken, wie sein Begleiter nach einer bestimmten Anzahl von Schritten immer wieder eine Erbse aus dem Sack fallen ließ. 3. Die Nacht schliefen unsere Wanderer im Walde unter einer großen breitästigen Tanne, setzten am folgenden Morgen ihre Wanderung fort, und erreichten, als die Sonne schon an den Wipfeln des Waldes stand, einen großen Stein. 4. Dort blieb der Alte stehen, warf einen spähenden Blick umher, pfiß gellend in den Wald und stampfte dann dreimal mit dem Haken des linken Fußes gegen den Boden. 5. Plötzlich that sich unter dem großen Stein eine geheime Pforte auf, ähnlich dem Eingange einer Höhle. 6. Jetzt faßte der „alte Junge“ den Fürstensohn am Arme und sagte in strengem Ton: 7. „Folge mir nach!“

8. Gleich darauf waren sie von völliger Dunkelheit umschlossen, und es kam dem Fürstensohn vor, als ob ihr Weg fortwährend abwärts in die Tiefe führe. 9. Nach einer guten Weile fing es wieder an, zu tagen, doch war die Helligkeit weder dem Tageslichte, noch

1) Zwei Küllemit = Theil Ackerland zum Vortheilstorn.

dem nächtlichen Mondschein zu vergleichen. 10. Der Fürstensohn erhob furchtsam seinen Blick, aber er sah keinen Himmel und keine Sonne; nur eine glänzende Nebelwolke schwebte über ihnen und schien diese neue Welt zu bedecken, in der Alles etwas Fremdartiges hatte. 11. Erde und Wasser, Bäume und Gräser, Thiere und Vögel, Alles zeigte sich anders, als er es früher gesehen. 12. Was ihn jedoch am meisten befremdete, war die wunderbare Stille, die hier herrschte. 13. Alles war geräuschlos wie in einer Todtengruft; selbst sein eigener Fußtritt erweckte keinen Schall. 14. Man sah hie und da einen Vogel auf dem Ast sitzen mit ausgestrecktem Halse und geschwollener Kehle, aber der scheinbare Laut blieb dem Ohre unvernnehmbar.

15. Koerad ajasiwad omad suud lahti, kui haukumiseks, härjad tõstsiwad tuttawal wiisil omad pääd, kui müügimiseks (ammumiseks), ometi ei olnud haukumist ega ammu mist kuulda. 16. Wesi jooksis ilma wulinata üle kiwide; tuul painutas ilma kohinata metsa latwa, kärbsed ja sitikad lennasiwad ilma kõminata. 17. Wana pois ei rääkinud ühte sõna, ta saatja püüdis mõne korra rääkida, nägi aga, kuida iga hää! suus suri.

**Aufgabe.** Suche aus diesem und den vorhergehenden Paragraphen Präpositionen auf und bestimme den Casus, den sie regieren.

§ 64.

Der Hügel	künk	berühren	puntuma
der Moor	šov, raba	schmalzen	plagisema
die Borste	harjas	rasseln	kahisema
die Gegenwart	siin=olek	gewahren	nägema
die Klemme	hāda, kimbatus	vermuthen	arwama
die Säge	saag	kriechen, o, o	ronima
das Gebäude	hoone	melden	tāada, üles andma
das Unternehmen	ette=wõte	bereuen	kahetsema
das Duzend	tofin (12 t.)	unheimlich	kole
sträuben	püsti, wasta ajama	wonnig	rõõmus, lustilik
lauschen	fala kuulatama	eigeninnig	ijemeeleline

Der dankbare Fürstensohn. V.

1. So waren sie, wer weiß, wie lange, in dieser unheimlichen, stillen Welt fortgezogen, während die Angst das Herz des Fürstensohnes zusammenpreßte, sein Haupthaar wie Borsten emporsträubte, und Kälte seine Glieder durchbeßte — als endlich, o wonniges Entzücken! das erste Geräusch sein lauschendes Ohr berührte und das scheinbare Leben wirklich zu beleben schien. 2. Es war ihm, als ob eine große Herde Pferde durch den tiefen Moorgrund sich durcharbei-

tete. 3. Jetzt that der „alte Junge“ seinen Mund auf und sprach mit schmalzender Zunge: 4. „Der Breikessel kocht, wir werden zu Hause erwartet.“

5. Nachdem sie wieder eine große Strecke vorwärts geschritten, meinte der Fürstensohn das Rasseln einer Sägemühle zu hören, wo zum wenigsten ein paar Duzend Sägen arbeiteten, als sein Begleiter bemerkte: 6. „Die alte Großmutter schnarcht schon im Schlosse.“

7. Als sie bald darauf den Gipfel eines Hügels erreichten, gewahrte der Fürstensohn in einiger Entfernung die Wohnung seines Wirtes.

8. Es waren aber der Gebäude<sup>1)</sup> so viele, daß man eher ein Dorf oder ein kleines Städtchen hätte vermuthen können als die Wohnung eines Einzelnen. 9. Endlich daselbst angelangt, fanden sie an der Hofpforte ein leeres Hundehäuschen. 10. „Krieche hinein!“ herrschte der Wirt, „und verhalte dich ruhig, bis ich deine Gegenwart der Großmutter werde gemeldet haben. 11. Sie ist eigensinnig und leidet keinen Fremden im Hause.“ 12. Der Fürstensohn kroch zitternd in das Hundehäuschen und fing bereits an, sein kühnes Unternehmen zu bereuen, das ihn in diese Klemme gebracht hatte.

13. Natufese aja pärašt (nach einer kleinen Weile) tuli pere-meēs tagasi, kutsus ta koera-majakesešt wälja ja ütles paha palega: 14. Küüd pane minu maja-kord tähele<sup>2)</sup> ja hoia ennašt, et sa mitte jelle wastu ei tee, muidu wõib su käsi halvaste käia:

15. Silmad ja kõrwad hoia lahti!

16. Uga suu pea kinni!

17. Tee, mis sind kästakse,

18. Mõttele, mis su süda igatseb.<sup>4)</sup>

**Aufgabe.** wie in § 63.

§ 65.

Der Gidam	wäimeēs	theilnehmen	osa wõtma
der Appetit	jõõma=isu	genügen	küllalt saama
der Grapen	pada	erheitern	lahkels minema
der Knochen	kõnt, luu	darbieten, o, o	kätte andma
der Strumpf	su	zulangen	ette wõtma
die Kinnlade	lõua=luu	sich erholen	puhkama
die Aussicht	wäljawaade, lootus	gönnen	lubama, andma
die Miene	pale, nägu, pilge	sehen	palama
das Mahl	jõõma=aeg	ausgezeichnet	õige, wäga
das Ueberbleibsel	ülejäät	braun	pruun
stricken	kuduma (sukka)	lockig	jäbär
nöthigen	sundima, pakkuma	stumm	tum, keeletu

1) Gen. Plur.

2) merke dir.

Der dankbare Fürstensohn. VI.

1. Als sie ins Wirthshaus getreten waren, erblickte der Fürstensohn ein junges Mädchen von ausgezeichnete Schönheit, braunen Augen und lockigem Haar. 2. Er dachte bei sich: 3. „Wenn der Alte solcher schmucken Töchter mehrere hat, möchte ich wohl sein Eidam werden! 4. Das Mädchen ist mir gerade nach dem Munde.“ 5. Das schöne Mädchen ordnete, ohne ein Wort zu sagen, den Tisch, trug das Abendessen auf und zog sich dann bescheiden zum Kochherde zurück, wie es schien, ohne den fremden Jüngling zu bemerken. 6. Sie nahm ihren Strumpf und fing an, zu stricken. 7. Der Wirt setzte sich allein zum Mahle, weder der Knecht noch die Magd wurde genöthigt, daran Theil zu nehmen; auch die Großmutter war nirgends sichtbar. 8. Des „alten Jungen“ Appetit war grenzenlos; er verschlang in kurzer Zeit ein Mahl, das wenigstens einem halben Duzend gewöhnlicher Effer genügt haben würde. 9. Als er endlich seinen Kinnladen ein wenig Ruhe gegönnt, sprach er zum Mädchen: 10. „Setz kehre Kessel und Grapen aus und sättigt euch mit den Ueberbleibseln; die Knochen aber laffet für den Hund.“ 11. Der Fürstensohn zog ein saures Gesicht über das in Aussicht gestellte schlechte Mahl, welches er mit dem schönen Mädchen und dem Hofhunde theilen sollte. 12. Bald aber erheiterte sich sein Gesicht, als er bemerkte, daß die Ueberbleibsel ein ganz leckeres Mahl darboten. 13. Beim Essen sah er unverwandt seine Nachbarin an und hätte viel darum gegeben, wenn ihm erlaubt gewesen wäre, einige Worte mit ihr zu wechseln. 14. Aber so oft er zum Sprechen Miene machte<sup>1)</sup>, schien der ängstlich flehende Blick des Mädchens ihm Stillschweigen zu gebieten.

15. Er ließ seine Augen sprechen und unterstützte die stumme Sprache mit seinem guten Appetit; denn das Mädchen hatte die Speisen zubereitet und mußte sich darüber freuen, wenn der Gast tüchtig zu- langte. 16. Der Alte lag ausgestreckt auf der Ofenbank und erholte sich.

17. Pääle söömist ütles wana würsti poja waatu: 18. „Kaks päewa wõid sa reisißt puhata ja majas ümber waadata. 19. Me- homme õhtu tule minu juurde, et ma sulle tõise päewa töö kätte (üles) anda wõin. 20. Minu töölisted peawad ikka enne töö juures olema, kui ma üles tõusen. 21. Tüdruk näitab sulle su woodi.“ 22. Würsti poeg tahtis rääkida, aga õh häda! 23. Wana pois kisendas: 24. „Sa koer! kui sa ühe sõna kõneled, siis on su pää kadunud. 25. Pea suu ja mine puhkusele!“

**Aufgabe.** Schreibe alle Umstandswörter aus den §§ 65 und 66 aus.

1) Miene machen heißt, durch die Miene zeigen, daß man etwas thun will.

§ 66.

Der Brunnen	kaew	unterbrechen, a, o	wahet pidama
der Bann	waune	umstricken	wörgitama
die Umgebung	lähidus	anvertrauen	kätte usaldama
die Ente	part	spalten	löhkuma
die Sense	wikat	schüren	fibutama
mähen	niitma	verleiden	ära rikkuma
das Wagestück	julguses ette-wöte	bedürfen	tarwitama
das Kalb	wafitas	thöricht	rumal, kölbmata
das Geflügel	julg=loomad	fatal 1)	wilets, halb
winken	käega näitama	sauber	puhas
weisen, ie, ie	juhutama	zufällig	juhtumisi
gestatten	lubama	bisher	fiia maani
zögern	wiitma, pikendama	genau	jöhwj pääll

Der dankbare Fürstensohn. VII.

1. Das Mädchen winkte ihm, zu folgen, schloß eine Thür auf, und wies mit der Hand hineinzugehen. 2. Er glaubte eine Thräne in des Mädchens Auge zu bemerken und wäre gern länger hier geblieben, aber die Furcht vor dem Alten gestattete kein Zögern.

3. „Das schöne Mädchen kann nicht seine Tochter sein,“ dachte der Fürstensohn, „sie hat ein menschliches Herz. 4. Am Ende ist sie das arme Mädchen, welches statt meiner<sup>2)</sup> geopfert wurde und um dessen willen ich dieses thörichte Wagestück unternahm.“ 5. Er schlief sehr spät ein und sein unruhiger Schlaf wurde von ängstlichen Träumen unterbrochen<sup>3)</sup>; er träumte von allerlei Gefahren, die ihn umstrickten, und immer war es die Gestalt der Schönen, die ihm Hilfe bot.

6. Am Morgen war es sein erster Gedanke, sich ganz der stummen Leitung des Mädchens anzuvertrauen. 7. Er fand die Fleißige schon bei der Arbeit, half ihr aus dem Brunnen Wasser tragen, Holz spalten, schürte das Feuer unter dem Kessel an und half ihr sonst bei jeder Arbeit. 8. Nachmittags besah er seine Umgebung genauer und wunderte sich, die Großmutter nirgends zu erblicken. 9. Im Stall fand er ein weißes Pferd, im Garten eine schwarze Kuh mit einem weißköpfigen Kalbe. 10. In anderen verschlossenen Ställen glaubte er Gänse, Enten, Hühner und anderes Geflügel zu hören. 11. Das Essen zum Frühstück und Mittag war, wie am vorigen Abend, gut gewesen, und er hätte sich mit seinem Schicksal befreunden können, wenn der fatale Zungenbann<sup>4)</sup> ihm das Beisammensein mit dem schönen Mädchen nicht verleidet hätte. 12. Am Abend des zweiten Tages ging er zum Wirt, um dessen Befehle einzuholen.

1) Sprich: fataal. 2) Gen. von „ich“. 3) eskitatus. 4) keele-kõide.



13. Der Alte sprach: 14. „Zu Morgen will ich dir eine leichte Arbeit geben. 15. Nimm die Sense zur Hand, mähe so viel Gras, als das weiße Pferd zum täglichen Futter bedarf, und halte zugleich den Stall sauber. 16. Sollte ich beim zufälligen Kommen die Krippe leer oder den Stall unsauber finden, dann könnte es dir schlimm ergehen. 17. Nimm dich in Acht!“

18. Würsti poeg oli rõõmus ja mõtles iseeneses (bei sich): 19. „Selle väikse tööga saan ma jo walmis saama. 20. Ehk ma kül atra ega wikatit siitsaadik kätte ei ole wõtnud, olen ma ometi sagedaste näinud, kui kergeste talunikud nendega tööd tegiwad, ja jõudu mul ei puudu 1).“ 21. Nüüd läks ta magama.

**Aufgabe.** 1. Schreibe aus diesem § alle Bindewörter aus.  
2. Wiederhole § 37 und 48.

### § 67.

Der Reif	wõru, rõngas	liefern	andma
der Dinger	fõnikk	befolgen	järele tegema
die Weide	pajo	schütten	puistama
die Vorkehrung	ette tehtud töö	treffen, a, o	trehwima, tegema
das Fuder	loor(e)m	harken	rehitsemata, riisuma
das Reis	oks, raag	die Harke	reha
schleichen, i, i	hülma, fala minema	sich begeben, a, e	minema
flüstern	fala sojistama	gefräßig	ahne, söödik
ausrichten	ära tallitamaj, korda saatma		

### Der dankbare Fürstensohn. VIII.

1. Wie er sich eben auf seine Lagerstätte ausstrecken wollte, schlich das Mädchen leichten Schrittes zu ihm und fragte mit flüsternder Stimme: 2. „Welche Arbeit hast du bekommen?“ 3. „Morgen,“ antwortete der Fürstensohn, „habe ich leichte Arbeit; ich soll für das weiße Pferd Gras zum Futter mähen und den Stall säubern, das ist alles.“ 4. „Unglücklicher!“ seufzte das Mädchen, „wie willst du das ausrichten können? 5. Das weiße Pferd, des Wirts Großmutter, ist ein gefräßiges Thier, dem zwanzig Arbeiter kaum sein tägliches Futter liefern können. 6. Merke daher auf meinen Rath und befolge ihn genau. 7. Wenn du dem Pferde ein Paar Schoß voll Gras in die Krippe geschüttet, dann mußt du einen starken Reifen aus Weidenreißern drehen, aber so, daß das Pferd deine Arbeit sieht. 8. Es wird sogleich fragen, wozu deine Vorkehrungen getroffen werden, und dann mußt du also antworten: 9. „Mit diesem Reifen verbinde ich dir das Maul, wenn du mehr fressen solltest, als ich dir vorgebe.“

1) an Kraft 2c.

10. Nachdem sie solches gesprochen, ging sie so leise fort, wie sie gekommen war, und ließ dem Jüngling nicht soviel Zeit, seinen Dank zu sagen. 11. Er wiederholte Wort für Wort, was das Mädchen gesprochen, und schlief dann ein.

12. Am folgenden Morgen begab er sich zur Arbeit. 13. Er ließ die Sense fleißig im hohen Grase tanzen und sah zu seiner Freude bald so viel Gras liegen, daß er einige Schoß voll aufharken konnte. 14. Als er den ersten Schoß voll dem Pferde in die Krippe geschüttet und gleich darauf mit dem zweiten wiederkam, fand er zu seinem Schrecken die Krippe schon leer, und ein halbes Fuder Dünger in Stalle liegen.

15. Müüd nägi ta, kuda ta ilma tüdrukü targa nõmista kadunud oleks olnud. 16. Ta tahtis seda nõu kohe pruukida<sup>1)</sup>. 17. Kui ta waru wäändis<sup>2)</sup>, küsis hobune: 18. „Mis ja selle waruga tahad teha, mu pojakene?“ 19. „Mitte midagi,“ kostis würsti poeg, „ma wäänan ta walmis, et ma su suu finni wõin siduda, kui ja rohkem sööd, kui ma soowin.“ 20. Balge hobune ohkas ja ei söönud enam.

**Aufgabe.** Sprich folgende Zahlen aus:

- 1, 2, 3, 4, 5 — 100.  
 100, 99, 98 — 1.  
 5, 15, 50, 500, 5000.  
 30, 13, 3000, 3, 300.  
 43, 34, 68, 86, 94, 49 x.  
 24, 35, 46, 57, 68, 79 x.

§ 68.

Hüten	hoidma	sich verlaufen, ie, au	jookstes kaduma
die Hut	hoidmine, wari	der Verlauf	edasi-läik, „minef
der Gut	kübar	verdießlich	wiriseja, wingus
die Wuth	põlew wiha	verdießen, o, o	ülbeks, pahajeks
wüthen	kangeste wihaõtoma	die Abenddämmerung	amarif [Jaama
der Wütherich	were jänune inim.	die Morgendämmerung	kott

Der dankbare Fürstensohn. IX.

1. Der Mittag war längst vorüber, und das weiße Pferd hatte immer noch Futter in der Krippe. 2. Da kam der Wirt, und wie er Alles in bester Ordnung fand, fragte er mit einem Erstaunen: 3. „Bist du selbst so klug, oder hast du kluge Rathgeber?“ 4. Der kluge Fürstensohn entgegnete schnell: 5. „Ich habe Niemand, als meinen schwachen Kopf und einen mächtigen Gott im Himmel.“ 6. Der Alte zog ein verdrießliches Gesicht und verließ brummend

1) befolgen. 2) drehte.

den Stall, aber der Fürstensohn war froh, daß ihm die Sache so gut gelungen war.

7. In der Abenddämmerung ging der Fürstensohn wieder nach Arbeit zu fragen. 8. Der Wirt sagte: 9. „Morgen sollst du mir das weißköpfige Kalb zur Weide führen; doch hüte dich, daß es sich nicht verläuft, sonst könnte es dir das Leben kosten.“ 10. Der Fürstensohn dachte bei sich: 11. „Mancher zehnjährige Bauerjunge muß eine ganze Heerde hüten, wie sollte mir die Hut eines einzelnen Kalbes schwer werden?“ 12. Wie er sich aber niederlegen wollte, schlich sich das Mädchen zu ihm und fragte nach der morgenden Arbeit. 13. „Morgen habe ich Faulenzerarbeit,“ sprach der Fürstensohn, „ich soll das weißköpfige Kalb hüten.“ 14. „Ach, du Unglücklicher!“ seufzte das Mädchen. 15. „Das wird dir nimmermehr gelingen. 16. Wisse, dieses Kalb hat eine solche Wuth zum Rennen, daß es an einem Tage dreimal um die Welt laufen könnte. 17. Sieh Acht <sup>1)</sup>, was ich dir jetzt sage.

18. Wöta see siidine löng, seo üks ots pahema estimeje jala külgi, aga töine ots oma pahema jala weikje warba külgi. 19. Siis ei lähä see wastikas kuhugile; siis wöid sa seista, istuda wöi magada.“ 20. Tüdrukukene läks tasa ära ja würsti poeg woodisse, öige pahane selle üle, et ta jälle ära oli unustanud(,) <sup>2)</sup> hää nõuu eest tänada.

**Aufgabe.** Schreibe alle bekannten Empfindungslaute auf.

§ 69.

Die Gerste	odrad, keswad	gewinnen, a, o	saama, ära teenima
die Kanne	kan	der Gewinn	kasu, hind, pall
das Bier	õlu	überreichen	kätte andma
das Mehl	jahu	weichen, i, i	nihkuma, ligunema
das Malz	linnased	abweichen, i, i	kõrwale minema
mälzen	linnasid tegema	tummeln	rühmama
mählen	jahwatama	dreschen, a, o	riht peksuma
zermahlen	puruks j.	sorgenvoll	murelikult
einholen	järele jõudma, wastu [wõtma]	leichtfünnig	terge meelega

Der dankbare Fürstensohn. X.

1. Er erfüllte am andern Tage Alles genau, was ihm das gute Mädchen gelehrt hatte, führte das Kalb auf die Weide, das wie ein treues Hündlein nicht von seiner Seite wich. 2. Abends beim Sonnenuntergang führte er es in den Stall zurück, als ihm der Wirt ent-

1) Pane tähele.

2) Der Infinitivsatz wird im Deutschen durch ein Komma vom Hauptsatze getrennt, im Estnischen wäre es nicht zu wünschen.

gegentrat und mit zornigem Blicke fragte: 3. „Bist du selbst so klug, oder hast du kluge Rathgeber?“ 4. Der schlaue Fürstensohn aber antwortete: 5. „Ich habe Niemand, als meinen schwachen Kopf und einen mächtigen Gott im Himmel.“ 6. Wieder ging der Alte brummend davon<sup>1)</sup> und der Fürstensohn glaubte bemerkt zu haben, daß die Nennung des göttlichen Namens jedesmal den Zorn des „alten Jungen“ erweckte.

7. Spät Abends begab er sich zum Wirt, um dessen Befehle für den folgenden Tag einzuholen. 8. Dieser überreichte ihm ein Säckchen mit Gerste und sprach dabei: 9. „Morgen hast du einen Feiertag zum Schlafen, aber dafür mußt du dich in dieser Nacht tüchtig tummeln.“

10. Säe mir gleich diese Gerste aus, sie wird rasch wachsen und reifen; darauf erntest du sie ab, drischest sie aus, damit du sie mälzen und zermahlen kannst. 11. Aus dem gewonnenen Malzmehl mußt du Bier brauen und morgen früh, wenn ich aufwache, mir eine Kanne von deinem frischen Bier überreichen. 12. Sieh' zu<sup>2)</sup>, daß meine Befehle genau befolgt werden, es könnte dir sonst leicht das Leben kosten.“

13. Murelikult ja kurwaste läks würsti poeg wälja, jäi maja ette seisma ja hakas kibedaste nutma. 14. Ta ütles iseeneses: 15. „Täna elan<sup>3)</sup> ma oma wüimse öö, seda tööd ei wõi keegi surelik inimene teha, niisama wäha wõib mulle see tark tüdrukutene nõuu anda. 16. Oh ma õnnetu! mispärašt jätšin ma oma würstliku lossi nii kerge meelega maha? 17. Nüüd olen ma hädas! 18. Ka mitte taewa tähtedele ei saa ma oma häda kaebada, sest siin ei ole taewast ega tähte, aga Sumal on, ta on igal kohal.“

- Aufgabe.** 1. Bestimme jedes Wort dieses § nach den zehn Redetheilen  
2. Schreibe die Sätze 1—12 nach Dictat nieder.

§ 70.

Der Schlüssel	wõti	der Punkt	punkt
auftragen, u, a	ette, pääle panema	pünktlich	hoolega, kindlaste
der Auftrag	käst, antud töö	heftig	äkiline, wiwane
das Gebiet	wald, maakond	die Heftigkeit	wiha, äkiline meel
trennen	lahutama	gleichgiltig	osa-wõtmata, ülbe
die Trennung	lahkumine	die Gleichgiltigkeit	osa-wõtmata olet
erben	pärandama	verschmähen	põlgama
der Erbe	pärandaja	die Schmach	põlgdus, teotus
das Erbe	pärandus	gering	halb, kehw

1) läks oma teeb.

2) katju, et zc.

3) verlebe.

Der dankbare Fürstensohn. XI.

1. Wie er mit seinem Gerstensäcklein am Arm in großer Betrübniß dastand, siehe, da öffnete sich die Hausthür und das liebe Mädchen kam zu ihm. 2. Es fragte ihn um die Ursache seiner Betrübniß. 3. „Ach!“ erwiderte der Süngling mit Thränen, „meine letzte Stunde ist gekommen. 4. Wir müssen uns für immer trennen. 5. Wisse denn noch, ehe ich sterbe, ich bin eines mächtigen Fürsten einziger Sohn, der einst ein großes Gebiet erben sollte; aber nun ist Alles hin.“ 6. Hierauf erzählte er unter heftigen Thränen den ihm gewordenen Auftrag und ärgerte sich, daß das Mädchen so gleichgiltig blieb. 7. Als er seine lange Geschichte geendigt, sprach das Mädchen mit Lachen: 8. „Da kannst du heute Nacht ganz ruhig schlafen, mein lieber Fürstensohn, und auch den morgenden Tag feiern. 9. Merke auf meinen Rath und verschmähe ihn nicht, weil er aus dem Munde einer geringen Magd kommt. 10. Nimm diesen kleinen Schlüssel und schließe den dritten Stall auf, worin die dienstbaren Geister des Alten wohnen. 11. Wirf deinen Gerstensack in den Stall und wiederhole dabei pünktlich den Befehl des Wirtes; am Schlusse aber mußt du noch hinzufügen: 12. „Wenn ihr um ein Haar breit abweicht, so wird es euch allen das Leben kosten. 13. Braucht ihr jedoch Hilfe, so wird in dieser Nacht die Thür des siebenten Stalles offen stehen, worin des Wirtes mächtigsten Geister wohnen.“

14. Würsti poeg tegi selle nõuu järel<sup>1)</sup> ja läks siis magama. 15. Kui ta hommiku üles ärkas, oli värsked õlu walmis. 16. Ta jõi seda värsket õlut, täitis ühe kannu täis ja andis peremehe kätte, kes praegu üles ärkas. 17. Aga wana ei tänanud mitte, waid ütles wihaga: 18. „See ei tulnud mitte minu pääst! 19. Ma näen, sul on häid sõpru ja nõuu-andjaid. 20. Hää, täna õhtu räägime edasi!“

Frage. Wie lautet der Nominativ und Genitiv Sing. und der Nominativ Plur. jedes Hauptwortes in diesem §?

§ 71.

Der Schädel	pää-luu	vernichten	ära häwitama
das Gehirn	pää-ajo	die Vernichtung	ära häwitus
der (das) Knäuel	lõnga=kera	nichtig	tühine, asjatu
der Busen	põu, puhu	mittheilen	täada andma
die Heimat	kodu-maa	die Mittheilung	täadustus
das Beil	kirwes	schlenkern	hulkuma
hauen, ie, au	raiuma	schlachten	tapma
abhauen, ie, au	maha raiuma	stöhnen	ahkema, ägama
der Stieb	hoop, lõök	das Gestöhn	ägamine

1) befolgte.

Der dankbare Fürstensohn. XII.

1. Der Fürstensohn schlenkerte den ganzen Tag herum, bis er am Abend zum Wirt ging, um dessen Befehle einzuholen. 2. Dieser aber war sehr heiter und sprach schmunzelnd: 3. „Ich bin mit dir sehr zufrieden! 4. „Komm morgen früh mit dem Mädchen zu mir; ich weiß, ihr habt einander schon längst lieb, ich will euch als Mann und Weib zusammenfügen.“ 5. Der Fürstensohn wollte vor Freude aufjauchzen; aber da fiel ihm noch zur rechten Zeit die strenge Hausordnung des Alten ein und er schwieg. 6. Aber wie er vor dem Schlafengehen der Geliebten sein Glück mittheilte und von ihr gleiche Freude erwartete, bemerkte er mit Erstaunen, daß sie ganz erschreckt war und wie eine geweihte Wand ausjah. 7. Nachdem sie sich ein wenig erholt hatte, sagte sie: 8. „Der „alte Junge“ merkt es, daß ich deine Rathgeberin gewesen bin und will uns darum beide vernichten. 9. Wir müssen uns noch in dieser Nacht durch eilige Flucht retten, sonst sind wir verloren. 10. Nimm ein Beil zur Hand, gehe in den Stall und schlage dem weißköpfigen Kalbe mit einem kräftigen Hiebe den Kopf ab, mit einem zweiten spaltest du ihm den Schädel. 11. Im Gehirn des Kalbes findest du ein rothes, glänzendes Knäulchen; dieses bringst du zu mir, das Weitere will ich dann schon besorgen.“ 12. Der Fürstensohn dachte: 13. „Lieber ein unschuldiges Kalb schlachten, als mich selbst mit dem lieben Mädchen schlachten lassen. 14. Gelingt uns die Flucht, so komme ich in die Heimat. 15. Meine ausgestreuten Erbsen müssen jetzt aufgegangen sein, wir können des Weges gar nicht fehlen.“

16. Selle pääle läks ta talli. 17. Lehm oli wafika kõrwas maas, ja mõlemad magasiwad, et nad tema tulemist tähele ei pannud<sup>1)</sup>. 18. Uga kui ta wafika paa maha raijus, ahkles lehm hirmsaste kui raskest une-naos. 19. Nuttu lōi ta tōise korra ja wafika paa luu oli lõhki. 20. Waata! jää oli äkitselt nagu ele päew tallis. 21. Punane kerakene kullus paa-ajo seest ja hülgas kui päike. 22. Ta mäs sis ta rätiku sis ja peitis teda ettewaatlilikult oma põue. 23. See oli õnn, et lehm mitte ülesse ei ärkanud, muidu oleks ta hammuma hakanud, ja peremees oleks siis ülesse ärkanud.

**Aufgabe.** Gib den Dat. Sing. und Plur. von einem jeden Hauptworte in diesem § an!

§ 72.

Zauberer	nõiduma	der Pfad	jalgtee, tōe
der Zauber	nõidus	die Laterne	later
der Zauberer	nõid	die Strecke	tüf maad, teed

1) bemerkten.

die Trunkenheit	joobnud oles	reiben, ie, ie	ööruma
die Braut	mõrsja	vergehen, i, a	kaduma, lõpma
das Zwiesgespräch	kõne kabe wabel	betrügen, v, o	petma
das Frühstück	hommikune söök, iwa	fluchen	wanduma, sajatama
harrend	ootama	entwenden	ära wõtma, warastama
erlauschen	ära kuulatama	stoben	kibutama (tuhat nelja)

### Der dankbare Fürstensohn. XIII.

1. An der Pforte fand er das Mädchen schon reisefertig, mit einem Bündel am Arme, seiner<sup>1)</sup> harrend.

2. „Wo hast du das Knäulchen?“ fragte das Mädchen. 3. „Hier!“ sprach er und überreichte ihr das Zauberknäulchen. 4. „Wir müssen eiligst fliehen!“ sprach sie, indem sie einen kleinen Theil des Knäulchens aus dem Tuche wickelte, damit der leuchtende Schein gleich einer Laterne ihren nächtlichen Pfad erhelle. 5. Die Erbsen waren, wie der Fürstensohn vermuthet hatte, alle aufgegangen, daher waren sie ihres Weges ganz sicher. 6. Unterwegs vertraute ihm die Magd, wie sie einmal zufällig aus einem Zwiesgespräch des Alten mit der Großmutter erlauscht hätte, daß sie das Kind eines Fürsten sei, welches des Alten Schlaueit den Eltern abbetrogen. 7. Der Fürstensohn wußte die Sache besser, schwieg aber still und war im Herzen froh darüber, daß sein Unternehmen, das arme Mädchen zu befreien, gelungen war. 8. So mochten die Wanderer eine gute Strecke vorwärts gekommen sein, als es anfang, zu tagen.

9. Der „alte Junge“ erwachte erst spät am Morgen, rieb sich lange Zeit die Augen, ehe die Schlaftrunkenheit<sup>2)</sup> verging, und ergötzte sich dann mit dem Gedanken, wie er die beiden jungen Leute zum Frühstück verzehren wollte. 10. Nachdem er lange gewartet, sprach er: 11. „Die Braut wird sich wohl noch ankleiden.“ 12. Doch als ihm das Warten zu lange währte, fing er an, zu rufen: 13. „He da! Knecht und Magd<sup>3)</sup>, wo bleibt ihr?“ 14. Er wiederholte mehrmals fluchend seinen Ruf, aber weder Knecht noch Magd erschien.

15. Pahase meelega ronis ta wiimaks woodist ja läks neid otsima. 16. Majas ei leidnud ta kedagi, ka nägi ta, et woodis keegi ei maganud. 17. Müüd ruttas ta talli. 18. Uga kui ta siin wasika tapetud ja kerakese ära wõtud leidis, sai ta köhe aru, mis sündinud oli. 19. Ta wandus, wöttis ruttu kolmandama waimu talli ufke lahti ja saatis omad abid otsima. 20. „Tooge nad tagasi, kida teie neid leiata!“ ütles wana pois, ja ta waimud kibutasiwad kui tuul minema (davon).

**Aufgabe.** 1. Declinire: der bekannte, sichere Pfad; die große, trostvolle Botschaft; das hohe, stattliche Gebäude.

2. Wiederhole § 59.

1) Sing. Gen. von „er“, teda ootes. 2) une-kahmak. 3) kuulge, poisji tüdrukut.

§ 73.

Der Flüchtling	pögeneja	die Fläche,	pind, tafane maa
der Verfolger	taga-ajaja	flach	tasane, ühe-tasane
verfolgen	t. ajama, kiusama	die Gestalt	wälimine kuju
die Verfolgung	t. ajamine, kius	sich gestalten	kuju wõtma, saama
der Fisch	kala	verwandeln	muutma
fischen	kalu püüdma	die Verwandlung	muutmine
der Schöpfpfop	lo'ru-pää	saufen	tohisema
der Saum	palistus, äär	von dannen	ära, oma teed
säumen	palistama, wiitma	abermals	jällegi

Der dankbare Fürstensohn. XIV.

1. Die Flüchtlinge waren eben auf einer großen Fläche, als das Mädchen stehen blieb und sprach: 2. „Es ist nicht Alles, wie es sein sollte. 3. Das Knäulchen in meiner Hand fängt an, sich zu bewegen; wahrscheinlich werden wir verfolgt.“ 4. Umsehend gewahrten sie bald eine dunkle Wolke, die rasch näher kam. 5. Das Mädchen drehte das Knäulchen dreimal in der Hand herum und sprach dabei: 6. „Knäulchen, höre, was ich sage! 7. Möchte werden gern ein Bächlein, der Jüngling drin ein kleines Fischlein!“ 8. Augenblicklich geschah die Verwandlung. 9. Das Mädchen ward ein Bächlein und der Fürstensohn schwamm als Fischlein darin. 10. Die Geister zogen saufend darüber fort und kehrten nach einer guten Weile wieder, aber das Bächlein ließen sie in Ruh.

11. Sobald die Verfolger fort waren, verwandelte sich das Bächlein wieder in ein Mädchen und machte aus dem Fischlein einen Jüngling. 12. So setzten sie in menschlicher Gestalt ihre Flucht fort.

13. Als die ermüdeten Geister mit leeren Händen zurückkehrten, fragte sie der „alte Junge“, ob sie denn bei ihrem Suchen nichts Besonderes gesehen?“ 14. „Nein!“ war die Antwort, „nur ein Bächlein floß auf der Fläche und ein einzelnes Fischlein schwamm darin.“ 15. Wüthend brüllte der Alte: 16. „Schöpfpföpfe! Das waren sie! das waren sie!“ 17. Schnell riß er die Thür des fünften Stalles auf, ließ die Geister heraus und befahl ihnen, das Wasser des Bächleins auszutrinken und das Fischlein einzufangen. 18. Wie der Wind stoben die Geister von dannen.

19. Unsere flüchtigen Wanderer näherten sich eben dem Saum eines Waldes, da blieb das Mädchen stehen und sagte: 20. „Es ist nicht Alles, wie es sein sollte; das Knäulchen in meiner Hand fängt wieder an, sich zu bewegen. 21. Wahrscheinlich werden wir verfolgt.“ 22. Sie erblickten abermals eine Wolke, dunkler als die erste und auch röther. 23. „Das sind unsere Verfolger!“ rief das Mädchen,



indem sie das Knäulchen dreimal in ihrer Hand herumdrehte. 24. Schnell sprach sie darauf:

25. „Kerakene, kuule, mis ma ütlen: 26. Kui ma saaksin roosi oksakeseks, ja noormees roosikeseks oksakese külles!“ 27. Silmapilk sündis muutmine. 28. Kohisedes läksiwad waimud neist üle ja tuliwad natukesje aja pärast jälle tagasi, ja et nad ojakest ega kalakest ei leidnud, siis ei waatnud nad roosi pääle sugugi. 29. Nii pea kui tagaajajad ära läinud oliwad, muutsiwad roosi=oks ja roosi=õis jälle tüdrukus ja poisiks. 30. Müüd rutasiwad nad jälle edasi.

§ 74.

Sich gesellen	selfsima	verdammen	hukka mõistma
der Gefell	sell, õpi-pois	die Verdammung	hukka=mõistmine
anführen	juhutama, petma	die Verdammniß	hukatus
der Anführer	eestwõtja, juhataja	die Mücke	sääfl
der Boden	põhi, maa	schrauben	muuskama
der Lehm Boden	jawi-maa	auffallen, ie, a	iseäralit olema
feuchen	löötsutama	auffallend	lendfakas, iseäralit

Der dankbare Fürstensohn. XV.

1. „Habt ihr sie gefunden?“ fragte der Alte, als er seine Gesellen keuchend zurückkehren sah. 2. „Nein!“ antwortete der Anführer der Geister, „wir fanden weder Bächlein noch Fischlein.“ 3. „Habt ihr sonst nichts Besonderes gesehen?“ schnaubte der Alte. 4. Der Anführer antwortete: 5. „Nah am Waldessaum war ein einzelner wilber Rosenstock am Wege, und eine Rose hing daran.“ 6. „Schöpfköpfe“, schrie der Alte, „das waren sie, das waren sie!“ 7. Er öffnete jetzt die Thür des siebenten Stalls und sandte seine mächtigsten Geister zum Suchen. 8. „Bringt sie mir, wie ihr sie findet, todt oder lebendig! 9. Ich muß sie haben. 10. Reißt den verdammten Rosenstrauch mit der Wurzel aus dem Boden und nehmt Alles mit, was euch Fremdartiges auffallen sollte.“ 11. Wie der Sturmwind stoben die Geister davon. 12. Die Flüchtlinge ruhten eben im Schatten eines Waldes und stärkten ihre Glieder durch Speise und Trank. 13. Möglich rief das Mädchen: 14. „Es ist nicht Alles, wie es sein sollte; das Knäulchen will mir gewaltsam aus dem Busen springen. 15. Gewiß werden wir verfolgt, und die Gefahr ist sehr nahe, aber der Wald verbirgt uns den Augen der Feinde. 16. Ich will zum letzten Mal mein Glück versuchen.“ 17. Es nahm das Knäulchen aus dem Busen, drehte es dreimal in seiner Hand herum und sprach:

18. „Kerakene, kuule, mis ma ütlen! 19. Ma tahaksin õhuks saada ja noormees sääseseks õhus!“ 20. Silmapilk sündis muutmine.

1) ja tooge kõik iseäralikud asjad koju.

21. Suur waimu=kari kihutas tuulewuhinaga mööda ja tuli wäha aja pärast tagasi, kui ta roosi oksa ega midagi ei leidnud. 22. Wae-walt oliwad waimud ära läinud, siis muutis õht jälle tüdrukus ja jääst noormeheks. 23. „Nüüd peame ruttama“, ütles tüdrukutene, „enne kui wana ise tuleb, see tunneb meid igas muutmises.“

**Aufgabe.** Declinire: derjenige tapfere Anführer, dieselbe lange Lanze, jenes kuriose Zwiegespräch.

§ 75.

Einwenden	tõisiti, wastu ütlemata	die Billigkeit	järele-andlik meel
der Einwand	tõisiti arwamine	hinreichen	ulatama, kül saama
schaffen, u, a; a, a	loomata; muretsema	anlangen	sinna jõudma
billig	odaw, õige, paras	erschöpfen	kurnama
billigen	järele andma, häätskiitma		

Der dankbare Fürstensohn. XVI.

1. Sie liefen eine Strecke Weges vorwärts, bis sie den dunklen Gang erreichten, wo sie aufwärts steigend im Schein des leuchtenden Knäulchens hinreichend Helligkeit hatten. 2. Ganz erschöpft langten sie endlich beim großen Steine an. 3. Hier ward <sup>1)</sup> das Knäulchen wieder dreimal gedreht, und das kluge Mädchen sprach dabei:

4. „Knäulchen, höre, was ich sage: 5. Heb mir auf den großen Stein!“ 6. Augenblicklich erhob sich der Stein, und sie befanden sich glücklich wieder auf der Erde. 7. „Gottlob!“ sprach das Mädchen, „wir sind gerettet. 8. Hier hat der „alte Junge“ keine Gewalt über uns, und gegen seine List wollen wir uns wahren. 9. Doch jetzt, Freund, müssen wir uns trennen! 10. Du gehst zu deinen Eltern, und ich gehe, die Meinen suchen.“ — 11. „Nein!“ sprach der Fürstensohn, „ich kann von dir nicht lassen; du mußt mit mir kommen und mein Weib werden. 12. Du hast mit mir Leidenstage getheilt, darum ist es billig, daß du nun auch Freudentage mit mir verlebst.“ 13. Das Mädchen hatte wohl noch Manches dawider einzuwenden, ging aber doch mit.

14. Metsas tuli neile waene mees wastu ja ütles, et lossis suur leinamine on, sest würsti poeg olla äkitselt ära kadunud. 15. Nõia kerakese abiga muretses tüdruk kuninga pojale ta endised riided, et ta isa juurde minna wõis. 16. Uga tüdruk ise jäi ühe talu majasse, kuni würsti poeg oma isaga rääkinud oli.

**Aufgabe.** Bestimme jede Zeitwortform in diesem §.

1) ward = wurde.

§ 76.

Der Verlust	kahju	begegnen	juhtuma
gebieten, o, o	käskima	die Begegniß	juhtumine
der Gebieter	peremees	behaufen	elu=aset pidama
der Gemahl	abikaas (mees)	die Behausung	elu=ase, =loht
die Gemahlin	abikaasa (naine)	wälzen	weeretama
die Jungfrau	piiga	die Walze	ru'l

Der dankbare Fürstensohn. XVII.

1. Aber der alte Fürst war früher gestorben als der Sohn anlangte. 2. Der schmerzliche Verlust des einzigen Sohnes hatte seine Lebensstage schnell zum Abend geführt. 3. Noch auf seinem Sterbebette hatte er seinen Leichtsinm und Betrug bereut, daß er ein armes unschuldiges Mädchen dem „alten Jungen“ gegeben, weshalb jetzt Gott zur Strafe seinen Sohn genommen. 4. Der gute Fürstensohn beweinte den Tod seines Vaters und ließ ihn mit großen Ehren begraben. 5. Dann trauerte er drei Tage, indem er weder Speise noch Trank zu sich nahm. 6. Doch am vierten Morgen stellte er sich als neuer Gebieter vor, versammelte die Rätthe um sich und verkündigte ihnen seine wunderbaren Begegnisse in der Behausung des „alten Jungen“, indem er zugleich hervorhob, wie die kluge Jungfrau seine Lebensretterin geworden. 7. Da riefen die Rätthe wie aus einem Munde: „Sie soll Eure Gemahlin und unsere Gebieterin werden!“

8. Nüüd läks noor würst oma mörsja järele. 9. Tee pääl tuli mörsja talle wastu ja oli ime ilusais riideis. 10. Nõia kerakese abiga oli ta enesele kõige kenamad riided muretšenud. 11. Sellepärast mõtles kõik maa, ta olewat (ühe) õige rikka würsti tütar laugelt maalt. 12. Selle pääle peeti pulmi neli nädalat aega. 13. Ja nemad elasiwad nüüd õnnelikult ja rahulikult weel mõne pika aasta.

Dr. Kreuzwald.

**Aufgabe.** Bestimme jede Zeitwortform in diesem §.

§ 77.

Vocabelwiederholung.

1. Der Anführer	der Eigensinn	der Grapen	der Lehmboden
der Appetit	der Einwand	der Gürtel	der Moor
der Auftrag	der Entschluß	der Hacken	der Nebel
der Bann	der Erbe	der Hieb	der Pfad
der Begleiter	der Fisch	der Hügel	der Punkt
der Boden	der Flüchtling	der Hut	der Reis
der Brunnen	der Gebieter	der Käfer	der Saum
der Busen	der Gemahl	der Knäuel	der Säugling
der Dünger	der Gesell	der Knochen	der Schädel
10. der Eidam	20. der Gewinn	30. der Kreisel	40. der Schöpfskopf

der Schlüssel	90. die Morgen-	das Reis	gönnen
der Strömling	dämmerung	das Schloß	sich gefallen
der Strumpf	die Mücke	das Thor	gestatten
der Thor	die Müdigkeit	das Ueber-	sich gestalten
der Verfolger	die Peitsche	bleibsel	gerathen
der Verlauf	die Pforte	das Unterneh-	gewahren
der Verlust	die Säge	men	gewinnen
der Vorrath	die Schmach	das Wagestück	gürteln
der Waife	die Sehnsucht	140. das Zwiège-	190. harfen
50. der Wütherich	die Sense	sprach	harren
der Zauber	die Strecke	abhauen	hauen
der Zauberer	100. die Tante	abweichen	hauen
die Abenddäm-	die Trennung	anführen	hausen
merung	die Trunken-	anlangen	herannahen
die Amme	heit	anrichten	heranwachsen
die Anzahl	die Umgebung	anvertrauen	hinreichen
die Aussicht	die Verdamm-	auffallen	hinterlassen
die Befreiung	nif	auftragen	hinwenden
die Begegniß	die Verdamm-	ausrichten	hüten
die Behausung	mung	150. austrecken	200. kuchen
60. die Billigkeit	die Verfol-	bedürfen	kriechen
die Borste	gung	befolgen	lauschen
die Botschaft	die Vernich-	befreien	liefern
die Braut	tung	befremden	mahlen
die Dürftigkeit	die Walze	sich begeben	mähen
die Ebene	die Weide	bezegnen	mälzen
die Entdeckung	110. die Weise	behausen	melden
die Ente	die Wiege	berüßen	mittheilen
die Erbe	die Zukost	berenen	nöthigen
die Fläche	das. Beil	160. berühren	210. peitschen
70. die Fliege	das Bier	billigen	pfeifen
die Fülle	das Duzend	braun	quellen
die Gegenwart	das Eigen-	brüllen	rasseln
die Gemahlin	thum	büßen	reiben
die Gestalt	das Erbe	darbieten	rieseln
die Gerste	das Frühstück	dreichen	sausen
die Gleichgil-	das Fuder	erben	säumen
tigkeit	220. das Gastmahl	erheitern	schaffen
die Gruft	das Gebäude	sich erholen	schelten
die Harke	das Gebiet	170. erlauschen	220. schlachten
die Heftigkeit	das Gebiß	erschöpfen	schleichen
80. die Heimat	das Geflügel	einholen	schlenkern
die Hut	das Gehirn	entdecken	schmunzeln
die Jungfrau	das Geräusch	entgegnen	schmalzen
die Kanzel	das Gestöhn	entwenden	schmauben
die Kanne	das Gewissen	sich	schreiten
die Kehle	das Kalb	flößen	schüren
die Klemme	130. das Loof	fluchen	schütten
die Kinnlade	das Mahl	gebieten	schwellen
die Laterne	das Malz	180. gellen	230. sich sehnen
die Miene	das Mehl	genügen	spalten
			spähen

stampfen	vergehen	auffallend	mutbig
stoben	sich verirren	ausgezeichnet	pünktlich
stoßen	sich verlaufen	billig	sauber
stöhnen	verleiden	breitästig	schlau
sträuben	vermuthen	dürftig	sorgenvoll
strecken	vernehmen	eben	streng
stricken	vernichten	eigenfinnig	stumm
240. tagen	260. verschmähen	280. fatal	300. thöricht
theilnehmen	verwaisen	flach	unvernehm-
trällern	verwandeln	flink	bar
treffen	währen	gesrähig	unheimlich
trennen	wälzen	genau	verdrießlich
tummeln	wedeln	gering	wonnicg
überreichen	weichen	gleichgültig	abermals
umschließen	weisen	hartnäckig	abwärts
umstricken	winken	heftig	bisher
unterbrechen	zaubern	kundig	dennoch
250. untergehen	270. zermahlen	290. leichtfinnig	von dannen
verdammen	zögern	lockig	310. ziemlich
verdrießen	zulangen	mißmüthig	zufällig

§ 78.

Die Krähe	wares	quieken	niuksma
die Henne	lana	quaken	(waafuma) haultma
die Ente	part	trällern	lututama
der Dachs	harg	pfeifen, i, i	wilistama
zwitschern	sädfistama	musiciren	muusikat tegema
zirpen	firtsma, säutöma	plätschern	padfistama
gackern	kaagutama	brausen	mühama
schnattern	päägutama	rauschen	kohisema, kahisema
blöcken	määgima	wimmern	winguma
meckern	mekitama	frohlocken	höiskama
miauen	näuguma	murren	irijema
pipen	piifsma	fnurren	wirijema

Was man hört.

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Die Vögel singen.          | 9. Die Enten schnattern. |
| 2. Die Nachtigallen schlagen. | 10. Die Hunde bellen.    |
| 3. Die Kuckucke rufen.        | 11. Die Dachsen brüllen. |
| 4. Die Schwalben zwitschern.  | 12. Die Wölfe heulen.    |
| 5. Die Sperlinge zirpen.      | 13. Die Schafe blöcken.  |
| 6. Die Hähne krähen.          | 14. Die Ziegen meckern.  |
| 7. Die Henne gackert.         | 15. Die Katzen miauen.   |
| 8. Die Krähen schreien.       | 16. Die Mäuse pipen.     |

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 17. Die Hasen quieken.    | 29. Der Wald braust.          |
| 18. Die Frösche quaken.   | 30. Das Meer rauscht.         |
| 19. Die Bienen summen.    | 31. Der Unartige lärmt.       |
| 20. Die Bären brummen.    | 32. Der Muntere lacht.        |
| 21. Die Kinder lallen.    | 33. Der Leidende stöhnt.      |
| 22. Die Hirten trällern.  | 34. Der Kranke wimmert.       |
| 23. Die Musiker musciren. | 35. Der Unglückliche jammert. |
| 24. Der Wind pfeift.      | 36. Der Glückliche jauchzt.   |
| 25. Das Wasser murmelt.   | 37. Der Fröhliche frohlockt.  |
| 26. Das Bächlein rieselt. | 38. Der Begeisterte jubelt.   |
| 27. Der Regen plätschert. | 39. Der Mißmüthige murr.      |
| 28. Der Sturm sauft.      | 40. Der Aergertliche knurrt.  |

### Wanad sönad.

41. Mega ei saa raha eest osta. 42. Paha tuleb kutsumata.  
 43. Kui sa tulb näed, siis waata, kus põleb. 44. Sinne ratas käib  
 ööd ja päewa, üks nutab, tõine naerab. 45. Kes kiwi tõsta ei jõua  
 (saa), peab teda weeretama.

**Aufgabe.** Gieb von jedem Zeitworte in diesem § an: den Infinitiv, das Imperfect und das Particip, zum Beispiel (näitusēs): singen, sang, gesungen.

### § 79.

Die Harfe	kannel	das Instrument	mängu-riist (riist)
der Ruhm	kuulsus	das Eis	jää
der Dudelsack	toru-pil	erfinden, a, u	üles leidma
die Wette	kihlwedu	die Erfindung	üles-leidus
wetten	kihla wedama	erfinderisch	hagar üles leidma
um die Wette	wõitu	der Erfinder	ülesleidja
die Sage	wana jut, kõnelus	musikalisch	muusika kohane, m. [tundja

### Die Harfe.

Eine Estnische Sage.

1. Die Harfe ist von Gott selbst gemacht. 2. Gott und der alte Böse, so erzählte mir ein Harfenspieler, gingen einst eine Wette ein, wer von beiden zuerst ein musikalisches Instrument erfinde. 3. Gleich griff Gott vom Baume ein Blatt, setzte es an den Mund und pfiß darauf, aber der alte Böse begann den Dudelsack zu machen, arbeitete daran mehrere Tage lang, während Gott auf dem Baumblatte fröhlich flötete. 4. Als der alte Böse endlich fertig war, spielten sie um die Wette, der eine auf dem Baumblatt, der andere auf dem

Dubelsack, aber Gottes Flöte war schöner und war früher fertig geworden; 5. Gott trug also den Sieg davon<sup>1)</sup>. 6. Von Neuem wurde gewettet, wer von beiden zeitiger ein Instrument fertig mache und wessen Instrument schöner werde. 7. Da begann Gott an einer Harfe, der alte Böse aber an einem Horn zu arbeiten. 8. Gott wurde früher fertig und fing an, auf seinem Instrument zu spielen, während der Böse noch an dem seinigen arbeitete. 9. Als der alte Böse fertig geworden, spielten sie abermals um die Wette, aber Gott spielte viel schöner und gewann den Sieg und spielte lange Zeit auf der neuen Harfe, denn ihr Klang war schön und begeisterte die Zuhörer.

Dr. M. Weste.

### Wanad sönad.

10. Kus weri jooksnuud, ei kaswa mitte rohtu. 11. Ükski ärgu usaldagu oma kuulsust, sest ta on kui lil. 12. Waew ja wirkus murab kõik jää. 13. Tgal linnul on oma pesa meele järele. 14. Päewararas on kõige suurem waras. 15. Tõiste wead on hääd õpetajad.

**Aufgabe.** 1. Bestimme jede Präposition in diesem § und den Casus, den sie verlangt.  
2. Wiederhole L. 100: 1—631.

### § 80.

Der Traum	une-nägu	der Streich	lööf, koerus
der Schaum	wah	streicheln	filitsema
schäumen	wahutama	die Krone	froon
flicken	paikama	krönen	froonima
der Flock	paik	die Bürde	auusus
der Dorn	ohak, nõel	würdig	auu wäärt
dornenvoll	hädarikas	würdigen	auu wäärt arwama
der Gaul	kehv hobune	gar	üüsna, küps
streichen, i, i	joonima, kriipsma		

### Sprichwörter.

1. Träume sind Schäume. 2. Das Glück ist blind. 3. Allzuviel ist ungesund. 4. Stille Wasser sind tief. 5. Jung gewohnt, alt gethan. 6. Ich, was gar ist, trink, was klar ist, sprich, was wahr ist. 7. Wer seine Schuh' kann selber flicken, der darf sie nicht zum Schuster schicken. 8. Keine Rosen ohne Dornen. 9. Undank ist der Welt Lohn. 10. Todte Hunde beißen nicht. 11. Hunde, die viel bellen, beißen nicht. 12. Dem geschenkten Gaul sieht man nicht

1) sai wõidu.

ins Maul. 13. Ein Esel gefällt dem andern. 14. Der gedulbigen Schafe gehen viele in einen Stall. 15. Der Schein trägt. 16. Eigenlob stinkt, fremdes Lob klingt. 17. Der flügste giebt nach. 18. Ein gutes Kind gehorcht geschwind. 19. Durch wiederholte Streiche fällt auch die stärkste Eiche. 20. Frömmigkeit macht Freundigkeit. 21. Würde bringt Bürde. 22. Große Thaten bringen Ruhm. 23. Warte<sup>1)</sup> deines Amtes. 24. Sei lustig und guter Dinge. 25. Wer aushält, wird gekrönt. 26. Weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über. 27. Dir blüht gewiß das schönste Glück der Erde, da du so fromm und heilig bist.

28. Ara kassi kotis osta! 29. Kui kassid mitte kodus ei ole, siis tantsiwad hüired laua pääl. 30. Gejelt tuntakse kõrwadest. 31. Neg on raha. 32. Laitmine on kerge. 33. Eksimine on inimelik. 34. Habe kashwab rutemine kui mõistus. 35. Ara silda enne kiida, kui sa üle oled saanud.

**Aufgabe.** Schreibe fünf Wortfamilien auf, z. B. denken, der Denker, der Gedanke u. u.

**Anmerkung.** Der Lehrer schreibe die deutschen Sätze in estnischer Uebersetzung an die Wandtafel und lasse die Schüler sie schriftlich ins Deutsche übersetzen.

### § 81.

Die Locke der Fehle <sup>2)</sup> der Edelstein der Grimm enden	säbar juukse=falk wiga, süüd, häbi kallis kiwi tuline wiha löpetama	brüten die Brut arg das Aergerniß wedeln	auduma, auuma pessa täis mune wõi halb, paha [poegi pahandus liputama
---	---	--	---

### Behüt' dich Gott. I.

- (1.) 1. Behüt' dich Gott, geliebtes Kind!  
 2. In deinen Locken spielt der Wind,  
 3. Das Hündlein wedelt, springt und bellt,  
 4. Dein Muth ist frisch und schön die Welt:  
 5. Behüt' dich Gott!
- (2.) 6. Behüt' dich Gott! Mein Herz ist schwer,  
 7. Ich kann dich hüten nimmermehr,  
 8. Doch send' ich dir als Engelwach'  
 9. Geflügelte Gebete nach:  
 10. Behüt' dich Gott!
- (3.) 11. Behüt' dich Gott an Seel' und Leib,  
 12. Daß Noth und Schmerz dir ferne bleib';

1) hoolitse. 2) veraltet.



13. Des Vaters Aug', der Mutter Hand,  
 14. Sie reichen nicht in's fremde Land;  
 15. Behüt' dich Gott!
- (4.) 16. Behüt' dich Gott an Leib und Seel'  
 17. Vor Sünd' und Schand', vor Fall und Fehl;  
 18. Dein kindlich Herz, vom Argen rein,  
 19. O hüt' es wohl wie Edelstein!  
 20. Behüt' dich Gott!
- (5.) 21. Behüt' dich Gott! Die Welt ist schlimm,  
 22. Verderblich ist ihr Haß und Grimm,  
 23. Verderblicher ihr Glanz und Glück; —  
 24. Vor des Verführers goldnem Strick  
 25. Behüt' dich Gott!

### Wanad sõnad.

26. Kuda töö, nii pall. 27. Kes palju alustab, lõpetab wähä.  
 28. Wirkus toob leiba, laiskus häda. 29. Sool ja leib teeb põse  
 punaseks. 30. Surnud koerad ei hammusta mitte. 31. Koerad,  
 kes palju hanguvad, ei hammusta mitte. 32. Palju haukujad koerad  
 ei hammusta mitte. 33. Peetert Hantsu elawad kui koera kassi.  
 34. Kes kergeste ufub, saab kergeste petetud. 35. Iga lind peab  
 oma muna hauduma.

**Aufgabe.** Schreibe zehn Sätze auf, die mit „es“ beginnen; z. B. Es fällt  
 kein Meißter vom Himmel.

### § 82.

Der Fuß	juu-anne	die Eitelkeit	edewus
die Bahn	tee	auffsteigen, ie, ie	üles astuma
bahnen	tafandama, kaidawaks teg.	abnehmen, a, o	ära wõtma; kaha-
das Scepter <sup>1)</sup>	keisri kep, walits. k.	blauen	finama [nema
das Fett	raiw	die Bläue	šina, f. wärw
fett	raswane, rammune	bläuen	finiseks tegema
fettig	raswaga (määritud)	gebieten, o, o	käskma

### Behüt' dich Gott. II.

- (6.) 1. Behüt' dich Gott! Dein Herz ist schwach;  
 2. Hab' Gott vor Augen, bet' und wach',  
 3. Sein guter Geist, o ruf' ihn an,  
 4. Er führe dich auf eb'ner Bahn!  
 5. Behüt' dich Gott!

1) lies: Szepter.

- (7.) 6. Behüt' dich Gott, ein starker Hort!  
 7. Sein Scepter reicht von Ort zu Ort,  
 8. Sein Arm gebeut<sup>1)</sup>, sein Auge schaut,  
 9. So weit der weite Himmel blaut;  
 10. Behüt' dich Gott!
- (8.) 11. Behüt' dich Gott, ein guter Hirt!  
 12. Sein Schäflein hat sich nie verirrt,  
 13. Mit Jakob zog er schützend aus,  
 14. Tobiam<sup>2)</sup> bracht' er froh nach Haus;  
 15. Behüt' dich Gott!
- (9.) 16. Behüt' dich Gott! Und nun zum Schluß  
 17. Von Mund zu Mund den letzten Kuß,  
 18. Von Herz zu Herz das letzte Wort,  
 19. Auf Wiedersehen hier und dort!  
 20. Behüt' dich Gott!

Gerol.

### Wanad sönad.

21. Ükski ei ela ainult enesele. 22. Wanaid jaapaid ei pea mitte enne jalast ära wõetama<sup>3)</sup>, enne kui nad maksetud on. 23. Kes ülesse astuda tahab, peab alt pääle hakkama. 24. Peremehe film teeb hobused raswaseks. 25. Edewus ja uhkus kaswawad ühest kannust (= ühe puu pään). 26. Kui kuu täis on, on tal ainult alane-mist oodata.

- Aufgabe.** 1. Schreibe fünf Sätze auf, in denen der Gen. von „ich“, „du“ u. vorkommt, z. B. Herr, gedenke „meiner“, wenn du in dein Reich kommst.  
 2. Wiederhole I. § 100: 632—1002.

### § 83.

Der Trieb	kasu; püüdmine, tungim.	das Red	wõrk, noot
der Spaz	warblase liignimi	plaudern	juttu westma
der Zucker	suhkur	funkeln	fätendama
der Topf	tops, po't	fällen	maha lastma, raiuma
die Fichte <sup>4)</sup>	kuust	beben	wärisema, wabisema
die Erdbeere	maajikas	sich Mühegeben, a, a	waewaks wõtma
die Himbeere	wabar	sich bekümmern	hoolima
das Geprassel	pragin	niedlich	kenafene
das Geschrei	kisa, kära	bornehm	tore, uhke

1) gebietet. 2) Rom. Tobias. 3) ausziehen.

4) bei uns: Tanne = män, Fichte = kuust, in Deutschland umgekehrt.

frech  
merkwürdig  
plump

häbemata, kölbmata  
tähele panemise wäärt  
tömp, üksluine

anständig  
einerlei

köblit  
üks köit

## Der Tannenbaum. I.

1. Draußen im Walde stand ein niedlicher kleiner Tannenbaum. 2. Er hatte einen guten Platz; Sonne konnte er erhalten, Luft war genug da, und rings umher wuchsen viele größere Kameraden, sowohl Tannen als Fichten. — 3. Der kleine Tannenbaum wünschte aber so sehnlich, größer zu werden!

4. Er achtete nicht der warmen Sonne und der frischen Luft; er kümmerte sich nicht um die Bauernkinder, die da umhergingen und plauderten, wenn sie heraus gekommen waren, um Erdbeeren oder Himbeeren zu sammeln. 5. Oft kamen sie mit einem ganzen Topf voll oder hatten Erdbeeren auf einen Strohalm gereiht; dann setzten sie sich bei dem kleinen Tannenbaum nieder und sagten: 6. „Nein! wie niedlich klein ist der!“ Aber dies mochte der Baum gar nicht hören.

7. Nach einem Jahr war er einen langen Trieb größer, und wieder nach einem Jahre war er um noch einen länger; denn bei einem Tannenbaume kann man immer nach den Trieben, die er hat, sehen, wie viele Jahre er gewachsen ist.

8. „D, wär' ich doch so ein großer Baum, wie die andern!“ seufzte das Bäumchen, „dann könnte ich meine Zweige weit umher breiten und mit der Krone in die weite Welt sehen! 9. Dann würden die Vöglein Nester zwischen meinen Zweigen bauen, und wenn der Wind wehte, dann könnte ich mich ebenso vornehm wie die andern verbeugen!“

10. Das Bäumchen hatte gar keine Freude am Sonnenschein, an den Vöglein und den rothen Wolken, die morgens und abends über ihn dahinsagelten.

11. War es dann Winter, und lag der Schnee funkelnd weiß umher, so kam oft ein Hase gesprungen und setzte gerade über den kleinen Baum hinweg, — o, das war ihm ärgerlich! — 12. Aber zwei Winter vergingen, und im dritten war der Baum so groß, daß der Hase um ihn herum gehen mußte. 13. „D, wachsen, wachsen, groß und alt werden,“ dachte der Baum, das wäre doch das einzig Schöne in dieser Welt.

14. Im Herbst kamen immer Holzhauer und fällten einige der größten Bäume; das geschah jedes Jahr, und der junge Tannenbaum, der nun ganz gut gewachsen war, zitterte dabei. 15. Denn die großen, prächtigen Bäume fielen mit Gefrach und Geprassel zur Erde, die Zweige wurden abgeschlagen, und die Bäume sahen ganz nackt, lang

und schmal aus. 16. Sie waren beinahe nicht zu kennen, dann wurden sie auf Wagen gelegt, und die Pferde zogen sie hinaus aus dem Walde.

### Warblane. I.

17. Kes ei ole kül veel warblast näinud? 18. See oleks kül imelik inimene. 19. Warblane on lindude mulitsapois. 20. Ta on ka just selle nägu (= näeb nii wälja). 21. Ta jämedas pääs on kaks punast, häbemata silma, kellest kobe nähä wõib<sup>1)</sup>, et ta ühestki inimesest ei hooli, ja et see tal ükskõik on, mis temast mõeldakse. 22. Muust ja häbist ei tää ta midagi. 23. Ta jämeda pää kohta junnib wäga häste ta tömp nok ja ta häbemata kispandamine. 24. Ta ei waewa ennast sugugi, et ta kõlblikult kõneleks, waid kispandab aga.

**Aufgabe.** Schreibe alle bekannten Wörter mit den Endungen „nis“, „ling“, „schaft“, „thum“, „uth“ auf.

### § 84.

Der Buchs	kasw	die Weihnachten	joulud
der Anzug	ülifond	die Scheu	kartus, pelgamine
der Schmutzfleck	pori-plärts	nicken	nifutama, kumardama
der Busch	põõsas	annehmen, a, o	wastu wõtma, tõeks ar-
der Handel	tüli, taplus, kaup	prangen	ilus särama [wama
der Honig	mesi	pochen	peksma, tufsuma
die Kist	pubkus	vorwerfen, a, o	jüiks panema
die Scheibe	akna-runt	hüpfen	hüppama
die Tacke	wa't, ja't	sich drängen	tükkima
der Koth	pori	erhaben	kaunis, kõrge, suur
das Zeug	riie	weitläufig	forelik, igaw
das Spielzeug	mängu=asi		

### Der Tannenbaum. II.

1. Wo sollten sie hin? Was stand ihnen bevor?

2. Im Frühling, als die Schwalben und Störche kamen, fragte der Baum sie: 2. „Wißt ihr nicht, wohin sie geführt wurden? Seid ihr ihnen nicht begegnet?“

4. Die Schwalben wußten nichts, aber der Storch sah nachdenklich aus, nickte mit dem Kopfe und sagte: 5. „Ja, ich glaub' es zu wissen, mir begegneten viele neue Schiffe, als ich aus Aegypten flog. 6. Auf den Schiffen waren prächtige Mastbäume; ich darf wohl annehmen<sup>2)</sup>, daß sie es waren; sie hatten Tannengeruch; ich kann vielmals grüßen; die prangen, die prangen!“

7. „D, wär' ich doch auch groß genug, um übers Meer zu fliegen! Was ist das eigentlich dieses Meer, und wie sieht es aus?“

1) denen — anfielt. 2) arwata.

8. „Ja, das zu erklären ist zu weitläufig!“ sagte der Storch, und damit ging er fort.

9. „Freue dich deiner Jugend!“ sagten die Sonnenstrahlen; „freue dich über deinen frischen Wuchs, über dein junges Leben, das in dir pocht!“ 10. Und der Wind küßte den Baum, und der Thau weinte Thränen über ihn, aber das verstand der Tannenbaum nicht.

11. Wenn es Weihnachten war, wurden ganz junge Bäume gefällt, Bäume, welche oft nicht einmal so groß oder in gleichem Alter mit diesem Tannenbaume waren, der weder Ruhe noch Rast hatte, sondern immer fort wollte. 12. Diese jungen Bäume, und es waren gerade die allerschönsten, behielten immer ihre Zweige; sie wurden auf Wagen gelegt, und die Pferde zogen sie aus dem Walde.

13. „Wo sollen sie hin?“ fragte der Tannenbaum. 14. „Sie sind nicht größer als ich, da war sogar einer, der bedeutend kleiner war; weshalb behalten sie alle ihre Zweige? 15. Wohin werden sie gefahren?“

16. „Wir wissen's! wir wissen's!“ zwitscherten die Sperlinge.

17. „Wir haben unten in der Stadt durch die Scheiben gesehen! wir wissen, wohin sie gefahren werden! 18. O, sie erlangen den größten Glanz und die größte Herrlichkeit, die man sich nur denken kann! 19. Wir haben durch die Fenster geguckt und gesehen, daß sie mitten in die warme Stube gepflanzt und mit den herrlichsten Sachen, sowohl mit vergoldeten Aepfeln, wie mit Honigtuchen, Spielzeug und vielen hundert Lichtern geschmückt werden!“

20. „Und dann?“ fragte der Tannenbaum, und bebte an allen Zweigen; „und dann? - Was geschieht dann?“

21. „Ja, mehr haben wir nicht gesehen! es war unvergleichlich!“

### W a r b l a n e. II.

22. Ta ülitõnd sünnib wäga ta oleku kohta, ja edewust ei wõi talle mitte süüks anda. 23. Ta ei mõtle selle pääle, mis tal seljas on. 24. Tal on jäme, hal wa't seljas, mille pääl rooja plartusti kergeste nähä ei saa. 25. Sellega on ta igal pool hüppamas ja kargamas, poris ja lombis, aias ja põllul. 26. Sagelemist on tal igamehega, olgu sõber wõi naaber, ja selle juures kiskendab ta, et seda terwes külas kuuldaõkse. 27. Inimese ees ei ole tal mitte wähe-matti kartust ega auu-pakkumist. 28. Ta tüüb kõigile poole ja teeb oma pesa, kuhu tahab, ilma luba küsimata. 29. Sagedaste wahib ta aknast sisse, kui oleks tal hädaste tarwis täada, mis fina omas toas teed.

**Aufgabe.** Schreibe Wörter mit den Vorsilben „be“, „er“, „zer“, „ent“, „emp“ auf.

1) nii ilus, et selle farnast enam leida ei ole.

§ 85.

Der Kachelofen	pot-ahi	(das) China	Hiina maa
der Deckel	kaan, kaas	das Mark	üdi
der Lump	kasimata, ahne inimene	hervorschießen, o, o	üles tärkama
der Lappen (Lumpen)	närakas, närts	packen	pakima, kofku pan.
die Art	kirwes, tapper	abpacken	koormastära wõtma
die Ohnmacht	minestus	schaukeln	kiikuma
die Nase	ilu-anum	die Schaukel	kiik
das Faß	tops, waat	pußen	puhastama, ehtima
das Sopha	sohwa (iste-ase)	erziehen, o, o	üles kaswatama
der Teppich	koetud waiß	leibhaftig	üsna töeste
die Puppe	tikatene	angenehm	õige meeie järele
die Walnuß	suur pähkel	unverschämt	häbemata, kõlbmata
das Flittergold	lendaw kulb		

Der Tannenbaum. III.

1. „Ob ich wohl auch bestimmt bin, diesen glanzvollen Weg zu gehen?“ jubelte der Baum. 2. „Das ist noch besser, als übers Meer zu wandern! 3. Wie ich an Sehnsucht leide! 4. Wär's doch Weihnachten! 5. Nun bin ich hoch und gestreckt, wie die andern, die im letzten Jahre weggeführt wurden! 6. O, wär' ich schon auf dem Wagen! wär' ich doch in der warmen Stube mit all' der Pracht und Herrlichkeit! und dann? 7. Ja, dann kommt etwas noch Besseres, noch Schöneres; weshalb sollten sie mich sonst so schmücken! es muß etwas noch Größeres, noch Herrlicheres kommen — aber was? 8. O, ich leide! ich sehne mich! ich weiß selbst nicht, wie mir ist!“

9. „Freue dich unser!“ sagten die Luft und das Sonnenlicht; „freue dich deiner frischen Jugend im Freien!“

10. Aber der Baum freute sich gar nicht; er wuchs und wuchs, im Winter und im Sommer war er grün; dunkelgrün stand er da; die Leute, die ihn sahen, sagten: 11. „Das ist ein herrlicher Baum!“ und gegen Weihnachten wurde er vor allen zuerst gefällt. 12. Die Art schlug tief durchs Mark, der Baum fiel mit einem Seufzer auf die Erde, er fühlte einen Schmerz, eine Ohnmacht; er konnte an gar kein Glück denken, er war betrübt, indem er von der Heimath getrennt wurde, von dem Platze, wo er hervorgeschossen war. 13. Er wußte ja, daß er nie die lieben, alten Kameraden, die kleinen Büsche und Blumen rund umher, ja vielleicht nicht einmal die Vögel wiederssehen würde. 14. Die Abreise war gar nicht angenehm.

15. Der Baum kam erst zu sich selbst<sup>2)</sup>, als er im Hofe, mit den andern Bäumen abgepackt, einen Mann sagen hörte: 16. „Dieser hier ist prächtig, wir brauchen nur diesen!“

1) Sprich: waase. 2) puu minestus läks mööda.

17. Nun kamen zwei Diener in vollem Staat und trugen den Tannenbaum in einen großen herrlichen Saal. 18. Rundherum an den Wänden hingen schöne Bilder, und bei dem großen Kachelofen standen große chinesische Vasen mit Löwen auf den Deckeln; dort waren Schaukelstühle, seidene Sopha's, große Tische voll von Bilderbüchern und voll von Spielzeug für hundertmal hundert Rubel — wenigstens sagten die Kinder es. 19. Und der Tannenbaum wurde in ein großes, mit Sand gefülltes Faß gestellt; aber Keiner konnte es sehen, daß es ein Faß war, denn es wurde rund herum mit grünem Zeug behängt, und stand auf einem großen bunten Teppich. 20. O, wie der Baum lebte! 21. Was sollte geschehen? 22. Sowohl die Diener als die Fräulein putzten ihn. 23. An einen Zweig hingen sie kleine Netze, von farbigem Papier ausgeschnitten; jedes Netz war mit Zuckerwerk gefüllt; vergoldete Äpfel und Wallnüsse hingen herab, als ob sie festgewachsen wären, und über hundert rothe, blaue und weiße Lichter wurden zwischen die Zweige gesteckt. 24. Puppen, die leibhaftig wie Menschen ausfahen, — der Baum hatte früher nie solche gesehen — schwebten in dem Grünen, und hoch oben auf die Spitze wurde ein großer Stern von Flittergold befestigt; das war prächtig, ganz unvergleichlich prächtig.

### W a r b l a n e. III.

25. Ta on nii kõlbmata, et ta pääsukese omaist pesast wälja ajab, siia muneb ja omad pojad kaswatab, kes niisama häbemataad on kui wanemadgi. 26. Tga ase on tal pesa = ehitamiseks paras. 27. Uhted hooned ja kehwad sauna hurtsikud, kõik passib warblasesele. 28. Sa jelle ehituseks wõib ta kõike tarwitada: 29. Wana narakaid ja siidi lapikesi, paberi tükikesi ja sulgi, kõike wõib ta tarwitada.

### § 86.

Die Rinde	puu koor	pflücken	noppima
die Menge	paljus, hull	plündern	riisuma
die Erlaubniß	luba	krachen	praksuma
die Decke	laqi	hallen	helltima
die Ausnahme	šaaduse wastu olek,	sengen	kõrbuma
die Feige	witigi mari	sich schämen	häbenema
die Prinzessin	würsti tütar	ordentlich	iluske, korra järele
strahlen	šarama	schleckerhaft	maias
verdauen	ära seedma	bange	hirmus, kartuses
verwirren	ära segama	besonnen	mõistlik, ettewaatlik
stürzen	tormama, jooksuma	die Besonnenheit	ettewaatlik olek

Der Tannenbaum. IV.

1. „Heute Abend,“ sagten Alle, „heute Abend wird es strahlen!“

2. „O,“ dachte der Baum, „wär's doch Abend! würden nur die Lichter bald angezündet! und was mag dann geschehen? 3. Ob wohl die Bäume aus dem Walde kommen, mich zu sehen? 4. Ob wohl die Sperlinge gegen die Scheiben fliegen? 5. Ob ich hier wohl festwache und Winter und Sommer geschmückt stehen werde?“

6. Ja, er rieth nicht übel; aber er hatte vor lauter Sehnsucht ordentlich Schmerz in der Rinde, und dieser Schmerz ist für einen Baum ebenso schlimm, wie Kopfschmerz für uns Andere. 7. Nun wurden die Lichter angezündet. 8. Welcher Glanz! welche Pracht! der Baum bebte dabei in allen Zweigen so, daß eines der Lichter das Grüne anbrannte; es fengte ordentlich. 9. „Hilf Gott!“ riefen die Fräulein, und löschten in Eile. 10. Nun durfte der Baum nicht einmal zittern. 11. O, das war ein Grauen! 12. Ihm war vo hang, etwas von all' seinem Staat zu verlieren; ihm war ganz erwirrt in all' dem Glanz — — und nun gingen beide Flügelthüren auf, und eine Menge Kinder stürzten herein, als ob sie den Baum umwälzen wollten. 13. Die älteren Leute folgten besonnen; die Kleinen standen ganz still, — aber nur einen Augenblick, dann jubelten sie wieder, so daß es hallte; sie tanzten rund um den Baum herum, und ein Geschenk wurde nach dem andern abgepflückt.

14. „Was machen sie?“ dachte der Baum. 15. „Was soll geschehen?“ 16. Und die Lichter brannten bis an die Zweige nieder, und je nachdem sie niederbrannten, löschte man sie aus, und darauf erhielten die Kinder Erlaubniß, den Baum zu plündern. 17. O, sie stürzten auf ihn ein, so daß es in allen Zweigen krachte. 18. Wäre er nicht mit der Spitze und mit dem Goldstern an die Decke festgebunden gewesen, so wäre er umgestürzt.

19. Die Kinder tanzten mit ihrem prächtigen Spielzeug herum. 20. Keiner sah auf den Baum, mit Ausnahme <sup>1)</sup> des alten Kindermädchens, welches zwischen die Zweige guckte, aber nur, um zu sehen, ob noch eine Feige oder ein Apfel vergessen sei. 21. „Eine Geschichte, eine Geschichte!“ riefen die Kinder, und sie zogen einen kleinen dicken Mann gegen den Baum hin, und er setzte sich gerade unter ihn: 22. „Denn so sind wir im Grünen,“ sagte er, „und der Baum kann besonders Nutzen davon haben, mit zuzuhören! 23. Aber ich erzähle nur eine Geschichte. 24. Wollt ihr die von Iwede-Iwede <sup>2)</sup> oder die von Klumpe-Dumpe hören, der die Treppe hinunterfiel, und doch auf den Thron kam und die Prinzessin erhielt?“

1) päälle. 2) v = w; ennemuistese jutu nimi, nagu „Kriibus-kraabus“.



## Warblane. IV.

25. Söögi isu on tal wäga suur. 26. Millal ja ei näe warb-  
last sööwat? 27. Mis annaks rikas laiskleja niisuguse kõhu eest!  
28. Maiaš ei ole ta mitte. 29. Ta sööb kõike, mis talle noka  
ette tuleb, ja seedab nii kergeste, et ta kõhu walu ei tunnegi. 30. Ja  
ta uni? 31. Gest ma ei taha midagi ütelda, muidu wõiks mõni  
häbeneda.

- Aufgabe.** I. 1. Bestimme jedes Wort in diesem § nach den zehn Redetheilen.  
2. Bestimme beim Hauptworte:  
a) das Geschlecht,  
b) den Casus.  
3. beim Eigenschaftsworte: die Stufe;  
4. beim Zeitworte: die Zeitform;  
5. beim Fürworte: den Casus;  
7. bei der Präposition: den Casus, den sie regiert.  
II. Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

### § 87.

Der Kasten	kast	die Berrichtung	tegu, tallitus
der Hafer	kaerad	vergehen, i, a	lõpma, ekkima
der Teller	taldrik	vertreiben, ie, ie	ära ajama
belleiden	riidisše panema	klatschen	käse lakfutama; keelt pekšma
die Belleidung	riided, ihu-kate	der Klatscher	keele-pekšja
schimpfen	fõimama	dergleichen	jelle jarnane, niisugune
der Schimpf	fõim, häbi		
verrichten	tegeama, tallitama		

## Der Tannenbaum. V.

1. „Iwede-Uwede!“ riefen Einige, „Klumpe-Dumpe!“ riefen Andere; da war ein Rufen und Schreien, und nur der Tannenbaum schwieg ganz still und dachte: 2. „Soll ich gar nicht mit rufen, gar nichts thun!“ 3. Er war ja mitgewesen, hatte gethan, was er thun sollte.

4. Und der Mann erzählte von Klumpe-Dumpe, der die Treppen hinunterfiel, und doch auf den Thron kam und die Prinzessin erhielt. 5. Und die Kinder klatschten in die Hände und riefen: 6. „Erzähle! erzähle!“ 7. Sie wünschten auch die von „Iwede-Uwede“, aber sie hörten nur die von „Klumpe-Dumpe“. 8. Der Tannenbaum stand ganz stumm und gedankenvoll, niemals hatten die Vöglein im Walde dergleichen erzählt. 9. „Klumpe-Dumpe fiel die Treppen hinunter und bekam doch die Prinzessin! 10. Ja, ja, so geht's in der Welt zu!“ dachte der Tannenbaum, und glaubte, daß es wahr sei, weil es ein

so hübscher Mann war, der es erzählte. 11. „Ja, ja, wer kann's wissen! vielleicht falle ich auch die Treppen hinunter und erhalte eine Prinzessin!“ 12. Und er freute sich auf den nächsten Tag, wo er hoffte, wieder mit Lichtern, Spielzeug, Gold und Früchten bekleidet zu werden. 13. „Morgen will ich nicht zittern!“ dachte er. 14. „Ich will mich recht in all' meiner Herrlichkeit vergnügen. 15. Morgen werde ich wieder die Geschichte von „Klumpe=Dumpe“ und vielleicht auch die von „Iwede=Uwede“ hören.“ 16. Und der Baum stand während der ganzen Nacht still und gedankenvoll.

17. Am Morgen kamen der Diener und das Mädchen herein.

18. „Nun beginnt der Schmuck aufs neue!“ dachte der Baum; aber sie schleppten ihn zum Zimmer hinaus, die Treppe hinauf nach dem Boden, und hier, in einem dunklen Winkel, wohin kein Tageslicht schien, stellten sie ihn hinein. 19. „Was soll das bedeuten?“ dachte der Baum. 20. „Was soll ich hier wohl verrichten? 21. Was werde ich hier wohl hören?“ 22. Und er lehnte sich an die Mauer, stand und dachte. — 23. Und er hatte gute Zeit, denn es vergingen Tage und Nächte. 24. Keiner kam hinauf, und als endlich Jemand kam, so war's nur, um einige große Kisten in den Winkel zu stellen; der Baum stand ganz verborgen, man mußte glauben, daß er ver-  
gessen war.

### Warblane. V.

25. Igal pool on tal filmad, kus midagi süüa on<sup>1)</sup>. 26. Kui peremees oma hobusele kaeru annab, siis on minu warblane ka jääl ja wõtab oma jao. 27. Sõimaku teda peremees, see ei effita teda ega rikku ta söögi isu. 28. Toob tüdruk kanadele taldrifuga leiwa-tükikesi, siis ei ole tarwis warblast kauda aega oodata. 29. Ta täab wäga häste, mil kanadele süüa antakse, ja siis on tema keha ka tühi<sup>2)</sup>. 30. Njab tüdruk ta ära, siis lendab ta waewalt ühe sammu kõrwale ja on koha jälle jääl, kui tüdruk selja pöörab. 31. „Mina tahan ka!“ kirjendab ta. 32. „Teie ei tohi arwata, et see söök üksi teie tarwis on. 33. Kas mõistate?“

**Aufgabe.** Wie in § 86 I.

### § 88.

Der Schuß	wari, hoid	hütschen	hüppama
der Käse	juust	schnüffeln	nuusutama
der Schinken	fints	beschnüffeln	läbi nuusutama
der Talg	küünla rasw	neugierig	uudise himuline
der (das) Wachs-	kaswamine	die Neugier	uudise himu
die Kirische [thum	kirs	gräulich	hirmus, kole

1) wo es — giebt. 2) hungrig.

die Probe	proow, katse	mager	köhn, lahi
bedenken, a, a	järele mötöema	keineswegs	ei sugugi
bedenklich	lahju kardetaw	außerordentlich	öige tubliste

### Der Tannenbaum. VI.

1. „Nun ist's Winter draußen!“ dachte der Baum. 2. „Die Erde ist hart und mit Schnee bedeckt, die Menschen können mich nicht pflanzen, deshalb soll ich hier bis zum Frühjahr in Schutz stehen! wie das wohl bedacht ist! wie gut doch die Menschen sind! — 3. Wär's hier nur nicht so finster und schrecklich einsam! 4. Nicht einmal ein Häschen! 5. Es war doch so hübsch draußen im Walde, wenn Schnee lag, und der Hase vorbeisprang; ja selbst als er über mich sprang, aber damals liebte ich's nicht. 6. Hier oben ist's doch schrecklich einsam!“

7. „Piep, piep!“ sagte da eine kleine Maus in demselben Augenblick und huschte hervor, und darauf kam noch eine kleine. 8. Sie beschnüffelten den Tannenbaum, und dann huschten sie durch die Zweige. 9. „Es ist eine gräuliche Kälte!“ sagte die kleine Maus. 10. „Sonst ist's hier herrlich! 11. Nicht wahr, du alter Tannenbaum?“

12. „Ich bin keineswegs alt!“ sagte der Tannenbaum; „es giebt viele, die bedeutend älter sind, als ich!“

13. „Wo kommst du her?“ fragten die Mäuse, „und was weißt du?“ 14. Sie waren so außerordentlich neugierig. 15. „Erzähl' uns doch von dem herrlichsten Orte auf Erden! 16. Bist du dort gewesen? 17. Warst du in der Speisekammer, wo Käse auf den Brettern liegt, und Schinken unter der Decke hängen, wo man auf Talglichtern tanzt, mager hineingeht und fett herauskommt?“

18. „Das kenne ich nicht!“ sagte der Baum, „aber den Wald kenn' ich, wo die Sonne scheint und wo die Vöglein singen!“ 19. Und nun erzählte er Alles aus seiner Jugend, und die kleinen Mäuse hatten früher nie dergleichen gehört, und sie hörten zu und sagten: 20. „Nein, wie viel du gesehen hast! wie glücklich du gewesen bist!“

21. „Ich!“ sagte der Tannenbaum, und überdachte, was er selbst erzählte; „ja, im Grunde waren's ganz lustige Zeiten!“ 22. Aber dann erzählte er vom Weihnachtsabend, als er mit Kuchen und Lichtern geschmückt war.

23. „D!“ sagten die kleinen Mäuse, „wie glücklich du gewesen bist, du alter Tannenbaum!“

24. „Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Baum, „erst in diesem Winter bin ich vom Walde gekommen! 25. Ich bin in meinem allerbesten Alter und nur im Wachsthum zurückgeblieben!“

## Warblane. VI.

26. Kanad ei hakkä häbemata warblasega tülitsema, waid rutta-  
wad aga, et nad ka natuke saaksiwad. 27. Alga tüdruk tuleb hädal-  
dates perenaise juurde tagasi ja kaebab: 28. „Oh, häbemata warb-  
lased sööwad suurema jao! 29. Nad ei lähä mitte ära.“ 30. Waewalt  
hakkawad kirsid punaseks minema, kohe toob warblane enesele ühe  
proowiks, ja tal ei tule mitte meelde ütelda: 31. „Lubage armuli-  
kust!“ 32. Ei mitte! 33. Ta wõtab, kui oleksiwad nad üffi tema  
jaoks kaswanud.

**Aufgabe.** Wie in § 86 I.

### § 89.

Der Speck	wägew liha	klappern	rabitama, kolama
die Ratte	ro't	die Klapper	rabi
die Linde	pärn, löhmus	aufbewahren	paigal hoidma
die Hölle	pörgu	sich erinnern	meelde tuletama
das Geländer	käsi puu	die Erinnerung	mälestus
prügeln	wemmalbama	heim	kodu
der Prügel	wemmal, malk	die Heimath	kodu maa

## Der Tannenbaum. VII.

1. „Wie herrlich du erzählst!“ sagten die Mäuschen, und in der  
nächsten Nacht kamen sie mit vier andern kleinen Mäuschen, die den  
Baum erzählen hören sollten, und je mehr er erzählte, desto deutlicher  
erinnerte er sich selbst an Alles, und er dachte: 2. „Es waren doch  
ganz lustige Zeiten! aber sie können kommen, sie können kommen!  
Klumpe=Dumpe fiel die Treppe hinunter und erhielt doch die Prin-  
zessin; vielleicht kann ich auch eine Prinzessin bekommen!“ 3. Dabei  
dachte der Tannenbaum an eine kleine, niedliche Birke, die draußen  
im Walde wuchs; sie war für den Tannenbaum eine wirkliche, lieb-  
liche Prinzessin.

4. „Wer ist Klumpe=Dumpe?“ fragten die kleinen Mäuse.  
5. Und nun erzählte der Tannenbaum das ganze Märchen. 6. Er  
konnte sich jedes einzelnen Wortes erinnern, und die kleinen Mäuse  
sprangen aus lauterem Vergnügen in den Gipfel des Baumes. 7. In  
der nächsten Nacht kamen noch mehr Mäuse und am Sonntag sogar  
zwei Ratten; aber die sagten, daß die Geschichte nicht gar zu schön  
sei, und das betrübte die kleinen Mäuse, denn nun fanden sie auch  
weniger Gefallen daran. —

8. „Wissen Sie nur die eine Geschichte?“ fragten die Ratten.

9. „Nur die eine!“ antwortete der Baum; „ich hörte sie an  
meinem glücklichsten Abend; aber damals dachte ich nicht daran, wie  
glücklich ich war!“

10. „Das ist eine höchst jämmerliche Geschichte! wissen Sie keine über Speck und Talglicht? keine Speisekammergeschichte?“

11. „Nein!“ sagte der Baum. 12. „Dann vielen Dank!“ sagten die Ratten und gingen heim.

13. Die kleinen Mäuse liefen zuletzt auch fort, und da seufzte der Baum: 14. „Es war doch ganz hübsch, als die schlanken, kleinen Mäuse um mich saßen und hörten, was ich erzählte! 15. Nun ist auch das vorbei! — aber ich werde daran denken, mich zu vergnügen, wenn ich nun wieder hervorgenommen werde!“

16. Aber wann geschah das? 17. Ja! es war eines Morgens, da kamen Leute und arbeiteten auf dem Boden; die Kasten wurden versezt, der Baum wurde hervorgezogen, sie warfen ihn zwar ein wenig hart an den Boden, aber sogleich schleppte ein Knecht ihn gegen die Treppe hin, wo der Tag schien.

18. „Nun beginnt das Leben wieder!“ dachte der Baum. 19. Er fühlte die frische Luft, den ersten Sonnenstrahl, — und nun war er draußen auf dem Hofe. 20. Alles ging so geschwind; der Baum vergaß ganz, auf sich selbst zu sehen; es war so viel um ihn herum. 21. Der Hof stieß an einen Garten, Alles blühte darin; die Rosen hingen so frisch und duftend über das kleine Geländer, die Lindenzweige blühten, die Schwalben flogen und sagten: 22. „Quirre-virrevi, mein Mann ist gekommen!“ aber es war nicht der Tannenbaum, den sie meinten.

### W a r b l a n e. VII.

23. Ja kui kirsiid walmis on, siis ei tunne ta wara hommikust hilja õhtuni ühtegi tõist tallitust kui kirsi söömine. 24. Wilistage, lastutage käse<sup>1)</sup>, kisen dage, tehke rabiga pörgukära, wifake kiwidega ja kaigastega warblast, laste püssi, kui sagedaste tahate: 25. Kõik see ei saada teile midagi kasu. 26. Warblane naerab teid<sup>2)</sup> ja sööb kirsi edasi, ja kui mitte selle, siis ometi tõise puu otsas (pääs). 27. Teie peate rõõmsad olema, kui te mõne kirsi weel päästa jõuate. 28. Ka neidgi ei taha ta rahule jätta. 29. Sätke ahan lahti, kus teie neid paigal hoiate, pea saate nägema, et waras säääl olnud.

**Aufgabe.** Wie in § 86 I.

### § 90.

Der Knall	pahwatus	der Horn	waher
knallen	pahwatama	die Knospe	urb
der Braukessel	õlle-katal	die Nanunkel	näälikene
die Begierde (Gier)	himu, ihaldus	die Eichtung	lahk, lää

1) in die Hände 2) n. teid wälja.

begehren	iħaldama	fäufeln	kaħifema
die Nessel	nōges	hordhen	kuulatama
das Zuchthaus	wangi-koda	erhordhen	kuulat. tāāda saama
der Hauch	hinge öhl	wallen	lainetama; jaluta-
der Büschel	falk, toll, tut	entlang	.... mööda [ma

### Der Tannenbaum. VIII.

1. Nun soll ich leben!" jubelte er und breitete seine Zweige weit aus; ach sie waren alle vertrocknet und gelb; und er lag da im Winkel zwischen Unkraut und Nesseln. 2. Der Stern von Goldpapier sah noch oben in der Spitze und glänzte im klaren Sonnenschein. 3. Im Hofe selbst spielten ein Paar der lustigen Kinder, die zu Weihnachten um den Baum getanzt hatten und über ihn so froh gewesen waren. 4. Eins der Kleinsten lief hin und riß den Goldstern ab.

5. „Sieh', was da noch auf dem häßlichen, alten Weihnachtsbaume sitzt!" sagte er, und trat auf die Zweige, so daß sie unter seinen Stiefeln knackten.

6. Und der Baum sah auf all' die Blumenpracht und Frische im Garten, er sah auf sich selbst und wünschte, daß er in seinem finstern Winkel auf dem Boden geblieben wäre. 7. Er dachte an seine frische Jugend im Walde, an den lustigen Weihnachtsabend und an die kleinen Mäuse, die so vergnügt seine Geschichte über Klumpe-Dumpe angehört hatten.

8. „Vorbei! vorbei!" sagte der arme Baum. 9. Hätte ich mich doch gefreut, als ich es konnte! vorbei! vorbei!"

10. Und der Knecht kam und zerhieb den Baum in kleine Stücke; ein ganzer Haufen lag dort. 11. Hell flackerte das Holz unter dem großen Braukessel! und es seufzte so tief, jeder Seufzer war wie ein kleiner Schuß. 12. Deshalb liefen die Kinder, welche spielten, hinein, setzten sich vors Feuer, sahen in dasselbe und riefen: 13. „Piff! paff!" aber bei jedem Knall, der ein Seufzer war, dachte der Baum an einen Sommertag im Walde, oder an eine Winternacht draußen, wenn die Sterne funkelten. 14. Er dachte an den Weihnachtsabend und an Klumpe-Dumpe, das einzige Märchen, welches er gehört hatte und zu erzählen wußte, — und nun war der Baum verbrannt.

15. Die Knaben spielten im Garten, und der kleinste hatte den Goldstern auf der Brust, den der Baum an seinem glücklichsten Abend getragen hatte; nun war der vorbei, und mit dem Baume war es vorbei und mit der Geschichte auch; vorbei, vorbei — und so geht es mit allen Geschichten!

Andersen.

### Barblane. VIII.

16. Niisama häbemata on ta pöbdude pään, kui wili walmis on.  
17. Küfige talunikkude käest, nad wöiwad teile tükkiesi jutustada, mis

Kõik wangi-koja wäärt on<sup>1)</sup>. 18. Ka mitte küünides ei wõi nad oma wilja ta eest warjata. 19. Warblane wõtab ikka oma jao ja iga päew, sest ega ta söömata ei wõi olla. 20. Reisimise sõber ta ei ole. 21. Ta jääb terweks talweks siia ja mötleb: 22. „Ma wõin enmast<sup>2)</sup> wargusega aidata!“ 23. Kas see ei ole liig<sup>3)</sup>? 24. Urge saage warblaste farnaseks!

**Aufgabe.** 1. wie in § 86 I.  
2. Wiederhole § 12, 25, 37.

### § 90.

Der Sinnspruch	mõtte-salm	das Loos	loos
der Kreis	kreis, feltskond	loosen	loosima
kreisen	piirama, kreisifi tege-	verloosen	ära loosima
der Pfosten	post, piit, tulp [ma	die Wage	kaal
Kalew's Sohn	Kalewi-poeg	wägen, o, o	kaaluma
der Zoll	toll, kümnes	höhlen	õõnistama
das Loth	loot	auffressen, a, e	ära sööma
die Weisheit	tarlus	vereinen	ühendama

### Sinnsprüche und Sprichwörter.

1. Noch ist es Tag, da rühre sich der Mann. 2. Die Nacht tritt ein, wo Niemand wirken kann. 3. Freund in der Noth, Freund im Tod, Freund hinter dem Rücken: drei starke Brücken. 4. Gedanken sind zollfrei, aber nicht höllensfrei. 5. Tags die Arbeit, Abends Gäste, saure Wochen, frohe Feste. (Göthe). 6. Das Wort: „Wir sind zufrieden“ macht unsre Weisheit aus. 7. Wer sich nicht nach der Decke streckt, dem bleiben die Füße unbedeckt. 8. Was Allen gefällt, man schwer behält. 9. Schöne Gestalt verliert sich bald. 10. Man muß die Freunde wägen in der Noth, dann gehen 50 auf ein Loth. 11. Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich Alles wissen. 12. Steter<sup>4)</sup> Tropfen höhlt den Stein. 13. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 14. Wenn die Rose selbst sich schmückt, schmückt sie auch den Garten. 15. Ich weiß nicht was soll es bedeuten, daß ich so traurig bin. 16. Kopf und Arm mit heitern Kräften, überall sind sie zu Haus. 17. Frau, schau, wem! 18. Die Wahrheit darfst du immer sagen. 19. Kannst du auf Glückes Leiter nicht weiter, so steige wieder ganz munter herunter. 20. Das war stets das Loos der Größe, stets bei uns der Edlen Loos: 21. Arm, verlassen auf der Erde und bewundert unter'm Moos. 22. Süß ist's und ehrenvoll, für's Vaterland zu sterben. 23. Wachse, wachse, blühender Baum, strebend in den Himmels-

1) verdienen. 2) Dativ. 3) liig palju. 4) von „stets“.

raum! 26. Nur aus der Kräfte schön vereintem Streben erhebt sich wirkend erst das wahre Leben.

27. Wohl dem, selig muß ich ihn preisen,  
Der in der Stille der ländlichen Flur,  
Fern von des Lebens verworrenen Kreisen,  
Kindlich liegt an der Brust der Natur!

Schiller.

### Kalewi-poja wiimne sõit.

26. Wana paganad<sup>1)</sup> muutsiwad endid huntideks ja sõiwad Kalewi-poja hobuse ära. 27. Kui nüüd Kalewi-poeg kodu tuli ja oma hobuse huntidest ära sõõbud leidis, otsis ta enesele uut. 28. Ta ei leidnud aga mitte nii suurt ja tugewat, kes teda oleks kanda jõundnud (wõinud). 29. Kui ta nii otsides ühest kohast tõise läks, tuli talle üks suur, ilus hobune wastu ja küsis: 30. „Mis sa otsid, Kalewi-poeg?“ 31. Kalewi-poeg kostis: 32. „Ma otsin enesele hobust, kes mind kanda jõuab.“ 33. „Istu mulle selga (auf mich), ma jõuan sind kanda“, ütles hobune. 34. Kartuseta istus Kalewi-poeg talle selga, kes muu keegi ei olnud kui wana pagan ise hobuse näol, ja hobune kihutas tuhat nelja ikka edasi, kunni ühe lahtise wärawa juurde. 35. Sääal hüüdis üks hääl: 36. „Käsi püsti<sup>2)</sup>! käsi püsti! Kalewi-poeg!“ 37. Kalewi-poeg lõi oma pahema käega wastu ukse piita ja jäi rippuma, hobune aga kihutas edasi oma elu-kohta<sup>3)</sup> ja see oli põrgu. 38. Kalewi-poeg oli oma käe ühe suure raudnaela sisse löönud ja ei saanud teda enam lahti ja jäi rippuma ja rippub sääal praegu weel. 39. Ta hoiab põrgu wärawat. 40. Wana pagan tahab wälja tulla, aga Kalewi-poeg ei lase ja hoiab põrgu wärawat ilma otjani<sup>4)</sup>.

Dr. M. Weste.

- Aufgabe.** 1. wie in § 86 I.  
2. Wiederhole § 48, 59, 77.

### § 92.

#### Vocabelwiederholung.

Der Anzug	der Erfinder	der Honig	der Kreis
der Braukessel	der Feh!.	Kalew's Sohn	der Kuß
der Busch	10. der Flic	der Käse	der Lappen
der Deckel	der Gaul	der Kachelofen	der Lump
der Dorn	der Grimm	der Kasten	der Dohs
der Dudelsack	der Hafer	20. der Knall	der Pfoften
der Edelstein	der Handel	der Koth	der Prügel

1) die Teufel. 2) in die Höhe. 3) Behausung. 4) bis zum Ende . . .



der Ruhm	die Neugier	bahnen	plündern
30. der Schaum	80. die Ohnmacht	beben	pochen
der Schimpf	die Prinzessin	bedenken	prangen
der Schinken	die Probe	begehren	prügeln
der Schmutz=	die Puppe	bekleiden	quicken
fleck	die Raft	130. bekümmern,	180. rauschen
der Schutz	die Ratte	sich	schämen, sich
der Sinnspruch	die Rinde	beschnüffeln	schaukeln
der Satz	die Sage	blauen	schäumen
der Speck	die Schaukel	bläuen	schimpfen
der Streich	die Scheibe	blöcken	schmetternd
der Talg	90. die Scheu	brausen	schnüffeln
40. der Teller	die Vase	brummen	senden
der Teppich	die Vernich=	brüten	strahlen
der Topf	tung	drängen, sich	streicheln
der Traum	die Wage	enden	190. streichen
der Trieb	die Wallnuß	140. erfinden	stürzen
der Buchs	die Weisheit	erinnern, sich	trällern
der Zoll	die Weihnach=	erziehen	trauen
der Zucker	ten	fallen	verdauen
die Ausnahme	die Wette	flackern	vergehen
die Art	die Würde	flicken	verloosen
50. die Vase	die Zucht	frohlocken	vernichten
die Begierde	100. das Aergerniß	funkeln	vertreiben
die Begleitung	(das) China	gackern	vertrocknen
die Besonnen=	das Eis	gebieten	200. verwirren
heit	das Faß	getrauen	verwerfen
die Bläue	das Fett	150. hallen	wagen
die Brut	das Flitter=	hervorschießen	wedeln
die Decke	gold	höhlen	wetten
die Eitelkeit	das Geländer	hüpfen	wimmern
die Ente	das Geprassel	hupfen	würdigen
die Erdbeere	das Geschrei	klappern	zirpen
60. die Erfindung	das Instru=	klatschen	zerhauen
die Erinnerung	ment	knallen	zwittern
die Erlaubniß	110. das Klatschen	knacken	210. angenehm
die Feige	das Loos	knurren	anständig
die Fichte	das Loth	160. krachen	arg
die Harfe	das Mark	krönen	aufßerordent=
die Heimat	das Netz	kreisen	lich
die Henne	das Scepter	loosen	Bange
die Himbeere	das Sopha	meckern	bedenklich
die Hölle	das Spielzeug	miauen	besonnen
70. die Tacke	das Wachst=	murren	dornenvoll
die Kanne	thum	musiciren	einerlei
die Kirsche	das Zuchthaus	nicken	220. erfinderisch
die Klapper	120. abnehmen	packen	erhaben
die Krähe	abpacken	170. pfeifen	fettig
die Linde	annehmen	pflücken	frech
die Locke	aufbewahren	pipen	gar
die Menge	auffressen	plätschern	gräulich
die Messel	auffteigen	plaudern	leibhaftig

mager merkwürdig 230. musikalisch neugierig	niedlich ordentlich plump schleckerhaft	unverschämt vornehm weitläufig würdig	240. dergleichen heim keineswegs
--	--	--	--

§ 93.

Mutter und Kind.

1. Komm, mein Kindchen, lieber Knabe,
2. Sage, was du draußen sahst,
3. Was sich dir gezeigt, erzähle,
4. Was dein Auge eben schaute,
5. Was dein Ohr vielleicht vernommen
6. Von den Wundern in dem Walde,
7. Von dem Frühling auf den Fluren.
  
8. Mutter, süße Mutter mein,
9. Auf dem grünen Grase ging ich,
10. Tief entlang der Waldeslichtung;
11. Und da nahm ich Nägelein wahr,
12. Knospen schmückten schon den Ahorn,
13. Gelblich-weiße Blüthenbüschel,
14. Goldig glänzte die Kamunkel.
  
15. Liebes Kindchen, lieber Knabe,
16. Hast du sonst denn nichts gesehen?
17. Aus den Blumen, aus den Blüten,
18. Aus dem grünen Schoß des Grases
19. Blickten hold des Himmels Augen,
20. Deines guten Gottes Augen
21. Haben lieblich dir gelächelt.
  
22. Mütterchen, ich wollte weiter,
23. Weiter durch das Erlenwäldchen
24. Und das weiße Birkenwäldchen;
25. Und die raschen Bäche rauschten,
26. Und der Windhauch in den Wipfeln
27. Säufelt seine leisen Pieder,
28. Und die Vögel sangen fröhlich.
  
29. Liebes Kindchen, kleiner Knabe,
30. Hast du sonst denn nichts erhört?

31. Aus dem Windhauch in den Wipfeln,
32. Aus dem süßen Sang der Vögel
33. Sprach die Stimme deines Schöpfers:
34. Kind, dein Vater blickt dich freundlich
35. An auf allen deinen Wegen.

Garry Jannsen.  
(Nach „Raimufene marjufene“.)

- Fragen.**
1. Wie viel Sprichwörter kannst du hersagen?
  2. Welche Gedichte kannst du auswendig?
  3. Welche Geschichten kannst du erzählen?
  4. Was kannst du noch aus dem I. Schuljahre?

## Hauptwiederholung der gelernten Vocabeln.

### § 94.

#### Das Hauptwort männlichen Geschlechts.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. der Acker, -s <sup>1)</sup> ; Ae-    | der Baum, -es, -s; -ä-e         |
| der Adel, -s                            | der Baumeister, -s              |
| der Ahorn, -es, -s; -e                  | der Begleiter, -s               |
| der Alte, -n; -n                        | der Bekenner, -s                |
| der Anfang, -es, <sup>2)</sup> -s; -ä-e | der Berg, -es; -e               |
| der Anfänger, -s, <sup>3)</sup>         | 30. der Beruf, -es, -s; -e      |
| der Anführer, -s                        | der Besen, -s                   |
| der Anschlag, -es, -s; -äge             | der Besuch, -es, -s; -e         |
| der Anzug, -es, -s; -üge                | der Beter, -s                   |
| 10. der Apfel, -s; -Ae                  | der Betrug, -es, -s; ohne Pl.   |
| der Appetit, -es, -s; Pl. fehlt         | der Bienenstock, -es, -s; -ö-e  |
| der Arbeiter, -s                        | der Bissen, -s                  |
| der Arm, -es, -s; -e                    | der Bleistift, -es, -s; -e      |
| der Artikel, -s                         | der Blick, -es, -s; -e          |
| der Arzt, -es; -Ae-e                    | der Blig, -es; -e               |
| der Ast, -es; -Ae-e                     | 40. der Blumenstrauß, -es; -ä-e |
| der Auftrag, -es, -s; -äge              | der Bock, -es, -s; -öcke        |
| der Augenblick, -es, -s; -e             | der Boden, -s; -ö-              |
| der Ausdruck, -es, -s; -e               | der Bogen, -s                   |
| 20. der Bach, -es; -äche                | der Braten, -s                  |
| der Bann, -es, -s; ohne Pl.             | der Braukessel, -s              |
| der Bau, -es; -ten                      | der Brei, -es, -s; ohne Pl.     |
| der Bauch, -es, -s; -ä-e                | der Brief, -es; -e              |
| der Bauer, -s; -n                       | der Bruder, -s; -ü-             |

1) s ist hier die Endung des Gen. Sing., also des Ackers; Ae- giebt den Nom. Plur. an, also: die Acker.

2) zu lesen: des Anfanges, oder des Anfangs, die Anfänge.

3) Wo der Nom. Plur. gleich dem Nom. Sing. lautet, bleibt erster unbezeichnet.

- der Brunnen, -s  
 50. der Bube, -n; -n  
 der Buchstabe, -ns; -n  
 der Busch, -es; -büsche  
 der Busen, -s  
 der Bund, -es; -ünde  
 der Cäjus  
 der Chor, -es, -s; -öre  
 der Dank, -es, -s; ohne Pl.  
 der Deckel, -s  
 60. der Denker, -s  
 der Dichter, -s  
 der Dieb, -es, -s; -e  
 der Diener, -s  
 der Dienst, -es; -e  
 der Dienstag, -es, -s; -e  
 der Donner, -s; ohne Pl.  
 der Donnerstag, -es, -s; -e  
 der Dorn, -es, -s; -en  
 der Druck, -es, -s; -e  
 70. der Dudelsack, -es, -s  
 der Dünger, -s  
 der Durst, -es; ohne Pl.  
 der Edelstein, -es, -s; -e  
 der Eidam, -s; -e  
 der Eigensinn, -es, -s; ohne Pl.  
 der Einwand, -es, -s; -ände  
 der Einfall, -es, -s; -älle  
 der Einklang, -es, -s; -änge  
 der Einwohner, -s  
 80. der Empfindungslaut, -es, -s; -e  
 der Engel, -s  
 der Entschluß, -fies; -üffe  
 der Erbe, -n; -n<sup>1)</sup>  
 der Erfinder, -s  
 der Ernst, -es; ohne Pl.  
 der Erretter, -s  
 der Esel, -s  
 der Faden, -s; -ä-  
 der Fall, -es, -s; -älle  
 90. der Fang, -es, -s; ohne Pl.  
 der Färber, -s  
 der Fehler, -s  
 der Fehl, -es, -s; -e, veraltet.  
 der Feind, -es; -e  
 der Felsen, -s; = Fels, -fes; -fen  
 der Finder, -s  
 der Finger, -s

- der Fisch, -es; -e  
 der Fleisch, -es; ohne Pl.  
 100. der Flicker, -s  
 der Flug, -es, -s; -üge  
 der Flüchtling, -s; -e  
 der Fluß, -fies; -üffe  
 der Folgende, -n; -en  
 der Freitag, -es, -s; -e  
 der Fremdling, -s; -e  
 der Freund, -es, -s; -e  
 der Frieden, -s; ohne Pl.  
 der Fromme, -n; -n  
 110. der Frühling, -s; -e  
 der Fuchs, -fes; -üchse  
 der Führer, -s  
 der Fund, -es, -s; -e  
 der Fürst, -en; -en  
 der Fuß, -es; -üße  
 der Gang, -es, -s; -änge  
 der Gänger, -s  
 der Garten, -s; -ä-  
 der Gärtner, -s  
 120. der Gaul, -s; -äule  
 der Geber, -s  
 der Gebieter, -s  
 der Gebrauch, -s, -es; -äuche  
 der Gedanke, -ns; -n  
 der Geiger, -s  
 der Geist, -es; -er  
 der Gemahl, -es, -s; -e  
 der Genof, -ffen; -ffen  
 der Geruch, -es, -s; -üchse  
 130. der Gesang, -es; -änge  
 der Gesunde, -n; -n  
 der Gewinn, -es, -s; -e  
 der Gipfel, -s  
 der Glanz, -es; ohne Pl.  
 der Glaube, -ns; ohne Pl.  
 der Gläubige, -n; -n  
 der Goffenstein, -es, -s; -e  
 (der) Gott, -es; (-ötter)  
 140. der Göße, -n  
 der Grad, -es; -e  
 der Grapen, -s  
 der Greis, -fes; -fe  
 der Griffel, -s  
 der Grimm, -es, -s; ohne Pl.  
 der Groll, -es, -s; ohne Pl.

1) der Erbe, des Erben = pärandaja, das Erbe, des Erbes = pärandus.

- der Großvater, -s; -äter  
 der Grund, -es; -ünde  
 der Gründer, -s;  
 150. der Gruß, -ßes; -üsse  
 der Gürtel, -s  
 der Hacken, -s  
 der Hafer, -s; ohne Pl.  
 der Hagel, -s; ohne Pl.  
 der Hahn, -es, -s; -ähne  
 der Halm, -es, -s; -e  
 der Hals, -es; -älse  
 der Halter, -s,  
 der Handel, -s; -ä-  
 160. der Händler, -s  
 der Hase, -n; -n  
 der Haß, -ßes; ohne Pl.  
 der Hauch, -es, -s; -e  
 der Haufen, -s  
 der Heide, -n; -n  
 der Heiland, -es, -s; -e  
 der Helfer, -s  
 der Held, -en; -en  
 der Herbst, -es; -e  
 170. der Herd, -es, -s; -e  
 der Herdenbesitzer, -s  
 der Herr, -n; -en  
 der Herrscher, -s  
 der Hieb, -es, -s; -e  
 der Himmel, -s  
 der Hirt, -en; -en  
 der Hochmuth, -es, -s; ohne Pl.  
 der Hof, -es, -s; -öfe  
 der Honig, -s; ohne Pl.  
 180. der Hort, -es, -s; -e  
 der Hügel, -s  
 der Hund, -es, -s; -e  
 der Hunger, -s; ohne Pl.  
 der Hut, -es, -s; -üte  
 der Hüter, -s  
 der Inhalt, -es, -s; ohne Pl.  
 der Jäger, -s  
 der Jubel, -s; ohne Pl.  
 der Junge, <sup>1)</sup> -n; -n  
 190. der Jüngling, -s; -e  
 der Käfer, -s  
 der Kaiser, -s  
 Kalews Sohn, -es  
 der Kalk, -es, -s; ohne Pl.

- der Kamerad, -en; -en  
 der Kamm, -es; -ä-e  
 der Kampf, -es; -ämpfe  
 der Kapellmeister, -s  
 der Kasten, -s; -äften  
 200. der Kaufmann, -es, -s; -fleute  
 der Keller, -s  
 der Kenner, -s  
 der Kerl, -es, -s; -e  
 der Kessel, -s  
 der Kläger, -s  
 der Kläfscher, -s  
 der Knabe, -n; -n  
 der Knall, -es, -s; -e  
 der Knecht, -es, -s; -e  
 210. der Knäuel, -s  
 der Knochen, -s  
 der Knopf, -es, -s; -öpfse  
 der Koch, -es, -s; -öche  
 der König, -s; -e  
 der Kopf, -es; -öpfse  
 der Körper, -s  
 der Kranich, -es, -s; -e  
 der Kranke, -n; -n  
 der Kreis, -ses; -se  
 220. der Kreisel, -s  
 der Kuchen, -s  
 der Kuckuck, -s, -e  
 der Kummer, -s; ohne Pl.  
 der Künstler, -s  
 der Kuß, -ßes; -üsse  
 der Lack, -es, -s; -e  
 der Lahme, -n; -n  
 der Lappen, -s  
 der Lauf, -es, -s; -äufe  
 230. der Läufer, -s  
 der Laut, -es, -s; -e  
 der Lehm, -es, -s; ohne Pl.  
 der Lehm Boden, -s  
 der Lehrer, -s  
 der Leib, -es, -s; -er  
 der Leiter, -s  
 der Lenz, -es (dichterisch)  
 der Leuchter, -s  
 der Lohn, -es, -s; -öhne  
 der Löwe, -n; -n  
 240. der Lügner, -s  
 der Lump, -es, -s; -e

1) der Junge = pois, das Junge = elaja:poeg.

- der Magen, -s; -ä-  
 der Maler, -s  
 der Mangel, -s; -ä-  
 der Mann, -es, -s; -änner  
 der Markt, -es; -ärkte  
 der Maurer, -s  
 der Meister, -s  
 der Mensch, -en; -en  
 250. der Mittelfinger, -s  
 der Mittag, -es, -s; -e  
 der Mittwoch, -s; ohne Pl.  
 der Moor, -en, -es; -en  
 der Monat, -s; -e  
 der Mond, -es; -e  
 der Montag, -es, -s; -e  
 der Morgen, -s  
 der Müller, -s  
 der Mund, -es, -s; -ünder  
 260. der Müstler, -s  
 der Muth, -es, -s; ohne Pl.  
 der Nachbar, -s, -n; -n  
 der Nachmittag, -es, -s; -e  
 der Nächste, -n; -n  
 der Nagel, -s; -ä-  
 der Name, -ns; -n  
 der Narr, -en; -en  
 der Nebel, -s  
 der Neid, -es, -s; ohne Pl.  
 270. der Nomade, -n; -n  
 der Nord, Norden, -s; ohne Pl.  
 der Ochs, -sen; -fen  
 der Odem, -s  
 der Ofen, -s; -Ö-  
 der Ort, -es, -s; Örter  
 der Pantoffel, -s  
 der Pelz, -es; -e  
 der Pfad, -es, -s; -e  
 der Pfeil, -es, -s; -e  
 280. der Pflug, -es, -s; -üge  
 der Pfoften, <sup>1)</sup> -s  
 der Prahlhans  
 der Preis, -fes; -fe  
 der Prügel, -s  
 der Punkt, -es; -e  
 der Rachen, -s  
 der Rahmen, -s  
 der Rand, -es; -änder  
 der Rath, -es, -s; -äthe, -schläge  
 290. der Rathgeber, -s  
 der Raub, -es; ohne Pl.  
 der Räuber, -s  
 der Raum, -es, -s; -äume  
 der Rechner, -s  
 der Redetheil, -es, -s; -e  
 der Redner, -s  
 der Regen, -s  
 der Regenbogen, -s  
 der Reichthum, -s; -thümer  
 300. der Reif, -es, -s; -e  
 der Reisende, -n; -n  
 der Retter, -s  
 der Retter, -s  
 der Richter, -s  
 der Riese, -n; -n  
 der Ring, -es, -s; -e  
 der Rinnstein, -es, -s; -e  
 der Bock, -es; -öcke  
 der Rücken, -s  
 310. der Rücksprung, -es, -s; -ünge  
 der Rubel, -s  
 der Ruf, -es, -s; -e  
 der Ruhm, -es, -s; ohne Pl.  
 der Rumpf, -es; -e  
 der Saal, -es; -äle  
 der Sack, -es; -äcke  
 der Sand, -es; ohne Pl.  
 der Sang, -es; Gefänge  
 der Sänger, -s  
 320. der Same, -ns; -n  
 der Sammet, -s; -e  
 der Sammler, -s  
 der Saß, -es; -ätze  
 der Säugling, -s; -e  
 der Saum, -es, -s; -äume  
 der Schaden, -ns; -äden  
 der Schädel, -s  
 der Schaffner, -s  
 der Schalk, -es, -s; -älle  
 330. der Schall, -es, -s; ohne Pl.  
 der Schatten, -s  
 der Schaum, -es, -s; -äume  
 der Schein, -es, -s; -e  
 der Scherz, -es; -e  
 der Schiefer, -s  
 der Schimpf, -es; -e  
 der Schinken, -s

1) Auch: die Pfofte, Pl. die Pfoften.

- der Schlaf, -es, -s  
 der Schläfer, -s  
 340. der Schlüffel, -s  
 der Schlummer, -s  
 der Schmaus, -fes; -äuse  
 der Schmerz, -es, -ns; -n  
 der Schmied, -es, -s; -e  
 der Schmuck, -es, -s; -e  
 der Schnabel, -s; -ä-  
 der Schneider, -s  
 der Schnitt, -es, -s; -e  
 der Schöpfer, -s  
 350. der Schöpfkopsf, -es, -s; -öpfes  
 der Schloß, -fjes; -öffes  
 der Schreiber, -s  
 der Schritt, -es, -s; -e  
 der (das) Schrot, -es, -s; o. Pl.  
 der Schuß, -es; -üße  
 der Schwamm, -es; -ämme  
 der Schwanz, -es; -änze  
 der Schweif, -es, -s; -e  
 der Schweiß, -es; ohne Pl.  
 360. der Schwur, -es, -s; -üre  
 der Schuh, -es; -e  
 der Schüler, -s  
 der Schuß, -fjes; -üße  
 der Regen, -s; ohne Pl  
 der Sinn, -es, -s; -e  
 der Sinnspruch, -es, -s; -üche  
 der Sitz, -es; -e  
 der Sohn, -es, -s; -öhne  
 der Soldat, -en; -en  
 370. der Sommer, -s  
 der Sonnabend, -s; -e  
 der Spann, -es, -s; -en  
 der Spaß, -es; -äße  
 der Spaz, -es; -äße  
 der Speck, -es, -s; ohne Pl.  
 der Sperling, -s; -e  
 der Spiegel, -s  
 der Spieler, -s  
 der Spott, -es, -s; ohne Pl.  
 380. der Spötter, -s  
 der Staar, -es, -s; -e  
 der Staat, -es, -s; -en  
 der Stachel, -s  
 der Stab, -es, -s; -äbe  
 der Stahl, -es, -s; ohne Pl.  
 der Stall, -es, -s; -älle  
 der Stamm, -es, -s; -ämme  
 der Stand, -es; -ände

- der Stein, -es, -s; -e  
 390. der Stern, -es, -s; -e  
 der Sternseher, -s  
 der Stiefel, -s; -fel  
 der Stiel, -es, -s; -e  
 der Stock, -es, -s; -öcke  
 der Storch, -es; -örche  
 der Störer, -s  
 der Strahl, -es, -s; -en  
 der Straßensjunge, -n; -n  
 der Strauch, -es; -äucher  
 400. der Streich, -es; -e  
 der Streifzug, -es, -s; -üge  
 der Streit, -es, -s; -e  
 der Streiter, -s  
 der Strich, -es, -s; -e  
 der Strid, -es, -s; -e  
 der Strom, -es, -s; -öme  
 der Strömung, -es, -s; -e  
 der Strumpf, -es; -ümpfe  
 der Stuhl, -es, -s; -ühle  
 410. der Sünder, -s  
 der Tadel, -s; ohne Pl.  
 der Tag, -es, -s; -e  
 der Thal, -es, -s  
 der Tannenbaum, -es, -s; -äume  
 der Tanz, -es; -änze  
 der Tänzer, -s  
 der Teller, -s  
 der Tempel, -s  
 der Teppich, -s; -e  
 420. der Teufel, -s  
 der Thau, -es; ohne Pl.  
 der Thäter, -s  
 der Theil, -es, -s; -e  
 der Thor, -en; -en  
 der Thurm, -es, -s; -ürme  
 der Tisch, -es; -e  
 der Tischler, -s  
 der Tod, -es; ohne Pl.  
 der Topf, -es; -öpfe  
 430. der Träger, -s  
 der Trank, -es, -s; -änke  
 der Traum, -es, -s; -äume  
 der Träumer, -s  
 der Trieb, -es, -s; -e  
 der Tritt, -es, -s; -e  
 der Trost, -es; ohne Pl.  
 der Tröster, -s  
 der Tropfen, -s  
 der Uhrzeiger, -s

440. der Unglaube, -nſ; ohne Pl.  
 der Unſinn, -eſ, -ſ; ohne Pl.  
 der Unverſtand, -eſ; ohne Pl.  
 der Unwille, -nſ; ohne Pl.  
 der Vater, -ſ; -ſſ-  
 der Verbruch, -eſ, -ſ; v. Pl.  
 der Verein, -eſ, -ſ; -e  
 der Verfolger, -ſ  
 der Verkäufer, -ſ  
 der Verlauff, -eſ, -ſ; ohne Pl.  
 450. der Verläumder, -ſ  
 der Verluſt, -eſ; -e  
 der Verſtand, -eſ; ohne Pl.  
 der Vetter, -ſ  
 der Vogel, -ſ; -v-  
 der Vorfall, -eſ, -ſ; -älle  
 der Vormittag, -eſ, -ſ; -e  
 der Vorſchein, -eſ, -ſ; v. Pl.  
 der Wachſthum, -eſ, -ſ; v. Pl.  
 der Wagen, -ſ  
 460. der Waife, -n; -n  
 der Wald, -eſ, -älſder  
 der Wall, -eſ, -ſ; -älle  
 der Wandel, -ſ; ohne Pl.  
 der Wechſel, -ſ  
 der Weg, -eſ, -ſ; -e  
 der Wein, -eſ, -ſ; -e

- der Weizen, -ſ; ohne Pl.  
 der Widerſtand, -eſ; ohne Pl.  
 der Wille, -nſ; ohne Pl.  
 470. der Wind, -eſ; -e  
 der Winter, -ſ  
 der Wipfel, -ſ  
 der Wirbelfnochen, -ſ  
 der Wirth, -eſ, -ſ; -e  
 der Wohlgeruch, -eſ, -ſ; -üch  
 der Wolf, -eſ, -ſ; -ölſe  
 der Wuſch, -feſ; ohne Pl.  
 der Wuſch, -eſ; -ünſche  
 der Wütherich, -ſ; -e  
 480. der Zahn, -eſ, -ſ; -ähne  
 der Zank, -eſ, -ſ; ohne Pl.  
 der Zauber, -ſ; ohne Pl.  
 der Zauberer, -ſ  
 der Zaun, -eſ, -ſ; -äune  
 der Zimmermann, -eſ, -ſ; -leute  
 der Zierath, -eſ, -ſ; -en  
 der Zoll, -eſ, -ſ; -e  
 der Zorn, -eſ, -ſ; ohne Pl.  
 der Zucker, -ſ; ohne Pl.  
 490. der Zug, -eſ, -ſ; -üge  
 der Zweifel, -ſ  
 der Zweifler, -ſ  
 der Zweig, -eſ, -ſ; -e

§ 95.

Das Hauptwort weiblichen Geſchlechts.

1. die Abenddämmerung; -en<sup>1)</sup>  
 die Abſchrift; -en  
 die Acht; ohne Pl.  
 die Achtung; ohne Pl.  
 die Ader; -n  
 die Lehre; -n  
 die Aergerniß; -ſſe  
 die Amme; -n  
 die Anbetung  
 10. die Angſt; Aengſte  
 die Anmerkung; -en  
 die Anmuth; ohne Pl.  
 die Anſtaltung; -en  
 die Antwort; -en  
 die Anzahl; ohne Pl.

- die Arbeit; -en  
 die Arbeiterin; -innen  
 die Armuth; ohne Pl.  
 die Art; -en  
 20. die Aſche; ohne Pl.  
 die Aue; -n  
 die Aufgabe; -n  
 die Aufſchrift; -en  
 die Aufmerkſamkeit; ohne Pl.  
 die Ausgelassenheit; -en  
 die Ausnahme; -n  
 die Ausſicht; -en  
 die Auswahl; ohne Pl.  
 die Art; Aerte  
 30. die Bahn; -en

1) Da im weiblichen Geſchlecht der Gen. gleich dem Nom. iſt, ſo wird hier nur der Nom. Plur. angegeben.



- die Bank; -änke; (-en)  
 die Barmherzigkeit  
 die Base; -n  
 die Bäuerin; -innen  
 die Bedeckung; -en  
 die Befreiung; -en  
 die Begegniß; -sse  
 die Begeisterung; ohne Pl.  
 die Begierde; -n  
 40. die Behausung; -en  
 die Bekleidung; -en  
 die Bereitung; -en  
 die Bescheidenheit; ohne Pl.  
 die Besorgniß; -sse  
 die Besorgung; -en  
 die Besonnenheit; ohne Pl.  
 die Bestellung; -en  
 die Bestrebung; -en  
 die Bestürzung; ohne Pl.  
 50. die Betrübniß; -sse  
 die Beute; -n  
 die Bewunderung; ohne Pl.  
 die Bezahlung; -en  
 die Biene; -n  
 die Bildung; -en  
 die Billigkeit; ohne Pl.  
 die Binde; -n  
 die Birke; -n  
 die Bitte; -n  
 60. die Bitterkeit; -en  
 die Bläue; ohne Pl.  
 die Blume; -n  
 die Borste; -n  
 die Bosheit; -en  
 die Botschaft; -en  
 die Braut; -äute  
 die Breite; -n  
 die Bräderschaft; -en  
 die Brust; -üste  
 70. die Brücke; -n  
 die Brut; ohne Pl.  
 die Bürde; -n  
 die Busennadel; -n  
 die Butter; ohne Pl.  
 die Decke; -n  
 die Deutlichkeit  
 die Dichtung; -en  
 die Dienerin; -nen  
 die Dornenhecke; -n  
 80. die Dunkelheit  
 die Dummheit; -en

- die Dürftigkeit  
 die Dürre; ohne Pl.  
 die Ebene  
 die Ecke; -n  
 die Ehre; ohne Pl.  
 die Eiche; -n  
 die Eile; ohne Pl.  
 die Einigkeit  
 die Einkehr; ohne Pl.  
 90. die Eitelkeit  
 die Eiterung  
 die Elfter; -n  
 die Eltern; ohne Sing.  
 die Endung; -n  
 die Entdeckung; -en  
 die Ente; -n  
 die Entzückung  
 die Erbsen; -n  
 die Erdbeere; -n  
 100. die Erde  
 die Erfahrung; -en  
 die Erfindung; -en  
 die Erfrischung; -en  
 die Erhaltung; ohne Pl.  
 die Erhitzung; ohne Pl.  
 die Erinnerung; -en  
 die Erkenntniß; -sse  
 die Erklärung; -en  
 die Erlaubniß; -sse  
 110. die Erle; -n  
 die Erleuchtung  
 die Ermunterung  
 die Erquickung  
 die Errettung  
 die Erzählung; -en  
 die Ewigkeit; ohne Pl.  
 die Fabrik; -en  
 die Falle; -n  
 die Familie; -n  
 120. die Farbe; -n  
 die Faulheit; ohne Pl.  
 die Faust; -äufte  
 die Feder; -n  
 die Feige; -n  
 die Feinheit; -en  
 die Feindschaft; -en  
 die Ferne  
 die Fessel; -n  
 die Festung; -en  
 130. die Festigkeit; -en  
 die Fichte; -n

- die Finsterniß; -ffe  
 die Fläche; -n  
 die Flasche; -n  
 die Flaschenscherbe; -n  
 die Fliege; -n  
 die Flinte; -n  
 die Flöte; -n  
 die Flucht; ohne Pl.  
 140. die Flüssigkeit; -en  
 die Form; -en  
 die Frage; -n  
 die Frau; -en  
 die Freude; -n  
 die Freundschaft; -en  
 die Fröhlichkeit; -en  
 die Frühe; ohne Pl.  
 die Fülle; ohne Pl.  
 die Furche; -en  
 150. die Frucht; ohne Pl.  
 die Gabe; -n  
 die Gabel; -n  
 die Gans; -änse  
 die Garbe; -n  
 die Gefahr; -en  
 die Gefälligkeit; -en  
 die Gegend; -en  
 die Gegenwehr; ohne Pl.  
 die Gegenwart; ohne Pl.  
 160. die Geige; -n  
 die Geduld; ohne Pl.  
 die Gelehrigkeit; en  
 die Geltung  
 die Gemahlin; -nen  
 die Gerechtigkeit; -en  
 die Gerste; ohne Sing.  
 die Geschichte; -n  
 die Geschwindigkeit; -en  
 170. die Gesellschaft; -en  
 die Gestalt; -en  
 die Gesundheit; -en  
 die Gewohnheit; -en  
 die Gleichgiltigkeit  
 die Glocke; -n  
 die Gnade; ohne Pl.  
 die Grammatik; -en  
 die Grenze; -n  
 die GröÙe; -n  
 180. die Großmuth; ohne Pl.  
 die Großmutter; -ü  
 die Grube; -n

- die Gruft; -üfte  
 die Güte; ohne Pl.  
 die Hand; -ände  
 die Handlung; -en  
 die Harfe; -en  
 die Harke; -n  
 die Härte; -n  
 190. die Häßlichkeit; -en  
 die Haube; -n  
 die Haut; -äute  
 die Heftigkeit  
 die Heimat; ohne Pl.  
 die Heiterkeit  
 die Heiligkeit  
 die Henne  
 die Herde; -n  
 die Herzlichkeit  
 200. die Hilfe; ohne Pl.  
 die Himbeere; -n  
 die Hinsicht; ohne Pl.  
 die Hitze; ohne Pl.  
 die Hoffnung; -en  
 die Höhle; -n  
 die Hölle  
 die Hülle; -n  
 die Hut; ohne Pl.  
 die Hütte; -n  
 210. die Hütung; -en  
 die Jacke; -n  
 die Jagd; -en  
 die Jugend; ohne Pl.  
 die Jungfrau; -en  
 die Kälte; ohne Pl.  
 die Kammer; -n  
 die Kanne; -n  
 die Kanzel; -n  
 die Kapelle; -n  
 220. die Kappe; -n  
 die Karte; -n  
 die Kase; -n  
 die Kehle; -n  
 die Kennniß; -ffe  
 die Kirche; -n  
 die Kinnlade; -n  
 die Kirsche; -n  
 die Klage; -n  
 die Klapper; -n  
 230. die Klarheit  
 die Klemme; -n  
 die Klinke; -n

die Flugheit; -en  
 die Knospe; -n  
 die Kost; ohne Pl.  
 die Kraft; -äfte  
 die Krähe; -n  
 die Krankheit; -en  
 die Kreide; ohne Pl.  
 240. die Kreuzigung  
 die Krippe; -n  
 die Küche; -n  
 die Kuppek; -n  
 die Kuh; -ühe  
 die Kunst; -ünste  
 die Kürze; ohne Pl.  
 die Ladung; -en  
 die Lampe; -n  
 die Länge; -n  
 250. die Lanze; -n  
 die Last; -en  
 die Laterne; -n  
 die Laune; -n  
 die Leere; ohne Pl.  
 die Lehne; -n  
 die Lehre; -n  
 die Lehrerin; -nen  
 die Leiche; -n  
 die Leichtigkeit  
 die Leiter; -n  
 260. die Leitung; -en  
 die Lerche; -n  
 die Leute; ohne Sing.  
 die Liebe; ohne Pl.  
 die Lichtung  
 die Linde; -n  
 die Linie; -n  
 die Lippe; -n  
 die List; ohne Pl.  
 die Locke; -n  
 270. die Lust; -üste  
 die Lüge; -n  
 die Lunge; -n  
 die Lust; ohne Pl.  
 die Lustigkeit  
 die Macht; -ächte  
 die Magd; -ägde  
 die Mahlzeit; -en  
 die Majestät; -en  
 die Malerei; en  
 280. die Matte; -n  
 die Mauer; -n  
 die Maus; -äuse

die Meinung; en  
 die Menge; -n  
 die Meute; -n  
 die Miene; -n  
 die Milch; ohne Pl.  
 die Minute; -n  
 die Mischung; -en  
 290. die Mitte; ohne Pl.  
 die Mittheilung; -en  
 die Morgendämmerung; -en  
 die Mücke; -n  
 die Müdigkeit; ohne Pl.  
 die Mühle; -n  
 die Musik; ohne Pl.  
 die Mutter; -ü-  
 die Mütze; -n  
 die Nacht; -ächte  
 300. die Nachtigall; -en  
 die Nähe; ohne Pl.  
 die Nähnadel; -n  
 die Nahrung; ohne Pl.  
 die Nase; -n  
 die Nässe; ohne Pl.  
 die Natur; -en  
 die Neigung; -en  
 die Kessel; -n  
 die Neugier; ohne Pl.  
 310. die Note; -n  
 die Noth; -öthe  
 die Nede; -n  
 die Offenbarung; -en  
 die Ohnmacht; ohne Pl.  
 die Orthographie; -n  
 die Peitsche; -en  
 die Pforte; -n  
 die Pflanze; -n  
 die Pflicht; -en  
 320. die Pracht; -en  
 die Präposition; -en  
 die Predigt; -en  
 die Prinzessin; -nen  
 die Probe; -n  
 die Puppe; -n  
 die Quelle; -n  
 die Ranunkel; -n  
 die Rast; -en  
 die Ratte; -n  
 330. die Rebe; -n  
 die Rechnung; -en  
 die Rechtschreibung  
 die Rede; -n

- die Redlichkeit; ohne Pl.  
 die Regel; -n  
 die Regierung; -en  
 die Reihe; -n  
 die Reinigung; -en  
 die Reinlichkeit; -en  
 340. die Reise; -n  
 die Rettung; -en  
 die Richtigkeit; -en  
 die Richtung; -en  
 die Rinde; ohne Pl.  
 die Rippe; -n  
 die Rose; -n  
 die Röthe; ohne Pl.  
 die Ruhe; ohne Pl.  
 die Ruhesstätte; -n  
 350. die Saat; -en  
 die Sache; -n  
 die Säge; -n  
 die Sage; -n  
 die Saite; -n  
 die Sammlung; -en  
 die Sängerin; -nen  
 die Schale; -n  
 die Schaukel; -n  
 die Scheibe; -n  
 360. die Scheu; ohne Pl.  
 die Schauer; ohne Pl.  
 die Scheune; -n  
 die Schmach; ohne Pl.  
 die Schmiede; -n  
 die Schnecke; -n  
 die Schnelligkeit  
 die Schönheit; -en  
 die Schrift; -en  
 die Schuld; -en  
 370. die Schuldigkeit; -en  
 die Schule; -n  
 die Schülerin; -nen  
 die Schulter; -n  
 die Schürze; -n  
 die Schwäche; -n  
 die Schwalbe; -n  
 die Schwärze; ohne Pl.  
 die Schwere; ohne Pl.  
 die Schwester; -n  
 380. die Schwindsucht; ohne Pl.  
 die Seekrankheit; -en  
 die Seele; -n  
 die Sehnsucht; ohne Pl.  
 die Seide; ohne Pl.  
 die Seite; -n  
 die Seligkeit; -en  
 die Senfe; -n  
 die Sekunde; -n  
 die Sichtung; -en  
 390. die Siegesgewißheit  
 die Sitte; -n  
 die Sonne; -n  
 die Sorgfalt; ohne Pl.  
 die Speise; -n  
 die Spielerei; -en  
 die Spielerin; -nen  
 die Spitze; -n  
 die Sprache; -n  
 die Sprachlehre; -n  
 400. die Staatskutsche; -n  
 die Stadt; -ädte  
 die Stärke; -n  
 die Stätte; -n  
 die Stecknadel; -n  
 die Stelle; -n  
 die Steppe; -n  
 die Stille; ohne Pl.  
 die Stimme; -n  
 die Stopfnadel; -n  
 410. die Stoppel; -n  
 die Störung; -en  
 die Strecke; -n  
 die Stube; -n  
 die Stufe; -n  
 die Stunde; -n  
 die Sucht; ohne Pl.  
 die Sünde; -n  
 die Tafel; -n  
 die Tante; -n  
 420. die Tapferkeit  
 die Tasche; -n  
 die Taze; -n  
 die Taube; -n  
 die That; -en  
 die Theilung  
 die Thräne; -n  
 die Thür; -en  
 die Tiefe; -n  
 die Tinte; ohne Pl.  
 430. die Tochter; -ö-  
 die Trägheit; ohne Pl.  
 die Trauer; ohne Pl.  
 die Traurigkeit; ohne Pl.  
 die Traurung; -en  
 die Treppe; -n

die Treue; ohne Pl.  
 die Trunkenheit  
 die Ueberraschung; -en  
 die Uebertretung; -en  
 440. die Uebung; -en  
 die Uhr; -en  
 die Umbeugung; -en  
 die Unaufmerksamkeit  
 die Unehre; ohne Pl.  
 die Unklarheit; -en  
 die Unlust; ohne Pl.  
 die Unruhe; -n  
 die Untreue; ohne Pl.  
 die Unschuld; ohne Pl.  
 450. die Unvorsichtigkeit; -en  
 die Unwahrheit; -en  
 die Ursache; -n  
 die Wäse; -n  
 die Verbreitung  
 die Verdammniß; ohne Pl.  
 die Verdammung  
 die Verderbniß  
 die Verfolgung; -en  
 die Verjüngung  
 460. die Verkündigung  
 die Vernichtung  
 die Verspätung  
 die Vertiefung  
 die Verwandlung; -en  
 die Verzweigung; -en  
 die Viehzucht; ohne Pl.  
 die Vorrath; -äthe  
 die Vocäbel; -n  
 die Verlehrung; -en  
 470. die Vorsicht; ohne Pl.  
 die Wachtel; -n  
 die Waffe; -n  
 die Wage; -n  
 die Wahl; -en  
 die Wahrheit; -en  
 die Wallnuß; -üsse  
 die Walze; -n

die Wand; -ände  
 die Wange; -n  
 480. die Wärme; ohne Pl.  
 die Weide; -n  
 die Weihe; ohne Pl.  
 die Weihnachten  
 die Weile  
 die Weise; -n  
 die Weisheit; -en  
 die Weite; -n  
 die Welle; -n  
 die Welt; -en  
 490. die Wendung; -en  
 die Wette; -n  
 die Wiederkehr; ohne Pl.  
 die Wiege; -n  
 die Wiese; -n  
 die Windel; -n  
 die Wirksamkeit  
 die Wirklichkeit  
 die Wirkung; -en  
 die Wirthschaft; -en  
 500. die Woche; -n  
 die Wohlthat; -en  
 die Wohnung; -en  
 die Wolke; -n  
 die Wolle; ohne Pl.  
 die Würde; -n  
 die Wurzel; -n  
 die Wuth; ohne Pl.  
 die Zahl; -en  
 die Zartheit; -en  
 510. die Zehe; -n  
 die Zeichnung; -en  
 die Zeit; -en  
 die Zeitung; -en  
 die Ziege; -n  
 die Zucht; ohne Pl.  
 die Züchtigung; -en  
 die Zukost; ohne Pl.  
 die Zukunft; ohne Pl.  
 die Zunge; -n

§ 96.

Das Hauptwort sächlichen Geschlechts.

1. Das Neuhere, -n; ohne Pl.  
 das Alter, -s; ohne Pl.  
 das Auge, -s; -n  
 das Band, -es; -änder  
 das Bäumchen, -s

das Beil, -es, -s; -e  
 das Bein, -es, -s; -e  
 das Beispiel, -es, -s; e  
 das Bekenntniß, -fses; -ffe  
 10. das Beten, -s

- das Bett, -es; -en  
 das Bier, -es, -s; ohne Pl.  
 das Bild, -es; -er  
 das Bindewort, -es, -s; -örter  
 das Bischofen, -s  
 das Blatt, -es; -ätter  
 das Blümchen, -s  
 das Brett, -es; -er  
 das Blut, -es, -s; ohne Pl.  
 20. das Brot, -es, -s; -öte  
 das Buch, -es, -s; ücher  
 das Büchlein, -s  
 das Bündel, -s  
 (das) China, -s; ohne Pl.  
 das Dach, -es, -s; -ächer  
 das Dickicht, -es, -s; -e  
 das Ding, -es, -s; -e; -er  
 das Dorf, -es, -s; -örfer  
 das Duzend, -es; -e  
 30. das Ebenmaß, -es; -e  
 das Ei, -es, -s; -er  
 das Eigenschaftswort, -es, -s;  
 -wörter  
 das Eigenthum, -es, -s; v. Pl.  
 das Eis, -es; ohne Pl.  
 das Ende, -s; -n  
 das Erbe, -s; v. Pl. (f. § 94, 82)  
 das Erstaunen, -s  
 das Essen, -s  
 das Faß, -fess; -ässer  
 40. das Feld, -es; -er  
 das Fell, -es, -s; -e  
 das Fenster, -s  
 das Fest, -es; -e  
 das Fett, -es, -s; ohne Pl.  
 das Feuer, -s  
 das Fleisch, -es; ohne Pl.  
 das Flittergold; -es; ohne Pl.  
 das Fräulein, -s  
 das Frühstück, -es, -s; -e  
 50. das Fuder, -s  
 das Fürwort, -es, -s; -örter  
 das Futter, -s; ohne Pl.  
 das Gastmahl, -es, -s; -ähler  
 das Gebell, -es, -s; ohne Pl.  
 das Gebet, -es, -s; -e  
 das Gebäude, -s  
 das Gebirge, -s  
 das Gebiß, -fess; -ffe  
 das Gebiet, -es, -s; -e  
 60. das Gebot, -es, -e; -e

- das Gebrüll, -es, -s; ohne Pl.  
 das Gedicht, -es, -s; -e  
 das Gefieder, -s  
 das Gefilde, -es (dichterisch)  
 das Geflügel, -s; ohne Pl.  
 das Gefolge, -s  
 das Gehirn, -s; -e  
 das Gehör, -s; ohne Pl.  
 das Gelächter, -s  
 70. das Geld, -es; -er  
 das Geländer, -s  
 das Gemälde, -s  
 das Geräusch, -es; -e  
 das Gericht, -es, -s; -e  
 das Geschäft, -es, -s; -e  
 das Geschenk, -es, -s; -e  
 das Geschlecht, -es, -s; -er  
 das Geschrei, -es, -s; ohne Pl.  
 das Geschwister, -s  
 80. das Geschwür, -es, -s; -e  
 das Gesetz, -es; -e  
 das Gesicht, -es, -s; -er  
 das Gestell, -es, -s; -e  
 das Gespräch, -es, -s; -e  
 das Gestöhn, -es, -s; ohne Pl.  
 das Getränk, -es, -s; -e  
 das Gewächß, -fess; -je  
 das Gewähr, -es, -s; -e  
 das Gewand, -es; -änder  
 90. das Gewissen, -s; ohne Pl.  
 das Gold, -es; ohne Pl.  
 das Glas, -fess; -äser  
 das Glied, -es, -s; -er  
 das Glück, -es, -s; ohne Pl.  
 das Grab, -es; -äber  
 das Gras, -fess; -äser  
 das Gut, -es, -s; -üter  
 das Haar, -es, -s; -e  
 das Hauptwort, -es, -s; -örter  
 100. das Haus, -fess; -äuser  
 das Häuschen, -s  
 das Heidenthum, -es, -s; v. Pl.  
 das Hemd, -es; -en  
 das Heu, -es, -s; ohne Pl.  
 das Herz, -ens; -en  
 das Holz, -es; -ölzer  
 das Horn, -es, -s; -örner  
 das Huhn, -es, -s; -ühner  
 das Hündchen, -s  
 110. das Instrument, -es, -s; -e  
 das Jahr, -es, -s; -e

- das Zunge, -n; -n (f. § 94, 196)  
 das Kalb, -es; -älber  
 das Kind, -es; -er  
 das Kindchen, -s  
 das Kindlein, -s  
 das Klavier, -es, -s; -e  
 das Kleid, -es; -er  
 das Korn <sup>1)</sup>, -es, -s; -örner  
 120. das Roth, -es, -s; ohne Pl.  
 das Kraut, -es, -s; -äuter  
 das Kreuz, -es; -e  
 das Kupfer, -s; ohne Pl.  
 das Lager, -s  
 das Lamm, -es, -s; -ämmer  
 das Land, -es; -änder  
 das Laub, -es; ohne Pl.  
 das Leben, -s  
 das Feder, -s; ohne Pl.  
 130. das Leid, -es, -s; -en  
 das Licht, -es, -s; -e; -er <sup>2)</sup>  
 das Lied, -es, -s; -er  
 das Lineal, -s; -e  
 das Lob, -es; -s; ohne Pl.  
 das Loch, -es, -s; -öcher  
 das Loof, -es, -s; -e  
 das Loos, -fes; -fe  
 das Loth, -es, -s; -e  
 das Mahl, -es, -s; -ähler  
 140. das Malz, -es; ohne Pl.  
 das Mädchen, -s  
 das Maul, -es, -s; -äuler  
 das Märchen, -s  
 das Mark, -es, -s; ohne Pl.  
 das Meer, -es, -s; -e  
 das Mehl, -es, -s; ohne Pl.  
 das Moos, -fes; -fe  
 das Messer, -s  
 das Nest, -es; -er  
 150. das Netz, -es; -e  
 das Nordlicht, -es; -s; -er  
 das Nu; ohne Pl.  
 das Oberleder, -s  
 das Oel, -es, -s; ohne Pl.  
 das Ohr, -es, -s; -en  
 das Opfer, -s  
 das Papier, -es, -s; -e  
 das Pferd, -es; -e  
 das Rad, -es; -äder

160. das Räthsel, -s  
 das Reich, -es, -s; -e  
 das Recht, -es, -s; ohne Pl.  
 das Reisen, -s  
 das Reis, -fes; ohne Pl.  
 das Rohr, -es, -s; -e  
 das Salz, -es; ohne Pl.  
 das Scepter, -s  
 das Schaf, -es, -s; -e  
 das Schäfchen, -s  
 170. das Schwert, -es; -er  
 das Schickal, -es, -s; ohne Pl.  
 das Schiff, -es; -e  
 das Schild, -es; -er  
 das Schlittenfahren, -s  
 das Schloß, -ffes; -öffter  
 das Schmiedeeisen, -s; o. Pl.  
 das Schneeballwerfen, -s  
 das Silber, -s; ohne Pl.  
 das Singen, -s  
 180. das Sopha, -s  
 (das) Spanien; -s; ohne Pl.  
 das Spielzeug, -es; -e  
 das Sprichwort, -es, -s; -örter  
 das Steinchen, -s  
 das Stockwerk, -es, -s; -e  
 das Stroh, -es, -s; ohne Pl.  
 das Stück, -es, -s; -e  
 das Thal, -es, -s; -ähler  
 das Thier, -es, -s; -e  
 190. das Tuch, -es, -s; -ücher  
 das Ueberbleibsel, -s; -n  
 das Ungeheuer, -s  
 das Unglück, -es, -s; ohne Pl.  
 das Unkraut, -es, -s; -äuter  
 das Unrecht, -es, -s; ohne Pl.  
 das Umstandswort, -es, -s; -örter  
 das Unternehmen, -s  
 das Weilchen, -s  
 das Verbot, -es, -s; -e  
 200. das Vergnügen, -s  
 das Vertrauen, -s; ohne Pl.  
 das Vieh, -es; ohne Pl.  
 das Volk, -es, -s; -ölker  
 das Wäldchen, -s  
 das Waagestück, -es, -s; -e  
 das Wasser, -s  
 das Wehen, -s

1) Das Korn = wili ist o. Pl., das Korn = wilsja tera, Pl. die Körner.  
 2) Die Lichte = tulesb, die Lichte = küünlad.

das Weib, -es, -s; -er  
 das Werk, -es, -s; -e  
 210. das Wesen, -s  
 das Wetter, -s  
 das Wild, -es; ohne Pl.  
 das Wirtshaus, -fes, -äuser  
 das Wohlgefallen, -s  
 das Wort, -es, -s; -e, -ö-er<sup>1)</sup>  
 das Wunder, -s

das Zeichen, -s  
 das Zeitwort, -es, -s; -örter  
 das Zelt, -es; -e  
 220. das Zeug, -es, -s; ohne Pl.  
 das Ziel, -es, -s; -e  
 das Zielen, -s  
 das Zimmer, -s  
 das Zwiegespräch, -es, -s; -e  
 das Zuchthaus, -fes; -äuser

§ 97.

1. abbrennen, a, a<sup>1)</sup>  
 abhauen, ie, au  
 abnehmen, a, o  
 abpacken  
 abschreiben, ie, ie  
 abthun, a, a  
 abwachen  
 abwehren  
 achten  
 10. anbeten  
 anfüllen  
 anfahren, u, a  
 anfallen, ie, a  
 anführen  
 angewöhnen  
 anhängen  
 anklagen  
 ankommen, a, o  
 anlangen  
 20. anmerken  
 annehmen, a, o  
 anrennen, a, a  
 anrichten  
 anschaffen  
 anschlagen, u, a  
 ansehen, a, e  
 anstellen  
 anstimmen  
 anspißen  
 30. antworten  
 anvertrauen  
 anziehen, o, o  
 anzünden  
 arbeiten  
 ärgern, sich  
 athmen

aufbauen  
 aufbewahren  
 aufbürden  
 40. auffallen, ie, a  
 auffinden, a, u  
 auffressen, a, e  
 aufgeben, a, e  
 aufgehen, i, a  
 aufzeigen  
 aufheben, o, o  
 auflösen, sich  
 aufmachen, sich  
 aufmerken  
 50. aufrichten  
 aufschreiben, ie, ie  
 aufsperrn  
 aufstreben  
 aufstehen, a, a  
 aufsteigen, ie, ie  
 auftragen, u, a  
 aufwachen  
 ausbrechen, a, o  
 ausbrüten  
 60. auserwählen  
 ausgehen, ie, a  
 auslachen  
 ausleben, a, e  
 auslöshnen  
 ausstechen, a, o  
 austrecken  
 ausrichten  
 auswählen  
 ausweichen, i, i  
 70. auswendiglernen  
 ausziehen, o, o  
 backen, u, a

baden  
 bauen  
 beben  
 beblümen  
 bedecken  
 bedenken, a, a  
 bedürfen, u, u  
 80. bedeuten  
 befestigen  
 befehlen, a, o  
 befolgen  
 befördern  
 befreien  
 befreunden  
 begeben, sich, a, e  
 begegnen  
 begehren  
 90. begeistern  
 begießen, o, o  
 beginnen, a, o  
 begraben, u, a  
 begreifen, i, i  
 behalten, ie, a  
 behüten  
 beißen, i, i  
 bekennen, a, a  
 beklagen  
 100. bekleiden  
 bekommen, a, o  
 bestimmen  
 bellen  
 bereiten  
 bereuen  
 berufen, ie, u  
 berühren  
 beschmutzen

1) Die Wörter = Vocabeln, die Worte = Sätze.

2) ließ: brannte ab, abgebrannt; hieb, gehauen.



beschnüffeln  
 110. beschütten  
 beschützen  
 besorgen  
 bestellen  
 bestimmen  
 bestrafen  
 bestreben  
 besuchen  
 beten  
 betrüben  
 120. betrügen, o, o  
 bewachen  
 bewaffnen  
 bewegen, sich  
 bewirten  
 bewohnen  
 bewundern  
 bezahlen  
 bezwingen, a, u  
 biegen, o, o  
 130. bieten, o, o  
 bilden  
 billigen  
 binden, a, u  
 bitten, a, e  
 blasen, ie, a  
 blauen  
 bläuen  
 blicken  
 blitzen  
 140. blöcken  
 bluten  
 borgen  
 braten  
 brauchen  
 brausen  
 brechen, a, o  
 breiten  
 brennen, a, a  
 bringen, a, a  
 150. brüllen  
 brummen  
 brüten  
 buchstabiren  
 bücken, sich  
 büßen  
 compariren  
 darbieten, o, o  
 dauern  
 decliniren

160. decken  
 denken, a, a  
 deuten  
 dichten  
 dienen  
 donnern  
 drängen, sich  
 drehen  
 dreschen, a, o  
 drohen  
 170. dröhnen  
 drücken  
 durchsuchen  
 dulden  
 dünken, sich  
 dürfen, u, u  
 ehren  
 eilen  
 einbüßen  
 einbrennen, a, a  
 180. einfallen, ie, a  
 eingehen, i, a  
 einheizen  
 einholen  
 einbürden  
 einkehren  
 einliefern  
 einsalzen  
 einschlafen, ie, a  
 einstellen, sich  
 190. einstimmen  
 einweißen  
 einwenden  
 empfangen, i, a  
 enden  
 entdecken  
 entfliehen, o, o  
 entgegenen  
 entkleiden  
 entstehen, a, a  
 200. entwenden  
 erbeben,  
 erben  
 erhorchen  
 erblassen  
 erblicken  
 erfahren, u, a  
 erfunden, a, u  
 erfordern  
 erfrischen  
 210. ergreifen, i, i

ergößen  
 erhalten, ie, a  
 erheben, o, o  
 erheitern  
 erhitzen  
 erhöhen  
 erholen, sich  
 erinnern, sich  
 erkennen, a, a  
 220. erklären  
 erlauben  
 erlauschen  
 erlegen,  
 erleichtern  
 erleuchten  
 ermüden  
 ermuntern  
 ernähren  
 erniedrigen  
 230. ernten  
 erquicken  
 erregen  
 erreichen  
 erretten  
 erschallen  
 erscheinen, ie, ie  
 erschlagen, u, a  
 erschöpfen  
 erschrecken, a, o  
 240. erstarren  
 erstehen, a, a  
 erwachen  
 erwählen  
 erwischen  
 erzählen  
 erziehen, o, o  
 essen, aß, gegessen  
 fahren, u, a  
 fallen, ie, a  
 250. falten  
 fangen, i, a  
 färben  
 fassen  
 faulenzgen  
 fehlen  
 feiern  
 finden, a, u  
 fischen  
 flattern  
 260. fledten, o, o  
 flehen

- |      |                  |                      |                     |
|------|------------------|----------------------|---------------------|
|      | fließen          | glühen               | flappern            |
|      | fliegen, o, o    | gönnen               | klatschen           |
|      | fliehen, o, o    | graben, u, a         | klettern            |
|      | flimmern         | greifen, i, i        | klingeln            |
|      | flöten           | grollen              | klopfen             |
|      | fluchen          | grünen               | knacken             |
|      | flüchten, sich   | grüßen               | 370. knallen        |
|      | flüstern         | 320. gucken          | knöpfen             |
| 270. | folgen           | haben                | knien               |
|      | fortmachen, sich | hacken               | knurren             |
|      | fordern          | halten, ie, a        | kochen              |
|      | fortgehen, i, a  | handeln              | kommen, a, o        |
|      | fragen           | hängen, ie, a        | können, o, o        |
|      | fressen, a, e    | harrn                | kosten              |
|      | freuen, sich     | harken               | krachen             |
|      | frieren, o, o    | hassen               | krähen              |
|      | frohlocken       | hauen, hieb, au      | 380. kriechen       |
|      | fügen            | 330. haufen          | kreuzigen           |
| 280. | führen           | heilen               | kriechen, o, o      |
|      | füllen           | heißen, ie, ei       | krönen              |
|      | funkeln          | heizen               | kümmern, sich       |
|      | fürchten         | helfen, a, o         | kundthun, a, a      |
|      | füttern          | herannahen           | küssen              |
|      | gackern          | heranwachsen, u, a   | lachen              |
|      | geben, a, e      | hervornehmen, a, o   | lallen              |
|      | gebieten, o, o   | hervorschießen, o, o | lärmen              |
|      | gebrauchen       | herzen               | 390. lassen, ie, a  |
|      | gebühren         | 340. heulen          | laufen, ie, au      |
|      | gedeihen, ie, ie | hinfliegen, o, o     | lauschen            |
| 290. | gedenken, a, a   | hinreichen           | lauten              |
|      | gefallen, ie, a  | hinterlassen, ie, a  | läuten              |
|      | gehen, i, a      | hoffen               | leben               |
|      | gehörchen        | höhlen               | legen               |
|      | gehören          | hören                | lehnen, sich        |
|      | getzen           | hungern              | lehren              |
|      | gelingen, a, u   | hüpfen               | leiden, i, i        |
|      | gellen           | hüpfen               | 400. leihen, ie, ie |
|      | gelten, a, o     | 350. husten          | leistn              |
| 300. | genügen          | hüten                | leiten              |
|      | gewinnen, a, o   | jagen                | lenken              |
|      | geschehen, a, e  | jammern              | lernen              |
|      | gesellen, sich   | jauchzen             | lesen, a, e         |
|      | gestalten, sich  | jubeln               | leuchten            |
|      | gestatten        | kämmen               | lieben              |
|      | gewahren         | kämpfen              | liebgewinnen, a, o  |
|      | gewinnen, a, o   | kaufen               | liefern             |
|      | gewöhnen         | kehren               | 410. liegen, a, e   |
|      | gießen, o, o     | 360. kennen, a, a    | limitren            |
| 310. | glänzen          | keuchen              | loben               |
|      | glauben          | klagen               | lobnen              |
|      | gleichn, i, i    | klagen               | löschen             |

losgehen, i, a  
 loslassen, ie, a  
 lügen, o, o  
 machen  
 mähen  
 420. mahlen  
 mälzen  
 mangeln  
 marschieren  
 mauern  
 meckern  
 meinen  
 melden

melden, o, o  
 merken  
 430. miauen  
 mindern  
 mischen  
 mittheilen  
 mögen, möchte, o  
 murmeln  
 murren  
 musiciren  
 müssen, u, u  
 nahen  
 440. nähern

nähern  
 nehmen, a, o  
 neigen  
 nennen, a, a  
 nicken  
 niederlassen, sich,  
 ie, a  
 nisten  
 nöthigen  
 öffnen  
 450. opfern  
 ordnen

§ 98.

packen  
 passen  
 peitschen  
 pfeifen, i, i  
 pflanzen  
 pflücken,  
 pflügen,  
 picken  
 460. pipen  
 plagen  
 plätschern  
 plaudern  
 plündern  
 pochen  
 prangen  
 predigen  
 preisen, ie, ie  
 prüfen  
 470. prügeln  
 puzen  
 quellen, o, o  
 quifen  
 rasseln  
 rathen, ie, a,  
 rauben  
 raufen  
 räumen  
 rauschen  
 480. rechnen  
 regen  
 reden  
 regieren  
 reiben, ie, ie  
 reifen

reinigen  
 reisen  
 reißen, i, i  
 retten  
 490. richten  
 riechen, o, o  
 rieseln  
 rücken  
 rufen, i, u  
 rühmen  
 rühren  
 sagen  
 sammeln  
 säumen  
 500. sausen  
 säufeln  
 schaden  
 schaffen, a, a; u, a  
 schallen  
 schämen, sich  
 scharren  
 schaukeln  
 schauen  
 schäumen  
 510. scheinen, ie, ie  
 schelten, a, o  
 schenken  
 scherzen  
 scheuen  
 schicken  
 schießen, o, o  
 schimmern  
 schimpfen  
 schlachten

520. schlafen, ie, a  
 schlagen, u, a  
 schleichen, i, i  
 schleppen  
 schlummern  
 schmerzen  
 schmieden  
 schmücken  
 schmunzeln  
 schmalzen  
 530. schnarchen  
 schnattern  
 schnauben  
 schneiden, i, i  
 schnüffeln  
 schreiben, ie, ie  
 schreien, ie, ie  
 schreiten, i, i  
 schulen  
 schüren  
 540. schütteln  
 schütten  
 schützen  
 schwärzen  
 schweben  
 schweigen, ie, ie  
 schwimmen, a, o  
 schwören, u, o  
 segeln  
 segnen  
 550. sehen, a, e  
 sehnen, sich  
 sein, war, gewesen  
 senden, a, a

fengen  
 fenken, ſich  
 fehen, ſich  
 feufzen  
 ſichten  
 ſingen, a, u  
 560. ſinken, a, u  
 ſinnen, a, o  
 ſißen, a, e  
 ſollen  
 ſorgen  
 ſpähen  
 ſpalten  
 ſpaßen  
 ſpazieren  
 ſpiegeln  
 570. ſpielen  
 ſpotten  
 ſprechen, a, o  
 ſprießen  
 ſpreizen  
 ſpringen, a, u  
 ſpühlen  
 ſtampfen  
 ſtämmen, ſich  
 ſtechen, a, o  
 580. ſtecken  
 ſtehen, a, a  
 ſtehlen, a, o  
 ſteigen, ie, ie  
 ſtellen  
 ſterben, a, o  
 ſtellen  
 ſtocken  
 ſtöbnen  
 ſtören  
 590. ſtoßen, ie, o  
 ſtrahlen  
 ſträuben  
 ſtreben  
 ſtrecken  
 ſtreichen, i, i  
 ſtreicheln  
 ſtreifen  
 ſtreiten, i, i  
 ſtreuen  
 600. ſtricken  
 ſtürmen  
 ſtürzen  
 ſuchen  
 ſummen

ſündigen  
 tabeln  
 tagen  
 tanzen  
 thauen  
 610. theilen  
 theilnehmen, a, o  
 thun, a, a  
 tödten  
 tönen  
 tragen, u, a  
 trällern  
 trauen  
 trauern  
 träufeln  
 620. träumen  
 treffen, a, o  
 treiben, ie, ie  
 trennen  
 treten, a, e  
 triefen  
 trinken, a, u  
 trocknen  
 tröſten  
 tummeln  
 630. turnen  
 übel nehmen, a, o  
 überladen, u, a  
 überraiſchen  
 überreichen  
 übertreten, a, e  
 üben  
 umbringen, a, a  
 umſchleichen, i, i  
 umſchließen, o, o  
 640. umſchlingen, a, u  
 umſtricken  
 umzäumen  
 unterbrechen, a, o  
 untergehen, i, a  
 unterſtügen  
 verbergen, e, o  
 verbeißen, i, i  
 verbieten, o, o  
 verbinden, a, u  
 650. verbrauchen  
 verdammen  
 verdauen  
 verderben, a, o  
 verdrießen, o, o  
 vereinen

verenden  
 verfallen, ie, a  
 verführen  
 660. vergehen, ſich, i, a  
 vergeſſen, a, e  
 vergleichen, i, i  
 vergolden  
 verhalten, ſich, ie, a  
 verhüten  
 verirren  
 verjüngen  
 verkaufen  
 verſlagen  
 670. verknüpfen  
 verkündigen  
 verlangen  
 verlaufen, ſich, ie, au  
 verleumden  
 verleiden  
 verlieren, o, o  
 verloofen  
 vermögen, o, o  
 vermuthen  
 680. vernachläſſigen  
 vernehmen, a, o  
 vernichten  
 verpflegen  
 verwerfen, a, o  
 verrechnen, ſich  
 verſchlingen, a, u  
 verſchluden  
 verſchmähen  
 verſchwenden  
 690. verſetzen  
 verſpäten  
 verſprechen, a, o  
 verſtecken  
 verſtehen, a, a  
 verſtummen  
 vertauſchen  
 vertiefen  
 vertbeilen  
 vertragen, u, a  
 700. vertreiben, ie, ie  
 vermahrlojen  
 verwandeln  
 verwirren, i, o  
 verwelfen  
 verzehren  
 verzeihen, ie, ie

verziehen, o, o  
 verzweigen  
 vorbereiten  
 710. vorkommen, a, o  
 vorlieb nehmen, a, o  
 vornehmen, a, o  
 waffnen  
 wagen  
 wählen  
 wahren  
 währen  
 wallen  
 720. walzen  
 wandern  
 wandeln  
 wanzen  
 warten  
 waschen, u, a  
 weben  
 wechseln  
 wecken  
 730. wedeln  
 wehen  
 wehren  
 weiden  
 weichen, i, i  
 weihen

weisen, ie, ie  
 welfen  
 wenden  
 wetten  
 740. werden, u, o  
 werfen, a, o  
 wickeln  
 wiederholen  
 wiederkehren  
 wiedersehen, a, a  
 wimmern  
 winneln  
 winfen  
 wirken  
 750. wissen, u, u  
 wohlgefallen, ie, a  
 wohlthun, a, a  
 wollen  
 wühlen  
 wundern  
 wünschen  
 würdigen  
 würgen  
 zählen  
 760. zählen  
 zähmen  
 zanken

zaubern  
 zeichnen  
 zerbrechen, a, o  
 zerhauen, ieb, au  
 zermahlen  
 zermalmen  
 770. zererschlagen, u, a  
 zerfchmettern  
 zerfprengen  
 zeugen  
 ziehen, o, o  
 zielen  
 zirpen  
 zittern  
 zögern  
 züchtigen  
 zucken  
 780. zudecken  
 zulangen  
 zusammenrotten, sich  
 zuwege bringen, a, a  
 zuwenden, a, a  
 zweifeln  
 zweigen  
 zwingen, a, u  
 zwitschern

§ 99.

Eigenschaftswörter.

1. achtbar  
 ähnlich  
 alt  
 anfänglich  
 angenehm  
 anständig  
 ängstlich  
 arbeitsam  
 arg  
 10. arm  
 artig  
 aufmerksam  
 auffallend  
 aufrichtig  
 augenblicklich  
 ausgelassen  
 ausgezeichnet  
 außerordentlich

20. bange  
 bedenklich  
 behaart  
 begierig  
 beredt  
 bereit  
 berühmt  
 bescheiden  
 beschwingt  
 besonnen  
 beständig  
 30. betrübt  
 bildlich  
 billig  
 bitter  
 bitterlich  
 blank  
 blaß

blau  
 bläulich  
 bleich  
 40. blind  
 blutig  
 böse  
 breitästig  
 brauchbar  
 braun  
 breit  
 brüdenlich  
 bunt  
 dankbar  
 50. darnieder  
 deutlich  
 deutsch  
 dicht  
 dichterisch

dick  
 dornenvoll  
 dumm  
 dumpf  
 dunkel  
 60. dünn  
 dürftig  
 eben  
 eckig  
 edel  
 eigensinnig  
 eilig  
 einsam  
 eitel  
 endlich  
 70. eng  
 erfinderisch  
 erhaben  
 erhebllich  
 ernst  
 erklärlich  
 errettbar  
 estnisch  
 ewig  
 falsch  
 80. farbig  
 farblos  
 fatal  
 faul  
 fehlerfrei  
 fehlerhaft  
 fehlerlos  
 feierlich  
 fein  
 feindlich  
 90. fern  
 fertig  
 fest  
 fettig  
 finster  
 flach  
 fleißig  
 flüßig  
 frech  
 frei  
 100. fremd  
 freundlich  
 friedlich  
 frisch  
 froh  
 fröhlich

fromm  
 furchtbar  
 fürchterlich  
 gebirgig  
 110. geduldig  
 gefährlich  
 gefällig  
 gefräßig  
 geheim  
 gehörig  
 gehorjam  
 geistig  
 geistlich  
 gelb  
 120. genau  
 gerade  
 gerecht  
 gern  
 geschickt  
 geschickt  
 geschwind  
 gesprächig  
 gesund  
 getreu  
 130. gewandt  
 gewöhnlich  
 gläubig  
 gleich  
 gleichgiltig  
 glücklich  
 golden  
 gnädig  
 grau  
 grimmig  
 140. grob  
 groß  
 großmüthig  
 grünlich  
 gut  
 gütig  
 hart  
 hartnäckig  
 häßlich  
 häuslich  
 150. heftig  
 heidnisch  
 heilig  
 heimlich  
 heiser  
 heiß

heiter  
 hell  
 herrlich  
 herzlich  
 160. himmlisch  
 hisig  
 hoch  
 hochmüthig  
 hoffentlich  
 hoffnungslos  
 hoffnungsvoll  
 hold  
 hölzern  
 hörbar  
 170. hübsch  
 hundertfältig  
 hungrig  
 inhaltleer  
 jäh  
 jährlich  
 jung  
 kahl  
 kaltig  
 kalt  
 180. kärglich  
 kindisch  
 kindlich  
 kläglich  
 klar  
 klein  
 klug  
 knechtisch  
 königlich  
 kostbar  
 190. kräftig  
 krank  
 kränklich  
 krumm  
 kühl  
 kühn  
 kummervoll  
 kundig  
 künstlich  
 kupfern  
 200. kurios  
 kurz  
 lahm  
 lang  
 länglich  
 langsam  
 langweilig

langwierig  
lästig  
laut  
210. lebendig  
leer  
leibhaftig  
leiblich  
leicht  
leichtsininig  
leise  
licht  
lieblich  
listig  
220. löblich  
lockig  
lohnend  
lustig  
mächtig  
mager  
majestätisch  
männlich  
menschlich  
merkwürdig  
230. mild  
mifsmüthig  
mitleidig  
mittelmäßig  
müde  
mühsam  
mündlich  
musikalisch  
muthig  
mütterlich  
240. nackt  
nahe  
nahrhaft  
narrisch  
naß  
natürlich  
neu  
neugierig  
nichtig  
nedlich  
250. niedrig  
nördlich  
nöthig  
nothwendig  
nützlich  
nutzlos  
öde  
offen

ordentlich  
plump  
260. prächtig  
prachtvoll  
pünktlich  
raſch  
recht  
redlich  
reich  
rein  
reinlich  
richtig  
270. roh  
roth  
röthlich  
ruhig  
rund  
ſachlich  
ſächlich  
ſalzig  
ſandig  
ſanft  
280. ſatt  
ſauber  
ſauer  
ſchädlich  
ſchauerlich  
ſchieſlich  
ſchläfrig  
ſchlanf  
ſchlau  
ſchleckerhaft  
290. ſchlicht  
ſchlimm  
ſchmal  
ſchmerzlich  
ſchmuzig  
ſchnell  
ſchön  
ſchriftlich  
ſchwach  
ſchwarz  
300. ſchwärzlich  
ſchweigſam  
ſchwer  
ſeiden  
ſelig  
ſelten  
ſicher  
ſichtbar  
ſinnlich

fittlich  
310. fittſam  
ſommerlich  
ſonderbar  
ſorgenvoll  
ſorgſältig  
ſpaßhaft  
ſpiß  
ſtachlich  
ſtark  
ſtattlich  
320. ſteil  
ſteinern  
ſtill  
ſtolz  
ſtreitig  
ſtreng  
ſtumm  
ſündig  
ſündlich  
ſüß  
330. tapfer  
thöricht  
tief  
todt  
toll  
träge  
traurig  
treu  
tröſtlich  
340. tüchtig  
unaufmerkſam  
unbedeckt  
unbeſorgt  
unbezahlt  
unbrauchbar  
undanfbar  
unenlich  
unerfahren  
unermüdlich  
350. unerkannt  
unerklärlich  
ungefällig  
ungeheuer  
ungeſtört  
ungeſund  
ungezogen  
ungläubig  
unglücklich  
unheimlich  
360. unklar

unflug	verdrießlich	weltlich
unnatürlich	verständlich	widerstandlos
unnützig	verständlich	wild
unrein	verwandt	windig
unrichtig	voll	winterlich
unruhig	vorsichtig	wirklich
unsalzig	wachsam	wirksam
unselig	wahr	wirr
unschuldig	wahrhaftig	wohl
370. unsinnig	390. wahrscheinlich	410. wölfisch
untreu	wahrlich	wonnesam
unverdorben	waldig	wonnig
unvernehmbar	warm	wunderbar
unverschämt	wässrig	wunderlich
unverständlich	weiblich	würdig
unvorsichtig	weich	zänfisch
unwahr	weise	zart
unwillig	weiß	zärtlich
unzählbar	weißlich	zeitig
380. väterlich	400. weitläufig	420. züchtig

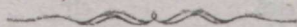
§ 100.

**Fürwort, Zahlwort, Präposition, Bindewort, Empfindungslaut, Umstandswort.**

1. aber	bisher	dort	entlang
abermals	da	draußen	entweder.. oder
abwärts	daheim	drei	er
ach!	daher	dreifsig	erster
acht	30. dahin	dreizehn	80. es
achtel	damit	drittel	etwas
ähnlich	dann	du	euch
alle	daran	durch	euer
allein	darauf	durcheinander	fast
10. als	daraus	60. eben	folgender
also	darin	ebenefalls	fort
an, am	darüber	ebenso	früh
anfangs	darum	ehe	fünf
auf	darß	ehemals	für
auf einmal	40. davon	ei!	90. ganz
aüßer	dazu	eigentlich	gar
aüßerhalb	denn	eigen	gegen
bald	dennoch	einander	gegenüber
bei	dergleichen	einerlei	gemäß
20. beide	derselbe	70. einige	genug
beinahe	desto	eins	geschweige
bereits	dies	einzig	gestern
besonders	dieses	elf	gewiß
bevor	diesseit	empor	ha!
bis	50. doch	entgegen	100. halb



heim	lieber	sechs	vorüber
her	links	sehr	240. vorwärts
heraus	man	seit	wach
herein	150. mancher	selbst	während
herunter	mancherlei	selber	wann
heute	mehr	selten	warum
hier	mein	sie	was
hin	meistens	200. sieben	weder . . noch
hinab	minder	so	wegen
110. hinaus	mit	solcher	weh!
hinein	mitten	sondern	weil
hinten	mittelft	sonst	250. weit
hinter	morgen	späßhalber	weiter
hinunter	160. nächst	spät	welcher
hinzu	nähe	statt	wem
höchstens	nämlich	stets	wen
hundert	neben	täglich	wenig
hundertstel	nebst	210. tausend	wenn
ich	nein	tausendfach	wer
120. immer	neun	trotz	werth
in, im	nicht	über	wessen
inmitten	nichts	überall	260. weßhalb
innerhalb	nie	überhaupt	wie
irgend	170. nieder	um	wieder
ja	niemals	umher	wider
jahraus	niemand	umsonst	wo
jahrein	nimmermehr	um . . . willen	worüber
je	nirgends	220. und	zehn
Jedermann	noch	ungeachtet	zehntel
130. jeder	nun	unser	ziemlich
Jemand	nur	unten, drunten	zu, zum, zur
jener	o!	unter	270. zuerst
jenseit	ob	unterhalb	zufällig
jüngst	180. oben, droben	unweit	zufolge
kaum	oberhalb	urplötzlich	zufrieden
keiner	obwohl	vergebens	zugegen
keineswegs	oder	viel	zugleich
krach!	offenbar	230. vielleicht	zurück
kraft	oft	vier	zusammen
140. künftig	ohne	viertel	zuwider
kürzlich	ohnehin	völlig	zwanzig
längs	plötzlich	von, vom	zwanzigstel
längst	rechts	vorbei	280. zwar
laut	190. sammt	vorgestern	zwei
läuter	schade!	vorher	zwischen
lester	schon	vorhin	zwölf



# I n h a l t.

	Seite.		Seite.
§ 1. Schäfers Sonntagslied . . . . .	5	Ma, ema ja lapsed . . . . .	5
2. Die Moosrose . . . . .	6	Mis majas on . . . . .	6
3. Sprichwörter . . . . .	7	Koer . . . . .	7
4. Die beiden Ziegen . . . . .	8	Lammaš . . . . .	8
5. Die dunkelblaue Wiese I . . . . .	9	Lamba karjane ja ta koer . . . . .	9
6. Die dunkelblaue Wiese II . . . . .	10	Jänes . . . . .	11
7. Die dunkelblaue Wiese III . . . . .	11	Tool . . . . .	12
8. Die dunkelblaue Wiese IV . . . . .	12	Taewas . . . . .	13
Räthsel . . . . .	13		
9. Grammatische Fragen . . . . .	13	Needsamad . . . . .	14
10. Die Einkehr . . . . .	14	Lehm . . . . .	15
11. Der jähzornige Schäfer . . . . .	15	Puu . . . . .	16
12. Wortwiederholung . . . . .	16		
13. Sprichwörter . . . . .	17	Mis koolis on . . . . .	18
14. Die Taube und die Biene . . . . .	18	Sui . . . . .	19
15. Morgenlied . . . . .	19	Hommit . . . . .	20
16. Die Wochen, Monate und Jahre . . . . .	20	Talw . . . . .	20
17. Grammatische Fragen . . . . .	21		
18. Ein Gespräch I . . . . .	22	Tart koer . . . . .	22
19. Ein Gespräch II . . . . .	22	Koer ja waras . . . . .	23
20. Mein Vaterland . . . . .	23	Muna . . . . .	24
21. Die Stopfnadel I . . . . .	25		
22. Die Stopfnadel II . . . . .	26	Mälber ja ta poeg I . . . . .	26
23. Die Stopfnadel III . . . . .	27	Mälber ja ta poeg II . . . . .	27
24. Die Stopfnadel IV . . . . .	28		
25. Vocabelwiederholung . . . . .	28		
26. Sprichwörter . . . . .	31		
27. Der kluge Staar . . . . .	31	Jaht . . . . .	32
28. Die Viehzucht . . . . .	33	Seesama . . . . .	33
29. Das Kindlein in der Krippe I . . . . .	34	Karjased sõime juures . . . . .	35
30. Das Kindlein in der Krippe II . . . . .	35	Waga Süimeon . . . . .	36
31. Der Wolf im Schafsfelle . . . . .	36	Seesama . . . . .	36
32. Sprichwörter . . . . .	37	Needsamad . . . . .	38
33. Predigt der Garben I . . . . .	38	Wanad sõnad . . . . .	38
34. Predigt der Garben II . . . . .	40	Wanad sõnad . . . . .	40
35. Predigt der Garben III . . . . .	40	Wanad sõnad . . . . .	41
36. Sinnverwandte Wörter . . . . .	42		
37. Vocabelwiederholung . . . . .	43		
38. Zwei Brüder u. zwei Schwestern I . . . . .	44		
39. Zwei Brüder u. zwei Schwestern II . . . . .	46	Laused . . . . .	48
40. Zwei Brüder u. zwei Schwestern III . . . . .	49	Laijad tüdrukud . . . . .	50
41. Zwei Brüder u. zwei Schwestern IV . . . . .	50		
42. Zwei Brüder u. zwei Schwestern V . . . . .	52		
Beispiele zu den Präp. Gen. . . . .	53		
43. Zwei Brüder u. zwei Schwestern VI . . . . .	54		
Beispiele zu den Präp. Dat. . . . .	55		

§	Seite.
44. Zwei Brüder u. zwei Schwestern	56
Beispiele zu den Präp. Acc.	57
45. Gefunden	58
46. Grammatische Fragen	59
47. Das Pferd	60
48. Vocabelwiederholung	60
49. Der Greis und der Tod	61
50. Winterlied	62
51. Der Löwe I	64
52. Der Löwe II	64
53. Der Löwe III	65
54. Der Löwe IV	66
55. Der Löwe V	67
56. Der Wolf und das Geigerlein I	67
57. Der Wolf und das Geigerlein II	68
58. Am Abend	70
59. Vocabelwiederholung	70
60—76. Der dankb. Fürstensohn	72—90
77. Vocabelwiederholung	90
78. Was man hört	92
79. Die Harfe	93
80. Sprichwörter	94
81. Behüt dich Gott	95
82. Behüt dich Gott	96
83—90. Der Tannenbaum	98—109
91. Sinnsprüche und Sprichwörter	110
92. Vocabelwiederholung	111
93. Mutter und Kind	113
Haupt-Vocabelwiederholung:	
94. Hauptwort männl. Geschl.	114
95. Hauptwort weibl. Geschl.	119
96. Hauptwort sächl. Geschl.	124
97—98. Zeitwörter	127—132
99. Eigenschaftswörter	132
100. Fürwort, Umstandswort, Zahlwort, Bindewort, Präposition u. Empfindungslaut	135

	Seite
Näitufed prep., 3. ja 4. muude	59
Laufed	62
Wanad sönad	63
Seesama	64
Seesama	65
Seesama	66
Seesama	66
Seesama	67
Wanad sönad	68
Wanad sönad	69
Wanad sönad	70
Seesama	72—90
Wanad sönad	93
Wanad sönad	94
Neesamad	95
Wanad sönad	96
Wanad sönad	97
Warblane	99—110
Kalewi-poja wiimne söt	111

**Schnakenburg'i** fuluga **Tartus** on trükitud ja igas raamatu poes saada:

Bergmann, Üleüldine ajalugu. I: Wana aeg.

Eisen, Eesti, Liivi ja Kuura maa ajalugu. Muistsete ajast meie ajani. Hind 60 kop.

Eisen, Loomise saladused. Mõni sõna maa saamisest ja loomisest. Hind 8 kop.

Brenzstein, Saksakeele õpetaja Eesti kooli lastele.

I ja II kooli aasta. Hind kõidetud à 30 kop.

Brenzstein, Kooli Laulmise raamat. Kirja pannud 6 jaoks, a 10, 12 ja 16 kop.

Brenzstein, Esimesed luuletused. Hind 12 kop.

Hansen, Kooli-teadus. Hind 30 kop.

Jaggapäine koddune Jummalatenistus. Hind 5 kop.

Jürmann, Kodu-kool. I. raamat. Hind 25 kop.

Jürmann, Kodu-kool. II. raamat. Hind 25 kop.

Kalewi poeg. Üks ennemuistene Eesti jut. Raheskümnes laulus. Hind 1 rubla 20 kop.

Kooli-kaart. Liivi, Eesti ja Kuura maa. Saksakeele, Eesti ja Läti keeli. Hind 20 kop.

Kooli-seina-kaart. Liivi, Eesti ja Kuura maa. Saksakeele, Eesti ja Läti keeli. Lakeritud ja rulli pandud: hind 5 rbl. 50 kop.

Linase riide pääl mapi sees: hind 4 rbl. 50 kop.

Körber, Väike eesti keele Handgrammatik. Hind 50 kop.

Körber, Uus saksakeele õppimise-raamat marahwale. I. jagu. Teine trüf. Hind 30 kop.

Körber, Weike maakeele sannaramat. Hind 90 kop.

Kunder, Looduse õpetus. Koolmeistritele ja koolidele. I. raamat: Elajate riik, piltidega. Hind 80 kop.

Kunder, Maakera elu ja olu.

Kurrik, Arnuwald I: Algebra — oma algus-õpetustega.

Kurrik, Turnimise raamat I.

Pärn, Mõistlik majapidaja ja laste kaswataja. H. 50 kop.

Pand, Kasuline kõigi- ja majapidamise raamat. Teine trüf. Hind kõidetud 1 rubla 20 kop.

Piibli salmid katekismusse õppetuse selletamiseks. H. 12 k.

Schneider, Saksakeele õppimise juhatamine. Teine trüf. H. 25 k.

Tülf, Geometria õpetused.

Tülf, Maandõtmise-Juhatus, iga Eesti põllumehele.

Undritz, Uus õpetuse raamat. Cutteruse katekismuse järel Eesti rahwakoolidele ja rahwale.

Uus A B D raamat. Esimeseks õppimiseks õige-ristiusu lastele. Hind 15 kop.

Wegener, Üht asja on tarwis. Uus jutlusse-ramat. Hind 1 rbl. 60 kop. Kõidetud 2 rbl.

Wene-Saksakeele-Eesti keeli kõneajud, nende keelte rutuse- talle- saamiseks. Hind 60 kop.

Weske, Aleksandri I. elu ja olu.